



CENTRO ARAGONÉS DE CASTELLÓN

Fiestas del Pilar

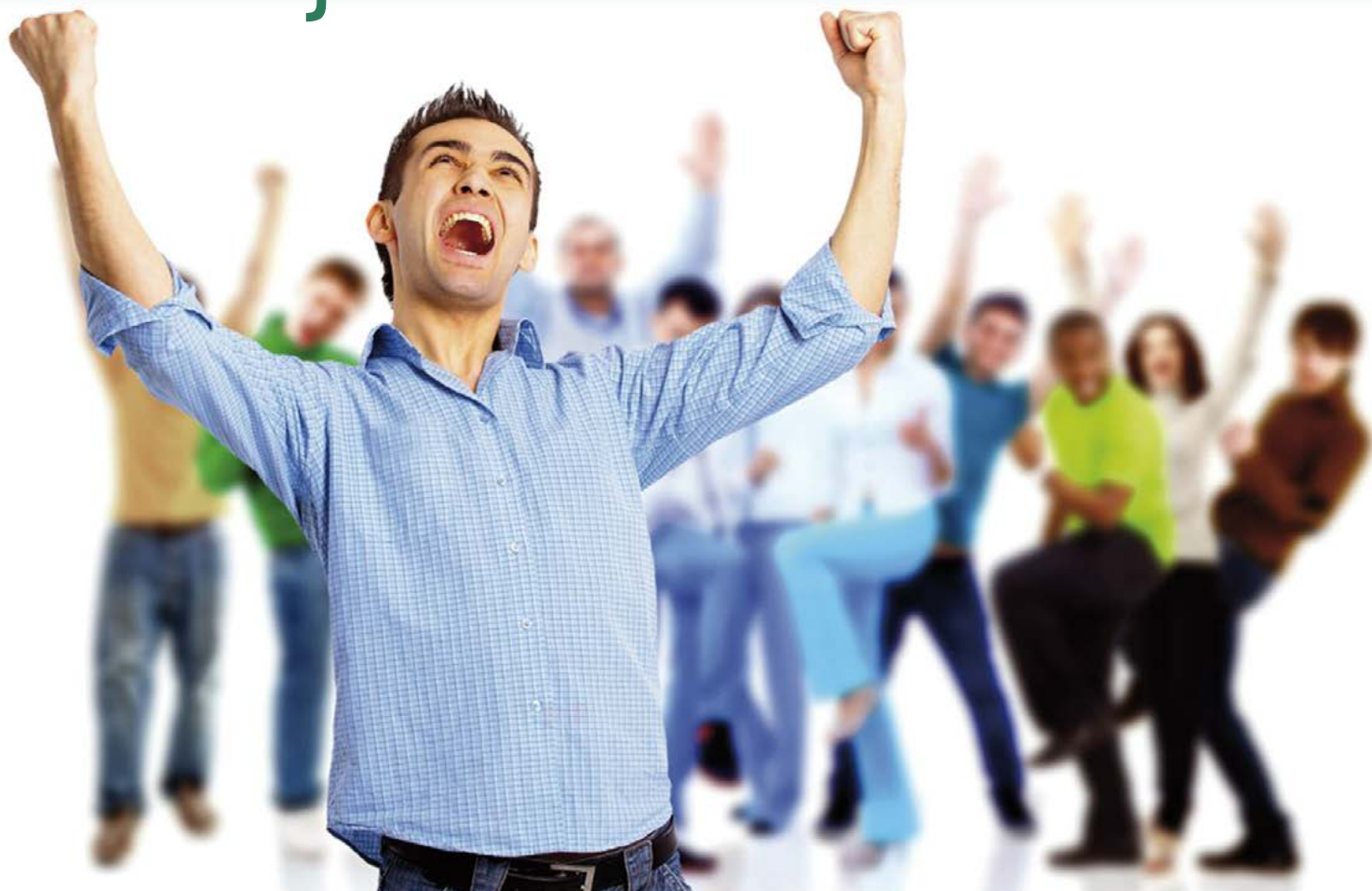
2017



Cambia a



Caja Rural de Teruel



Te ofrecemos
trato personalizado
y cercano.



Conseguirás
rentabilidad para
tus ahorros.



Dispondrás de
asesoramiento
por profesionales
de confianza.



*...nosotros nos encargamos de todas las gestiones,
sin que tengas que ir a tu antigua entidad.*

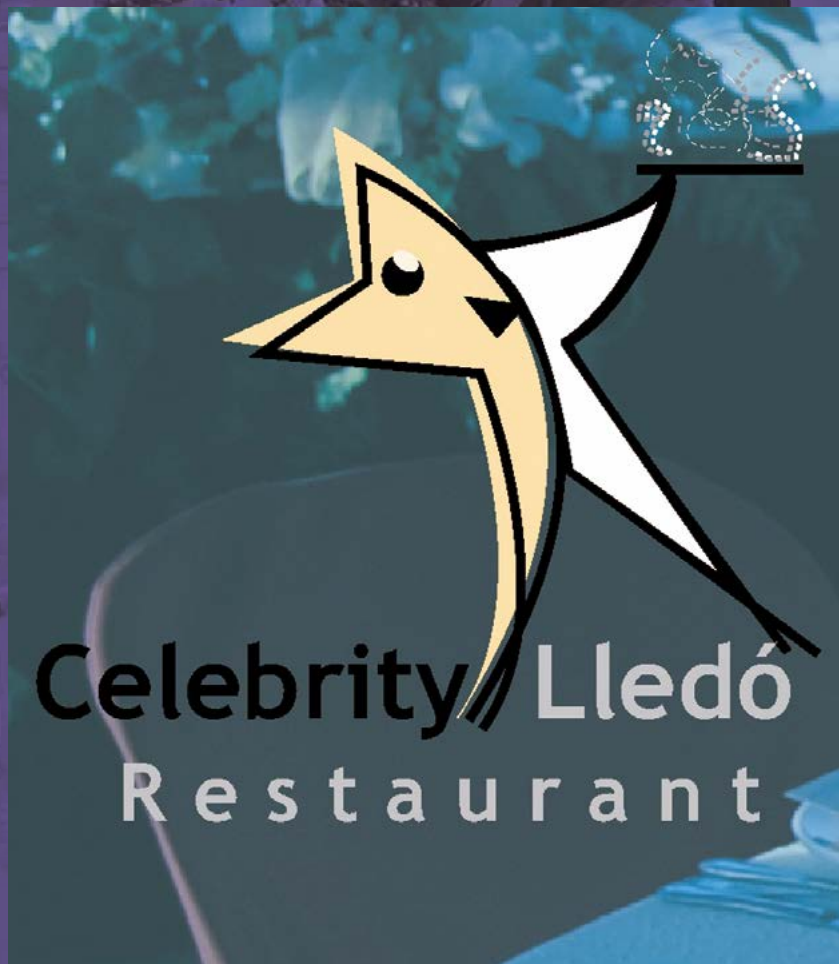


CAJA RURAL DE TERUEL

Centro Aragonés de Castellón



XCVII ANIVERSARIO





Celebrity Lledó
Restaurant

Salones para Banquetes & Eventos
Al Servicio de sus acontecimientos
familiares y sociales

Tf. Reservas: 964 28 03 02 · 637568604 Fax: 964 234573
C/. Juan Pablo II, 33 * 12003 CASTELLO
info@celebritylledo.com - www.celebritylledo.com



SALUDA

Javier Lambán Montañés

Presidente del Gobierno de Aragón

En el balance de gestión del Gobierno de Aragón en estos dos años, se han priorizado las políticas sociales y se ha puesto el acento en el cambio de un modelo productivo basado en la innovación, la competitividad y la apuesta por sectores estratégicos productivos como la Agroalimentación, la Logística y las energías renovables.

Proyectos como la nieve de Formigal y Cerler o las renovables, se han resuelto y generarán importantes inversiones que serán el camino para que toda la comunidad se convierta en una gran plataforma logística más importante del sur de Europa.

La creación de empleo, la confianza empresarial y la competitividad son superiores a la media, y junto a la estabilidad política, sitúan a Aragón, junto con Madrid y Cataluña, como las tres comunidades autónomas que mejor están funcionando.

Siendo una Comunidad histórica, sujeto de la historia de España, debemos proponernos vivir con vocación universal, asumiendo nuestra condición de parte del Estado español y actuar en su seno para mejorar Aragón y España como país moderno, en una red de colaboraciones con las demás comunidades, basadas en el respeto y la convivencia y, muy especialmente, con Cataluña.

El Centro Aragonés de Castellón, que este año cumple 97 de existencia y a quien felicito con especial cariño y admiración por ello, es un buen referente para colaborar en una puesta en común de ideas y la ocasión para celebrar las Fiestas del Pilar es, sin duda, un buen momento para ello.

Un saludo y felices fiestas para todos



ESPECIALISTAS EN JAMONES
EMBUTIDOS Y PRODUCTOS SELECTOS

CASTELLÓN

AVD VALENCIA, 36

C/ TRINIDAD, 45

PLZ HUERTOS SOGUEROS, 1

MERCADO CENTRAL PUESTOS 14-18

VILLARREAL

AVENIDA DEL CEDRE, 14

BENICASIM

AVENIDA CASTELLÓ, 60

VALENCIA

MERCADO CENTRAL PUESTOS 23-26



964 24 77 24



ENVÍOS A TODA
LA UNIÓN EUROPEA



COMPRA ONLINE
WWW.ANTONIOMATA.COM



SALUDA

Ximo Puig i Ferrer

Presidente de la Generalitat Valenciana

Los aragoneses de la ciudad de Castellón, unidos tradicionalmente en el Centro Aragonés, han dirigido su esfuerzo desde hace ya muchos años hacia actividades muy diversas en las que han dejado constancia de su trabajo infatigable, de su dedicación desinteresada y compartida y de su amor a las tradiciones propias. Su trayectoria hace evidente la realidad dinámica de una asociación que articula diversas iniciativas para preservar vivos los orígenes aragoneses y que es parte del tejido asociativo que fortalece a la sociedad castellonense.

El Centro Aragonés de Castellón celebra este año sus primeros noventa y siete años de vida, de trabajo y de ilusión, una conmemoración que tendrá su punto culminante durante los actos que rodean la fiesta de Nuestra Señora del Pilar. A lo largo de tanto tiempo muchas personas han dado continuidad con su esfuerzo a una institución que es muy relevante. Todas ellas han hecho posible que llegue a nuestros días con el mismo espíritu de siempre y han fijado las bases para garantizar su proyección hacia el futuro. El Centro Aragonés de Castellón estará sin duda durante muchos más años a la altura de su historia centenaria y muchas personas continuarán encontrando en él un referente cívico.

Desde la tribuna que tan amablemente me brindáis quiero felicitar a los miembros del Centro Aragonés de Castellón con motivo de las fiestas del Pilar de 2017 que ahora celebráis y hacer llegar a todos desde aquí mi saludo más cordial, junto a un fuerte abrazo.



escuín
frutas y verduras

www.frutasescuín.es

Tel. 964 100988 - Fax 964 100097

Pol. Ramonet. C/ Ducat d'Atenes.

Almazora (Castellón)

central@frutasescuín.es

MONTAÑÉS & MONTAÑÉS, C.B.

ADMINISTRACIÓN DE FINCAS

Colegiadas nº: 24.070 - 26.244



M^a ÁNGELES ARAMBUL MONTAÑÉS
SUSANA MONTAÑÉS BALFAGÓ

Licenciadas en Derecho

C/ Ramón y Cajal, 34 (Esquina Picó) · 12005 Castellón

Telf. 964 253 425 · Fax 964 247 323

marian@fincasmontanes.es · susana@fincasmontanes.es



SALUDA

**José Antonio
Lázaro Romero**

*Presidente
del Centro Aragonés
de Castellón*

Casi sin darnos cuenta, después de un año de intensa actividad, volvemos a encontrarnos ante las deseadas y esperadas Fiestas de Pilar.

Aunque se mira a Zaragoza como el epicentro de esta celebración, es sabido, que los sesenta y cinco Centros Aragoneses y Casas de Aragón esparcidos por España y el Mundo celebramos con la misma alegría, regocijo, emotividad y devoción que se celebra en nuestra tierra, y si se nos permite decirlo, si cabe, con más intensidad.

Las actividades que hemos llevado a lo largo del año, se han centrado en promover y divulgar el conocimiento de la cultura, la historia, la economía, el folklore, las costumbres y tradiciones, el turismo y la realidad aragonesa.

Por otra parte hemos participado en la vida cultural, social, festiva de Castellón y provincia y hemos ahondado en su historia, contribuyendo a su divulgación.

Desde el Pilar pasado, ha sido un año de gran actividad en nuestra ciudad, se ha celebrado el Centenario del Instituto Ribalta y el Tricentenario del Ayuntamiento, en ambas instituciones socios de nuestro Centro desarrollaron allí parte de su vida profesional, pasando a formar parte de su historia.

Nos hemos hermanado con la Casa de la Comunidad Valenciana en Zaragoza y con la localidad de Vistabella del Maestrazgo, lo que constata nuestra integración y arraigo no sólo en Castellón sino en la provincia y fuera de ella.

Seguimos siendo embajadores de nuestra tierra, difundiendo no sólo la cultura sino la economía, los productos aragoneses y el turismo. Por ello hemos celebrado la I Feria de Casas Regionales y estamos preparando la Semana de Aragón en Castellón, para dar a conocer la realidad de Aragón hoy.

El Centro Aragonés de Castellón, lugar de encuentro durante todo el año, en comunidad de sentimientos, abre sus puertas e invita a socios, simpatizantes y a todos los que viven en esta ciudad de la Plana a compartir la luminosidad del fervor aragonés y la alegría de nuestras Fiestas.

Os animamos a todos a participar en los actos que hemos preparado.

¡Vivan las Fiestas del Pilar! ¡Viva Aragón! ¡Viva Castellón!



NUEVO SUV CON 7 PLAZAS

PEUGEOT 5008

ENTRA EN UNA NUEVA DIMENSIÓN

NUEVO PEUGEOT i-COCKPIT® / ADVANCED GRIP CONTROL /
AMPLIA MODULARIDAD INTERIOR



Gama Nuevo Peugeot 5008: Consumo mixto (L/100 km): desde 4,1 hasta 6,1. Emisiones de CO₂ (g/km) desde 106 hasta 140.

Surf, escapada con amigos o jornada de trabajo. Adapta el interior del nuevo SUV Peugeot 5008 a tu vida gracias a su innovadora configuración: 7 plazas, con 3 asientos independientes regulables en longitud e inclinación en la segunda fila y 2 asientos escamoteables y desmontables en la tercera fila; y un maletero de hasta 2150l, en el que caben todos tus planes.

PSA FINANCE

NUEVO SUV PEUGEOT 5008

MOTION & EMOTION



PEUGEOT

LEONAUTO. Avda. Castell Vell, 75 Castellón · 964 21 13 22 / Avda. Francia, 60 Vila-real · 964 34 01 78 · www.leonauto.es



SALUDA

**Amparo
Marco Gual**

*Alcaldesa
de Castellón*

El Centro Aragonés de Castellón es toda una institución en nuestra ciudad. Y esta afirmación no es un formalismo. Es una institución por su trayectoria en nuestra ciudad, que se remonta a 1920; por su compromiso con su tierra de origen, Aragón, y su tierra de residencia, Castellón; por su amplio programa de actividades que se desarrollan a lo largo del año y por su voluntad de sumar siempre en positivo para hacer de Castellón una ciudad más plural, abierta y dinámica.

El Ayuntamiento de Castellón es consciente del papel central que juegan las casas regionales en nuestra ciudad. Son entidades que se involucran de manera activa en la vida cultural y social de nuestra ciudad. Sois un ejemplo de integración y convivencia. Y lo lleváis siendo desde hace 97 años y por ello os reitero mi más sincero agradecimiento. Es un reconocimiento compartido desde el Gobierno Municipal y que se traduce en la celebración de una feria de las casas regionales que visibilice vuestro papel esencial en nuestra ciudad.

Pero si hay un momento especial para los aragoneses de Castellón es, sin duda, las fiestas del Pilar. Un programa preparado con esmero porque celebráis vuestros orígenes y vuestras raíces, y lo hacéis aquí en Castellón, en la tierra que os ha acogido y de la que formáis parte. Gracias al Centro Aragonés de Castellón por permitirnos un año más acompañaros en tan señalada celebración y os agradecemos que nos permitáis disfrutar de vuestra tradición, folclore, gastronomía y, sobre todo, de ese entusiasmo que os caracteriza.

Vuestro lema 'Aragón y Castellón, la historia que nos une' es un fiel reflejo de la labor que desempeñáis desde el Centro Aragonés de Castellón y que desde el Gobierno Municipal os animamos a seguir haciendo. Las fiestas en honor a la Virgen del Pilar son, además, una oportunidad para que el resto de colectivos y ciudadanos se sumen y tengan la oportunidad de conocerlos de cerca. Por ello, invito a todos los castellonenses a participar de esta celebración.

Gracias por vuestro compromiso incansable en hacer de Castellón una ciudad más amable, acogedora y diversa.

¡Felices fiestas!



Síguenos en Facebook
The Temple Bar Castellón



Irish Pub

Plaza Escultor Adsuara, 4
12003 - Castellón
Telf. 964 23 33 56



Blasón

Cervecería - Restaurante

C/ Santos Vivanco, 3
12001 - Castellón
Telf. 964 21 18 19



GAMBRINUS BOCADI

Pza. Escultor Adsuara, 4 - Castellón
Telf. 964 23 33 56

GAMBRINUS BORRULL

Pza. Juez Borrull, 15 - Castellón
Telf. 964 22 99 00



SALUDA

**Violeta
Barba Borderías**

*Presidenta
de las Cortes
de Aragón*

Es un honor como presidenta de las Cortes de Aragón poder saludaros en nombre de toda la ciudadanía aragonesa. Dirigirme a todas vosotras y vosotros en un momento tan especial como es la celebración de las Fiestas en honor a la Virgen del Pilar me llena de emoción. Porque saludaros no es sino reconocer a quienes tuvieron que dejar su tierra para buscar una vida mejor fuera, y que gracias a su esfuerzo, ilusión y determinación han enraizado, sin olvidar sus orígenes, en la sociedad que generosamente les acogió.

Vuestra vida y la de vuestros descendientes constituye el mejor ejemplo de la convivencia y el entendimiento que tanto reivindicamos en estos momentos complejos quienes ejercemos algún tipo de responsabilidad pública. Por eso, os invito a que continuéis fortaleciendo en vuestro día a día los lazos de fraternidad entre dos pueblos, Aragón y Castellón, que tanto hemos compartido históricamente y que seguimos sintiéndonos muy cercanos.

Sois ejemplo vivo de la integración de dos culturas, la de nacimiento y adopción, y aprovechando este saludo quiero invitaros a que sigáis actuando como embajadores privilegiados de nuestra tierra. Y agradeceremos esa labor de difusión de la cultura, el folclore, la tradición y la idiosincrasia aragonesa, que nos hace sentir orgullosos y que realizáis tanto individualmente en vuestra vida diaria como desde el Centro Aragonés.

Espero y deseo que el 97 aniversario que estáis celebrando este año como punto de encuentro de la comunidad aragonesa en Castellón sea antesala de muchos otros que han de llegar. Pronto alcanzaréis el centenario. Y en ese camino os deseo nuevos días inolvidables que jalonen vuestra ya dilatada trayectoria.

A todas y todos, os traslado mis mejores deseos. Disfrutad estos días de todos los actos que con tanto cariño habéis organizado para honrar a la Virgen del Pilar y que harán sentirnos aún más cerca de vuestro querido Aragón.

¡Felices fiestas!



Complejo Industrial La Ratlla
C/. 144 - Nave, 11
Tel. 964 20 04 11 - 964 20 05 52 Fax 964 20 28 39
12006 CASTELLON

**SALUDA A TODOS LOS SOCIOS Y
SIMPATIZANTES DEL CENTRO ARAGONES
DE CASTELLON, Y SE SUMA A LA CELEBRACION
DE SUS FIESTAS EN HONOR
A LA VIRGEN DEL PILAR.**



SALUDA

**Emma
Buj Sánchez**
Alcaldesa de Teruel

Por segundo año consecutivo me dirijo con especial emoción a los aragoneses que viven en Castellón en estos días en que nos preparamos para celebrar las Fiestas del Pilar, nuestra patrona. Cuando llegan estas fechas, a todos nos invade todavía más si cabe ese espíritu aragonés que nos caracteriza, y más en el caso de las personas que viven lejos de la tierra que les vio nacer.

Una vez más, me gustaría aprovechar esta ocasión para agradecer la labor que realiza el Centro Aragonés de Castellón, ejerciendo de perfecto embajador de nuestra tierra en la querida Comunidad Valenciana. Y una vez más os recuerdo que en Teruel tenéis vuestra casa, especialmente este año en que la ciudad está plagada de actividades culturales, turísticas, deportivas, festivas y sociales con motivo de los 800 Años de los Amantes.

Además, este año hemos abierto al público un nuevo recurso turístico: la Muralla Medieval y el Torreón del Agua. Una visita imprescindible para conocer la importancia de nuestra muralla en distintas épocas del pasado, tanto a través de su arquitectura como de la exposición que se puede ver en su interior, sin perderse las magníficas vistas de la ciudad que se pueden contemplar desde lo alto, con el acueducto como auténtico protagonista.

Teruel y Castellón son provincias vecinas, Aragón y Valencia son comunidades hermanas, y así nos sentimos con todos vosotros, que sois nuestro enlace en esa tierra tan querida para los turo-lenses. Y es que los lazos que nos unen se hacen cada vez más fuertes gracias, entre otras cosas, a gente como vosotros que lleváis en el corazón tanto vuestra tierra natal como la que os acogió en su día con tanto cariño.

Y si algo que nos une especialmente a todos es la devoción que sentimos por la Virgen del Pilar, que nos acoge bajo su manto estemos en Aragón, en la Comunidad Valenciana o en cualquier parte del mundo. Espero que estos días sean inolvidables, y que disfrutéis al máximo de estas fiestas tan queridas para todos.

Chema Ruiz es Antonio
Maestro Cervecerero



Una serie original de **▼AMBAR** Cerveceros Independientes

HACIENDO CERVEZA

¿Qué necesita un maestro cervecerero para ser un maestro cervecerero? ¿Los actores famosos también se ponen redcillas en el pelo? ¿Cómo se trabaja cuando es la levadura quien toma las decisiones? ¿Cerveceros Independientes, qué querrá decir? AMBAR presenta Haciendo Cerveza, una serie sobre el oficio cervecerero basada en hechos y personajes reales, e íntegramente rodada en la centenaria fábrica de cervezas AMBAR.

Todos los capítulos disponibles en ambar.com/haciendocerveza

Ambar recomienda el consumo responsable 5,2% Alc Vol.



SALUDA

Javier Moliner Gargallo

Presidente de la Diputación de Castellón

La provincia de Castellón no se entiende sin las fiestas de nuestros pueblos, de las que nos sentimos orgullosos, así como también la de nuestros territorios vecinos, como es el caso de Aragón y sus emblemáticas Fiestas de la Virgen del Pilar. En Castellón tenemos la suerte de contar con el Centro Aragonés que se encarga de hacernos disfrutar de la tradición y enseñarnos los valores que compartimos con el pueblo de Aragón. Gracias para hacer posible la fiesta, por hacer que esta provincia acogedora se sienta más orgullosa de su gente y de su riqueza cultural.

Como sabéis, el Gobierno Provincial siempre estará al lado de quienes trabajan, como es vuestro caso, por hacer grande esta tierra y convertirla en un lugar mejor para vivir, porque somos conscientes que no podemos escribir el futuro de Castellón sin nuestros pueblos, ni nuestros pueblos sin nuestra gente.

Aprovecho estas líneas para felicitar a todos los protagonistas de esta asociación tan arraigada. Disfrutad al máximo de estos días y llevad bien alto y con orgullo el nombre de Castellón y de Aragón allá donde vayáis.

¡Felices fiestas!



JEREZ 
CAPITAL MUNDIAL DEL MOTOCICLISMO
www.jerezcomm.es

**VIÑAS
DEL VERO**
SOMONTANO
DENOMINACIÓN DE ORIGEN

GEWÜRZTRAMINER



SALUDA

María Victoria Broto Cosculluela

*Consejera de Ciudadanía y Derechos Sociales
del Gobierno de Aragón*

Me complace dirigirme a ti gracias al Centro Aragonés de Castellón.

Un Centro que pronto cumplirá cien años, lo que demuestra, sin lugar a dudas, vuestro dinamismo y vuestro compromiso con la tierra que os vio nacer a vosotros o a vuestros antepasados.

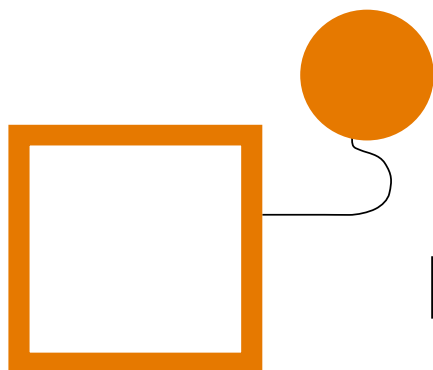
Sois un motivo de orgullo y sois imprescindibles por varios motivos.

Porque sin vuestra presencia activa en Castellón, habríamos perdido muchos de los vínculos históricos y culturales que mantienen a Aragón y a la Comunidad Valenciana como las Comunidades hermanas que siempre han sido y serán.

Porque sin vuestra labor constante sería mucho más difícil proyectar la imagen de Aragón fuera de nuestras fronteras y facilitáis nuestras relaciones sociales, culturales y económicas con el exterior.

Porque sois el nexo necesario entre el pasado y el futuro. Entre los que emigrasteis en busca de oportunidades, y vuestros hijos y nietos a los que transmitís nuestra identidad y nuestra herencia cultural.

Habéis decidido libremente ser embajadores de Aragón. Contáis por ello con mi gratitud en mi condición de Consejera de Ciudadanía y Derechos Sociales. Seguiremos trabajando por seguir haciendo efectivos los derechos que como aragoneses os corresponden. Y podéis contar conmigo para manteneros en un lugar preferente en la Agenda del Gobierno con el objetivo irrenunciable de que, el hecho de residir fuera, no sea nunca motivo de discriminación en el ejercicio de los mismos.



PORTES i FINESTRES

- ☐ Ventanas de pvc y aluminio...
- ☐ Mosquiteras
- ☐ Mallorquinas
- ☐ Techos fijos y móviles
- ☐ Puerta de entrada
- ☐ Persianas

Ronda Vinatea, 10 bajo - 12004 CASTELLÓN
Teléfono 964 830 668 - Fax 964 830 669
portaronja@portaronja.com



FERRETERÍA • INDUSTRIAL
ROPA Y CALZADO LABORAL
DROGUERÍA • MENAJE • HOGAR • JARDÍN
CONSTRUCCIÓN • TELAS Y VALLAS • SOLDADORES
ESTUFAS • PELET • PASTORES ELÉCTRICOS

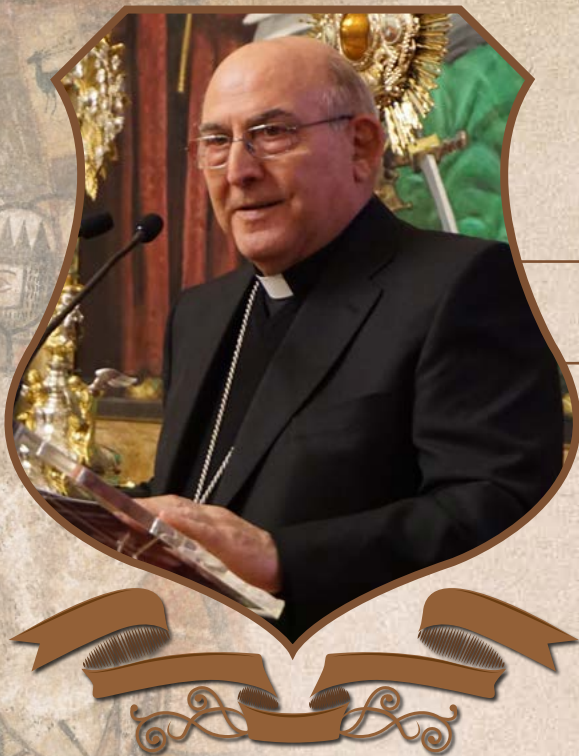
Avda. de Alcora, 113
12006 - CASTELLÓN
www.comercialcastillo.es

TIENDA
964 21 62 48 - 637 666 127
tienda@comercialcastillo.es

COMERCIAL
616 934 533
comercial@comercialcastillo.es



PROFESIONALES DE LA FERRETERÍA A SU SERVICIO



SALUDA

**Casimiro
López Llorente**

*Obispo de
Segorbe-Castellón*

Queridos hijos e hijas en el Señor,

Os saludo de todo corazón a los miembros del Centro Aragonés de Castellón, y que tenéis el gran honor y la dicha de tener a la Virgen del Pilar como Patrona.

La Virgen del Pilar nos invita a poner nuestra mirada en Dios y a abrir nuestro corazón a Dios. Ella nos susurra. “No tengáis miedo y abrid vuestro corazón Jesucristo”, nos guía, nos alienta y nos sostiene día y noche en nuestro peregrinaje terrenal.

Por este Don que nos ha entregado Jesús, es hora de volver a abrir las ventanas para que la luz de Dios entre en nuestra vida, en nuestras familias y en nuestra sociedad. Jesús nos invita a través de María, su madre y nuestra madre, a convertirnos a Él, a escuchar y acoger su Palabra, a avivar nuestra fe cristiana y a llevar una vida coherente con la fe que profesamos.

La fe cristiana no es algo del pasado, sino algo actual, porque Cristo Jesús vive, y da la Vida porque ha resucitado. La fe cristiana, si es verdadera, lleva a asumir y vivir los valores, las virtudes, las actitudes, los sentimientos y los comportamientos de Cristo en nuestra concreta situación de vida. La fe no es asunto exclusivo de la conciencia, ni de la esfera privada, sino que afecta a toda la persona, abarca toda la existencia y la transforma en todas sus dimensiones: en la esfera personal y en la familiar, en la esfera laboral y en la pública.

María es modelo de fe, pilar seguro y firme de la iglesia y de los creyentes: la fe en su Hijo, Jesucristo, y la profunda devoción a María, son los pilares sobre los que se debe fundamentar en nuestra vida para que nuestra existencia no sea mera tradición y los bautizados seamos verdaderos creyentes, discípulos y testigos del Señor y de su Evangelio.

Os animo hay a poner la mirada en la Virgen del Pilar y, como ella, fundamentemos nuestra vida y nuestro trabajo en Dios.

Con mis mejores deseos para la fiesta del Pilar de este año, recibid mi afectuoso saludo y la bendición.



Castellón BAILA

Tu ACADEMIA de BAILE en CASTELLÓN

Bailes Infantiles

BAILE MODERNO / BAILE CLASICO / HIP HOP
BAILE ESPAÑOL / COREOGRAFIAS

STREET DANCES

FUNKY / RAGGA / BREAK / HIP HOP

Bailes Latinos

SALSA / BACHATA / KIZOMBA / CHA CHA CHA / MAMBO
PACHANGA / ESTILO CHICOS / ESTILO CHICAS

BAILES AMERICANOS

LINDY HOP / CLAQUE / JAZZ STEPS

Danzas Del Mundo

DANZA AFRICANA / DANZA POLINESIA / BOLLYWOOD
DANZA ESPAÑOLA / DANZA DEL VIENTRE

Info: 964 10 35 35

C/ Lagasca, 21 Castellón

www.castellonbaila.com



GENERALITAT
VALENCIANA

TOTS
A UNA
veu

CONSELLERIA DE TRANSPARÈNCIA, RESPONSABILITAT
SOCIAL, PARTICIPACIÓ I COOPERACIÓ



SALUDA

Aitana Mas Mas

*Directora General de Transparencia
y Ciudadanía de la Generalitat Valenciana*

Un año más, celebramos estas fechas tan señaladas para todos los aragoneses con motivo de la celebración de las Fiestas Patronales de la Virgen del Pilar, en las que espero estéis en disposición de pasar unos días de confraternización, relajación y divertimento en compañía de amigos, vecinos y familiares.

No quiero dejar de destacar la gran labor desarrollada por el Centro Aragonés de Castellón: son ya 97 años de actividad trabajando no sólo por conseguir la máxima participación ciudadana sino también por promover las costumbres y tradiciones de vuestra tierra, por ello quiero felicitaros y agradeceros que hayáis contribuido al enriquecimiento cultural de la Comunitat Valenciana, que es vuestra casa.

Por último, no me queda más que despedirme de todos vosotros, desearos que paséis unas felices fiestas, que las disfrutéis y las viváis con la máxima intensidad, necesaria para seguir avanzando en la construcción de una perfecta convivencia entre pueblos.

Recibid un cordial saludo y ¡Felices Fiestas!



Depisa

Especialistas en anticorrosión



Innovación tecnológica

Proximidad

Calidad

Respeto al medio ambiente

Vocación de servicio

Flexibilidad

Seguridad

ZONA LEVANTE

C/ Almirante Cervera 5, bajos
12100 Grao (Castellón)
Tel./Fax: +34 964 284 441
levante@depisa.com
www.depisa.com



...desde 1969



**Servicio y venta de material contra incendio
Servicios recargas extintores**

EXTINTORES / ALARMAS

JOMASAN®

DEPARTAMENTO COMERCIAL



Centro Empresarial La Plana
C/Paulista, Nave 7 B
12550 ALMAZORA (Castellón)

Teléfono: 964 219 090
Movil: 647 940 759
E-mail: isa@jomasan.com

Extintores portátiles contra incendios

Sistemas de detención y de alarma de incendios

Sistemas de detención de CO

Bocas de incendio equipadas

Sistemas de abastecimiento de agua
contra incendios

Hidratantes exteriores

Hidratante de columna seca

Extinción por rociadores, agua pulverizada,
espuma, polvo, agentes extintores gaseosos

Ignifugación



SALUDA

**Vicent
Sales Mateu**

*Vicepresidente de la
Diputación Provincial
de Castellón*

Un año más se acercan las fiestas del Pilar y Castellón se tiñe de fiesta gracias al esfuerzo del Centro Aragonés en organizar un sinfín de actividades para celebrar la festividad en honor a su Patrona, a la Virgen del Pilar.

Tradición, fiesta y devoción se unen para que las Fiestas del Pilar se conviertan en una invitación a la ciudad y también al resto de la provincia, los aragoneses sois gente noble que abríis vuestros festejos y vuestras tradiciones a todos aquellos vecinos que deseen apuntarse a vuestros actos porque sois generosos y porque hay unión entre Castellón y Aragón que somos pueblos hermanos.

El Centro Cultural Aragonés lleva 97 años haciendo provincia y entregándose en cuerpo y alma a dinamizar la actividad cultural de esta esta tierra. En la Diputación de Castellón siempre habéis encontrado y encontraréis un aliado para todas aquellas iniciativas que impulséis, porque las personas que formáis parte de este gran proyecto sois emprendedores y os gusta dinamizar e implicaros en la vida social de la ciudad de Castellón y de la provincia.

La cultura aragonesa está presente de manera viva y permanente en nuestra ciudad, gracias a la existencia, a la influencia y a las actividades del Centro Aragonés de la capital. Esta presencia se hace más latente cuando llegan estas fechas en las que la comunidad maña celebra sus fiestas, nuestras fiestas.

Aragón late con fuerza en Castellón gracias a las familias de origen maño que se establecieron en nuestra ciudad y aunque son y se sienten castellonenses nunca olvidan sus raíces y hacen que se mantenga vivo el espíritu aragonés en Castellón. Esta relación que une el pueblo aragonés con la capital hace que cada uno de los miembros de la familia del Centro viváis con orgullo ser de Aragón pero también, ser de Castellón.

Los castellonenses sólo podemos daros las gracias por mantener vivo el recuerdo y el afecto entre Aragón y Castellón. Son muchos los castellonenses, sean o no nacidos en Aragón, los que sienten las Fiestas del Pilar como propias, porque los lazos que unen nuestra provincia con Aragón, sobretudo con la vecina Teruel, son muy fuertes. Lazos familiares, económicos, sociales hacen que aragoneses y castellonenses nos sintamos como algo más que poblaciones vecinas.

¡Felices fiestas y viva la Virgen del Pilar!

Nova Planxa[®]

Xapa i Pintura

Tel. 964 01 68 30
novaplanxa@yahoo.es
www.novaplanxacastellon.es



C/. Andorra
Nave 21
12006
CASTELLÓN

CIUDAD DEL
TRANSPORTE II



Ajuntament
de Castelló
Regidoria de Cultura



SALUDA

Verónica Ruiz Escrig

*Regidora de Cultura de l'Ajuntament de Castelló
i Cinquena Tinent d'alcaldeessa*

Pregonera y mantenedora de las Fiestas del Pilar 2017

Estimados amigos y amigas del Centro Aragonés de Castellón,

Pronto llega la festividad del Pilar y con ella el protagonismo y la participación de todos los aragoneses y aragonesas residentes en Castellón. Honrados de teneros como vecinos y vecinas, enriqueciendo nuestra sociedad y nuestra cultura, que también es la vuestra, nos uniremos un año más a esta gran cita en la que lleváis meses trabajando, aportando vuestra ilusión, vuestro esfuerzo, vuestra dedicación y vuestro talento.

Gracias a la gran familia que sois el Centro Aragonés, vuestra cultura, vuestro folclore, vuestra tradición y vuestras raíces se mantienen vivas en nuestra ciudad, la vuestra, haciéndonos partícipes durante años de vuestra devoción y vuestra amistad. Y este año para mi es mucho más especial, pues me siento muy agradecida e ilusionada de poder vivir más aún vuestro orgullo maño, con la oportunidad que me brindáis de ser la pregonera y mantenedora de las fiestas.

Quiero aprovechar esta ocasión que me brindáis para reconocer vuestra labor diaria, sintiéndoos tan castellonenses como aragoneses, participando intrínsecamente de las tradiciones de este pueblo sin olvidar el vuestro, vuestras raíces, las que os dan identidad y dignidad como personas y como pueblo.

Espero y deseo que disfrutemos juntos y al máximo las fiestas del Pilar 2017 y daros la enhorabuena por todos los actos preparados, vuestro buen hacer y vuestra alegría.

¡Felices Fiestas!



Amat Archela
correduría de seguros

**Tu CONFIANZA en buenas manos, y
además MEJORAMOS el precio de tus
seguros**



964 250449 Hermanos Quintero 33 Bajo

COINBROKER SL



comercial.castellon@coinbroker.es

CORREDURIA DE SEGUROS

**Representación oficial de Coinbroker en Castellón,
posicionada dentro de las 10 mejores corredurías nacionales**



SALUDA

**José Antonio
Pérez Cebrián**

*Director General
de la Caja Rural
de Teruel*

Queridos amigos del Centro Aragonés de Castellón, quiero transmitirlos que me hace especial ilusión este ya tradicional encuentro con motivo de las entrañables Fiestas del Pilar

Además, acercarme de nuevo a vosotros a través de estas páginas me hace reflexionar y recordar todo lo que significan estas fechas para nuestra Comunidad, para todos y cada uno de los aragoneses dentro y fuera de nuestras fronteras. Por eso, cuando las describo como “entrañables” lo hago desde el más profundo y amplio sentido de la palabra, porque despiertan esa emoción que proviene de las “entrañas” y que nos conectan con nuestros paisajes, historia, cultura, tradiciones y costumbres, que son los que forjan nuestra identidad, nuestro carácter y ese sentir común a todos nuestros paisanos.

Un sentir, que todos llevamos como estandarte de nuestra tierra pero que los que estáis en el exterior, y en especial vosotros desde Castellón, manifestáis con más fuerza si cabe, recordándonos a todos lo importante que son las raíces. Nosotros, por nuestra parte, agradecemos enormemente la labor de embajadores que hacéis, logrando despertar las simpatías y las buenas relaciones, estableciendo siempre lazos y haciendo honor a la fama de gente noble y generosa con la que se identifica siempre a los aragoneses.

Nosotros en Caja Rural de Teruel, nos sentimos también un poco como vosotros, pues ya hace cuatro años que contamos con nuestra oficina en Castellón, desde la que seguiremos estando a vuestro lado, participando de vuestros proyectos e ilusiones, integrados en el entorno que nos acoge y en el que nos hemos sentido tan bien recibidos.

Nuestro esfuerzo diario tiene el objetivo de colaborar en todo lo que podamos para alcanzar el progreso, el bienestar y el desarrollo, que coloquen definitivamente Aragón en el lugar que merece, así como el de todos los aragoneses estén donde estén.

Hoy nos sentimos especialmente cerca de vosotros, no sólo porque geográficamente lo estemos, sino porque tenemos mucho en común. Vamos pues a felicitarnos y a celebrarlo en estas fechas.

¡Felices Fiestas del Pilar 2017!

Tú nueva tienda de instrumentos musicales



musicalcenter.es

C/San Luis 40 y Enmedio, 116
12001 Castellón · Tel. 964 22 56 22



Domingo Punter e Hijos, S.A.

CERÁMICA ARTESANA

FÁBRICA:

Polígono Industrial La Paz, Parc. 28 bis

☎ 978 602 815. Fax 978 600 323 ✉ 145

e-mail: domingopunter@ono.com

TIENDA:

Plaza de La Catedral, 4

☎ 978 60 70 29

TERUEL



SALUDA

**Carla
Bernat Pascual**

*Reina de las
Fiestas de Castellón
2018*

Queridos amigos y amigas del Centro Aragonés de Castellón
Es un honor para mí dirigirme, como Reina de las Fiestas, a
los integrantes de uno de los colectivos de referencia en las
fiestas de Castellón con motivo de la celebración de sus
fiestas anuales, las cuales son un ejemplo de integración para
la ciudad y para sus fiestas y debéis sentiros orgullosos de
vuestro trabajo y de vuestra trayectoria.

El Centro Aragonés es, para nosotros, un colectivo hermano. En
todos mis años como integrante de una comisión de gaita y
en los diferentes cargos representativos, habeis sido una constante
en las fiestas de Castellón. Siempre estais con nosotros, en nuestras
presentaciones, en los diferentes actos de Magdalena y en cualquier
acto en el que se os pide la colaboración.

Por eso ahora es el momento de devolver todo ese calor y ese
espíritu de hermandad deseándoos lo mejor y estando a vuestro
lado en vuestras fiestas. Muchas felicitades a todas las personas
que formais parte del Centro Aragonés de Castellón y enhorabuena
por vuestra trayectoria y vuestro trabajo.

Muchas gracias.



Su estilo propio

PELUQUERÍA UNISEX 

 Plaza Villanueva de Alcolea, N° 6
CASTELLÓN

 Tel. 964 24 75 71



María Rosa Molas, 19
12004 | CASTELLÓN
Tel. 964 232 448 - Fax 964 239 016



SALUDA

**Lucía
Burguete Alcaide**

*Reina Infantil de las
Fiestas de Castellón
2018*

Un saludo muy cordial al Centro Aragonés de Castellón. Como Reina Infantil me siento muy feliz de poder transmitir, en nombre de las niñas y niños de Castellón, nuestro reconocimiento y admiración por vuestro trabajo cultural y festivo. vuestra vinculación y dedicación a Castellón hacen que nuestra ciudad se enriquezca con vuestras tradiciones, de las cuales disfrutaremos con motivo de las Fiestas del Pilar 2017.

Con mis mejores deseos para que esa vinculación y hermanamiento sigan muy presentes en nuestra ciudad, en vuestras fiestas patronales y en las Fiestas de la Magdalena 2018.



TÈRVALIS

Confecciones Pitarch
desde 1958

Ropa Tradicional y complementos

Alejandrina Pitarch

C/ Mayor, 92 - 12001 Castellón

Tel. 964 22 59 43

E-mail: confeccionespitarch@gmail.com





SALUDA

Juan Vicente Bellido Zafón

Presidente de la Junta de Fiestas de Castellón

Queridos amigos, queridas amigas

Un año más, es un placer inmenso dirigirme a los integrantes del Centro Aragonés de Castellón como presidente de la Junta de Festes ante la inminente celebración de sus fiestas, que unen a la población aragonesa y a la castellonense.

El Centro Aragonés cuenta con una trayectoria consolidada que nos hace sentir orgullosos de las personas que trabajan para tender puentes entre culturas e identidades. Los aragoneses formáis ya parte de Castellón y vuestras fiestas son una cita ineludible de nuestro calendario. Además, vuestro compromiso con el resto de festejos que se celebran en la Ciudad se puede ver tanto en vuestra presencia prácticamente cada noche en el Palau de la Festa como vuestra implicación en las fiestas de la Magdalena.

Ahora es la hora de que seáis vosotros los que organicéis vuestras fiestas, que generosamente compartís con el resto de la ciudad de Castellón. Por eso, además de felicitar al Centro Aragonés por sus fiestas y a todos sus integrantes por el trabajo, invito a los ciudadanos de Castellón a conocer el trabajo que cada año desarrolla uno de los colectivos de referencia en Castellón.

Muchas gracias



Verónica del Carmen Serrano Ros

Desde el entusiasmo que se refleja en su cara sonriente y en sus ojos, esta joven Reina del Centro Aragonés de Castellón quiere aportar a estos años de reinado su ilusión y su energía para culminar unas fiestas del Pilar en la hermandad de quienes formamos parte de este Centro y todos aquellos que junto a nosotros celebran nuestras fiestas.

Verónica del Carmen Serrano Ros, a quien todos llamamos Vero, tiene por delante dos años de reinado y quiere que junto con sus Damas, María, Alba, Isabel y Aroa, sean un período lleno de alegría y de excelentes momentos de amistad y convivencia con toda la gente que año tras año se suma al mundo de la fiesta en Castellón.

En 2011 empezó con solfeo y después encontró en el baile su afición preferida. Su hermana, Balma, ya había abierto camino un año antes como integrante de las Escuelas del Centro. Siente el Centro Aragonés como una gran familia y espera cada lunes y jueves ese momento de encuentro con el baile y con sus compañeras de grupo, para “despejarse” del trabajo de la semana. Con el baile retoma energía vital.

Vero tiene raíces aragonesas de Rubielos de Mora, el pueblo de su madre, Feli, que Vero lleva con orgullo en su propio nombre, Carmen, la patrona de Rubielos. Su padre, José, es

de Alcaraz en Albacete, pero se siente también identificado con Aragón.

Vero se encuentra ilusionada ante las vivencias y experiencias que estos años de reinado le traerán. Es una persona de aficiones sencillas: pasear, leer, salir con los amigos, escuchar música etc. Tiene afición por las letras y ésta será su opción en el próximo curso de Bachillerato; le gusta todo tipo de música y todos los estilos, sin dejar de sentir su afición por la jota y el baile. Vero ha participado en recreaciones históricas medievales que le han hecho amar la historia y las tradiciones al mismo tiempo que disfrutar de lo moderno y actual.

Le gustaría formarse como trabajadora social para dedicar a los demás su tiempo y su ayuda. Cuenta con muchas amigas y amigos, sobre todo, en el Centro por su capacidad de relación y alegría constante.

Vero quiere convertir este período en una época llena de goce festivo para ella y sus Damas.

La Directiva del Centro Aragonés y en su nombre, el presidente, José Antonio Lázaro, los socios, simpatizantes y todos los amigos le deseamos lo mejor para estas Fiestas y que esta sea una experiencia inolvidable.

¡Felicidades!

*Reina
de las Fiestas
del Pilar
2017*



Corte de Honor



María Gual Cubillas



Aroa Dosdad Balfagón



***Fiestas
del Pilar
2017***



Alba Bollado Segura



Isabel Badal Bone



Sandra Herrero Bollado

Conocemos a la Reina infantil por la alegría y el cariño que transmite a todos los que la rodean. Ha crecido con los sonidos de la jota y la rondalla en el Centro Aragonés. Sus padres, Raúl y Ángela, han traído a sus hijas desde pequeñas creciendo en el ambiente familiar y cercano de nuestro querido Centro Aragonés.

Es una delicia contemplar cómo desde sus primeros pasos, Sandra Herrero Bollado vive el ambiente de convivencia de nuestro Centro regalando su sonrisa permanente y su vitalidad infantil.

Inicia junto a sus Damas, Carmen Pilar, Arantxa, Paula y Balma, dos años de Reina Infantil en los que espera continuar viviendo ese mágico tiempo de risas y juegos que ya conoce como Dama Infantil y que ahora será la culminación de un sueño.

Adora el baile y se mueve de igual forma con la falda de labradora que luciendo un tutú para bailar ballet, o practicando reggaeton con sus primas. Así que su padre, máquina de fotos en mano, ya tiene trabajo para seguir el ritmo de esta simpática relámpago cuya vitalidad parece que no necesite descanso.

Sandra representa la hermandad entre los pueblos de Aragón y Castellón, de sus abuelos maternos, Jesús y Carmen, recibe raíces de Zaragoza y Teruel; de los paternos, Vicente y Tica, las de San

Juan de Moró y Castellón. Y entre las “cloquetitas”, que no croquetas de la tía Carmen y el arrós caldós de la tía Tica, ha crecido Sandra entre tradiciones, baile, folclore, la jota cantada, guitarras y bandurrias. Jotas que el Centro Aragonés le dedicará en su homenaje la noche de la Ronda que ella espera con mucha ilusión.

Un día de estos estará en Eurodisney con sus personajes favoritos, mientras, se divertirá y hará nuevas amistades el día del Pilar, en el Palau, en los Encuentros de Centros Aragoneses, y aunque ya lo ha vivido, ahora lo hará orgullosa como Reina Infantil, durante estos años de feliz reinado.

Tal vez, en alguno de esos aparezca Luis Fonsi o Enrique Iglesias y entonces se le iluminen más aún esos preciosos ojos y se ponga a bailar sus canciones tras pedirles un autógrafo.

Sandra, desde estas palabras, la directiva del Centro Aragonés y en su nombre el Presidente, José Antonio Lázaro, todos los socios y simpatizantes del Centro, te deseamos la mayor alegría y disfrute festivo en todo este tiempo de reinado que ahora se inicia, asegurándote que estaremos en cada uno de los actos para disfrutar juntos de esa felicidad contagiosa que llevas contigo.

Enhorabuena, Sandra.

Reina Infantil

*de las Fiestas
del Pilar
2017*



Corte de Honor Infantil



Balma Serrano Ros



Paula Bollado Barco



***Fiestas
del Pilar
2017***



Carmen Pilar Gonell Bollado



Arantxa Gual Cubillas

Desde hace años, nuestro Centro ha tenido en cuenta el relevo generacional, pero somos defensores de “La Convivencia Intergeneracional”.

Desde hace tiempo, funciona la “Sección de Juventud” que, coordina la participación de los jóvenes en diferentes actividades.

Todos ellos pertenecen al Grupo Folklórico. A lo largo del año son muchas las actividades que programan, coordinan y participan. Citemos algunas: Encuentros de Jóvenes en Zaragoza. Fiestas infantiles de Navidad, San Jorge, fin de curso y el Pilar. Construcción de la Carroza que sacamos en el Pregón y Cabalgata infantil en las Fiestas de la Magdalena, Celebración de “San Jorge” y “Día de Aragón”. Karaoke. Festa de la Rosa. XXXIX Encuentro de Comunidades Aragoneses del Exterior en Albalate del Arzobispo. Carnavales. Campeonatos sociales. Papa Noel. Algunos actos de las Fiestas del Pilar y San Jorge. Día del socio y ronda a la Virgen del Pilar, a las Reinas y sus cortes de honor. Cena homenaje a las Reinas y Damas durante las Fiestas del Pilar. Jornada de convivencia fuera

de nuestra sede social. Excursiones Culturales. Fiestas de San Valentín. Clausura del Curso de las Escuelas de Canto, Baile, Solfeo e Instrumentos. Sección de ciclismo de montaña. Mantenimiento de nuestra página WEB. Coordina la sección de baile. Algunos de los componentes del Grupo ejercen de profesores de Canto, Baile y Rondalla en nuestro Centro y en el de Alquerías. Festival “Mostra de música y folklore”. Participación en la Cabalgata del Pregón y Pregón de Fiestas Infantil de las Fiestas de la Magdalena. Promoción Turística de Aragón. Recepción de Reinas y corte de honor de Castellón en nuestra sede. Ofrenda a la “Verge del Lledó” en la Concatedral de Santa María. Colaboración con la Universidad Jaime I en la recepción de alumnos de otros países. Sección de Senderismo, etc.

Además el Grupo ha participado en diferentes Festivales y misas aragonesas en las localidades de Alquerías de Montanejos, Cortes de Arenoso, Benafer, Montán, Villareal, Vistabella del Maestrazgo, Espadilla, Ares, Alquerías, Teruel, y varias ocasiones en Castellón.

Nuestro Grupo

Componentes del Grupo Folklórico del Centro Aragonés

Cantadores

José Antonio Lázaro Romero
Natividad Querol Obón
Pilar de los Ángeles
Lázaro Espadas
Mari Paz Lázaro Espadas
César Monfort Moliner
M^a Teresa Solsona Belmonte
Manuel Senent Sánchez
Laura Agramunt Arnau

Rondalla

Tomás Fabregat Mallasén
Juan Gonell Aparici
Ramiro Bonaque Rodríguez
Román Lainez Silvestre
Regino Rodríguez Serrano
José Vicente Pérez Mañes

Bailadores

Ángela Bollado Esteban
Mar Carmen Bollado Esteban
Balma Milián Albalat
Marta Retamosa Bagán
Julio Monfort Mor
Esther Alegre Cervera
Víctor Lozano Albalate
Mari Carmen Millán Nuez
Nieus Laínez García
Vanessa Solsona Moliner
Celia Martí Renau
Pilar Calduch Querol
Fernando Gimeno Moliner
Andrea Marzo Izquierdo
Almudena Millán Nuez
Alicia García Benages
Elisa Pérez Gracia
Mari Carmen Pastor Gracia
Isabel Ros Cardo

Dirección técnica y artística

Dirección de Canto:
José Antonio Lázaro Romero

Dirección musical y arreglos:
Tomás Fabregat Mallasén

Equipo de sonido:

Juan Gonell
Román Laínez
César Monfort
Manuel Senent

Fotografía:

Maria Ángeles Espadas Lazo

Director y Biblioteca Musical:

José Antonio Lázaro Romero



GRAN GALA DEL FOLKLORE ARAGONÉS Teatro Principal de Castellón

Jueves, 12 de Octubre a las 18:30 h



1. Jota del Rabal

Canto: Manuel Senent

2. Bolero de Luna

Canto: Niña bonita

3. Fandangos de Rubielos

Canto: Pilar Lázaro

Canto: Jotas a Dúo

4. Jota de la Bruja

Canto: César Monfort

Canto: Ronda

5. Jota a Virgen de la Oliva

Canto: Teresa Solsona

Estríbillo: Las Esbrinadoras

6. Jota del Ta y el Te

Canto: José Antonio Lázaro

7. Gran Jota de la Dolores

Colaboradores:

 FUNDACION
DAVALOS • FLETCHER
"LA FUNDACION DE CASTELLON"



Juan Gozalbo

MAQUINARIA AGRICOLA

TRACTORES

agria

MOTOCULTORES

HONDA
MAQUINARIA



GRUPOS ELECTRÓGENOS
MOTORES, MOTOBOMBAS
ELECTRO-BOMBAS SUMERGIBLES
EQUIPOS PULVERIZACIÓN
MÁQUINAS DE JARDINERÍA

ACCESORIOS, REPUESTOS
Y SERVICIOS

Pol. Ind. Fadrell · C/ Barranco de Fraga, Nave 86 (detrás de Maggober) · 12005 CASTELLÓN
Tel. 964 20 40 72 - Tel./Fax 964 20 28 59 - www.juangozalbosl.com - e-mail: info@juangozalbosl.com



FLORISTERIA los Claveles

Avda. Cardenal Costa, 13 - 12004 Castellón de la Plana

Tel. **964 21 69 65** - info@losclavelesfloristerias.es

www.losclavelesfloristerias.es -



Programa de Fiestas del Pilar 2017

Viernes, sábado y domingo, 22, 23 y 24 de septiembre

Celebración de la "I FERIA DE LAS CASAS REGIONALES" en el recinto de la Pérgola.

Se adjunta información de las actividades y actuaciones

Viernes 29 de Septiembre

20:30 Pregón de las Fiestas del Pilar en el Teatro del Raval. Actuará como pregonera Verónica Ruiz, Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Castellón.

Domingo 1 de Octubre

12:00 Concurso de paellas y postres. Las paellas se realizarán en el descampado de enfrente de nuestra sede social. Está previsto que las paellas estén cocinadas a las 13:45 para empezar a comer a las 14:00. Al finalizar la comida entrega de premios de los concursos de paellas y postres.

17:00 Campeonatos de guiñote en los salones de nuestra sede social. Se jugará a eliminatorias esa misma tarde. Se ruega a los participantes que acudan a la sede social a las 16:30 h. para organizar y sortear las parejas.

18:00 Fiesta Infantil. Con muchos juegos, cucañas, sorpresas y al finalizar gran chocolatada para todos. Este año, todos los niños que quieran podrán participar en el I Concurso de Playbacks infantil, ¡venga pequeños! Animaros y mostrarnos todo vuestro arte.

Sábado 7 de Octubre

21:00 Cena homenaje a las Reinas y Damas en los salones de nuestra Sede Social. A continuación baile.

Reservas hasta el día 26 de Septiembre en nuestra sede los lunes y jueves por la tarde de 17:30 a 22:00, o llamando al teléfono 651 515 236.

Domingo 8 de Octubre

21:00 Vino de honor en homenaje a los socios en la sede social. A continuación Ronda a la Santísima Virgen del Pilar en la Iglesia de la Santísima Trinidad.

Seguidamente volveremos a la sede social para rondar a nuestras Reinas Sandra y Vero, y sus Cortes de Honor.

Lunes 9 de Octubre

9:30 Día de la juventud. Este año los jóvenes están en forma, y han decidido compartir con todos los que deseen una caminata, se hará una ruta senderista por alguna población cercana a definir, para terminar comiendo todos juntos, los que no puedan venir a realizar la ruta, pueden apuntarse a comer. Informaremos en la sede social, y anunciaremos horas más concretas, lugar, distancias, etc tanto en la sede como en la página web, y Facebook.

19:30 Primer día del Triduo a la Virgen del Pilar en la Iglesia de la Trinidad, organizado por el Centro Aragonés, Damas y Caballeros del Pilar.

20:00 Misa Votiva en sufragio por los difuntos Damas y Caballeros del Pilar.

Martes 10 de Octubre

19:30 Segundo día del Triduo a la Virgen del Pilar en la Iglesia de la Trinidad, organizado el Centro Aragonés, Damas y Caballeros del Pilar. A continuación solemne Misa en sufragio de los socios del Centro Aragonés fallecidos. Se bendecirán las medallas de los nuevos Caballeros y Damas del Pilar.

Miércoles 11 de Octubre

19:30 Tercer día del Triduo a la Virgen del Pilar en la Iglesia de la Trinidad, organizado por el Centro Aragonés, Damas y Caballeros del Pilar. A continuación misa. Asistirán nuestras Reinas y damas de la corte.

Jueves 12 de Octubre

11:20 Concentración en la Sede social del Centro Aragonés

11:40 Desplazamiento en comitiva hasta la Iglesia de la Santísima Trinidad.

12:00 Ofrenda de flores a la Santísima Virgen del Pilar, podrán participar todos los socios, siempre y cuando vayan provistos del correspondiente ramo de flores y ataviados con traje típico regional aragonés.

12:15 Misa Aragonesa, interpretada por la rondalla y cantadores de nuestro Grupo Folclórico.

14:30 Comida de Hermandad en el Restaurante Celebrity Lledó. Las plazas deberán reservarse y abonarse a través de la Junta exclusivamente, hasta el 7 de octubre. No se admitirán inscripciones fuera de este plazo. El menú y los precios estarán expuestos en el tablón de anuncios. Tfs: 651 515 236, 636 653 340

18:30 Gran Gala del folklore aragonés que se realizará en el Teatro Principal, con la actuación de nuestro Grupo Folklórico. La entrada para presenciar esta Gala es gratuita para todos los socios y acompañantes, pero es imprescindible recoger las invitaciones en las oficinas de nuestra sede. Tf: 646 398 398

Domingo 22 de Octubre

11:00 Misa aragonesa en la Basílica de Lledó institucionalizada desde 2012 como muestra de respeto y homenaje al pueblo de Castellón y a su patrona la Mare de Déu de Lledó.

Jueves, 26 de Octubre

19:00 Conferencia "Aportación del Centro Aragonés a Castellón", por José Antonio Lázaro Romero. Librería Babel.

NOTA:

La Junta directiva del Centro Aragonés se reserva el derecho de modificar o anular cualquier acto programado. La Junta estará en la sede social del Centro Aragonés los lunes y jueves de 18 a 22 h.

ADMINISTRACION DE LOTERIAS Nº 5

Reservas de Navidad y Niño
Impresión gratuita de participaciones

Loterías y Apuestas del Estado



C/ Colón, 45
12001 Castellon
Tel: 964 21 65 40

Seda i Espolí

Indumentària Tradicional

C/. Sant Fèlix, 52 - Telèfon 964 270 102
12004 CASTELLÓ

El tricentenario del Ayuntamiento

AUTOR:

Antonio José Gascó Sidro

Cronista oficial de la Ciudad



El mes de noviembre de 2016, Toni Gascó Sidro pronunció una magistral conferencia coincidiendo con el aniversario de los trescientos años de la inauguración del Ayuntamiento. En ella, dio un repaso a la historia de Castellón desde Jaime I para llegar a la época de la construcción del actual consistorio. Posteriormente, el mes de diciembre fuimos invitados a visitar las dependencias del Ayuntamiento con un guía de excepción, el propio Toni Gasco. Tal fue la experiencia, que pensamos que muchas personas que no tuvieron la posibilidad de escucharle lo pudieran hacer a través de un artículo de su puño y letra. Su categoría personal e intelectual se han puesto una vez más a nuestra disposición y he aquí el escrito. Le agradecemos el detalle en el que sin duda descubrirán datos poco conocidos.

La casa de la villa de la plaza Mayor se inauguró el 2 de febrero de 1716

En febrero de 1716, los munícipes castellonenses, tomaron posesión del noble edificio consistorial que hoy cierra la plaza Mayor por su lado oeste. Esta casa de la villa, donde se ha forjado, día a día la historia de nuestro pueblo, cumplió, hace 18 meses, 300 años, que dan para mucho a la hora de redactar muchas de sus particularidades históricas.

Empezando por la constitución del primer ayuntamiento, diremos que el hijo del Conquistador, Pedro III el Grande, que heredó de su padre do-



Participantes en la visita junto a la escultura de Minerva realizada por Adsuara

minios y aficiones extraconyugales, sería el que daría carta de naturaleza a la gobernabilidad del municipio castellonense con una prerrogativa de 1284, en la que le otorgaba el mismo régimen de organización administrativa que había concedido su padre a Valencia, en cuanto al nombramiento de justicia, jurados, oficios, acequero y mustaçaf. No obstante, fue la reina Leonor de Castilla, segunda esposa de Alfonso IV el Benigno que unía a sus prerrogativas regias la de ser señora de Castellón, quien atendiendo a la necesidad de dar una reglamentación jurídica invariable al sistema de gobernación del concejo, muy cerril, sobre todo

cuanto suponía la elección de sus miembros, instaura las primeras ordenaciones «para su buen gobierno» en 1335, las cuales amplió y mejoró el notario micer Giner Rabassa en 1341, instituyendo, además, el régimen de elección indirecta de los miembros del cabildo.

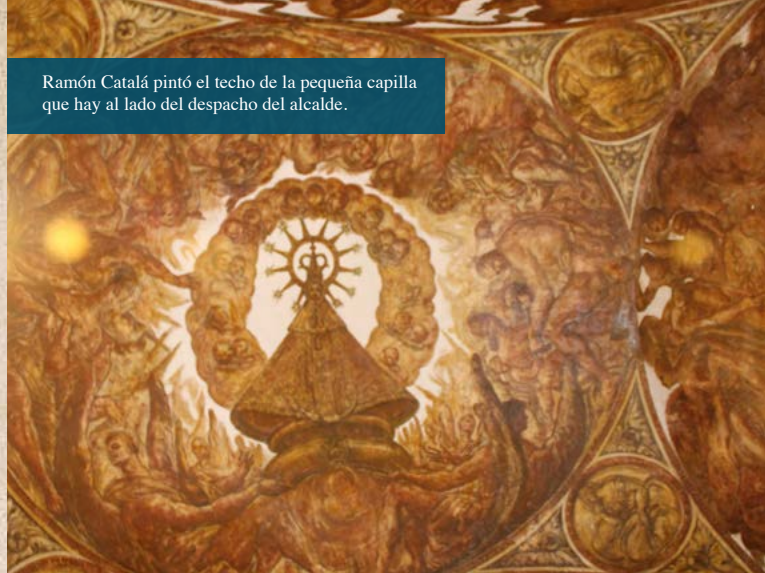
El primer edificio del consistorio estaba ubicado en el lugar en que hoy se levanta la sede central de Bankia. Sus muy reducidas dimensiones iniciales, en menos de un siglo resultaron escasas, en consecuencia, los jurados reclaman al rey Pedro IV, en 1339, una ayuda para poder ampliar el primitivo local. Este era un edificio de dos plantas, de suelo pavimentado con cantos, y patio en que había plantados naranjos, desde 1410 y un laurel. La fachada presentaba amplios arcos portales de ojiva, conformados a base de dovelas de piedra, similares a los que aún hoy pueden verse en la plaza Mayor de Vila-real o la de la «Font de dins» de Onda, amén de ventanas geminadas de estilo gótico conopial, con intradós trilobulado. Frente a los pórticos podía verse un pozo. Tres edificios adosados componían el entorno consistorial: el palacio del Comú de la Vila, de mayores dimensiones, la cort del Batlle y la del justicia o primer mandatario municipal. La prisión estaba aneja a la residencia de este último y por ello, la calleja que daba acceso a la misma, (hoy Ausiàs March) se la conocía como «de la cadena».

Tal vez la más innegable verificación del boyante progreso del lugar, que le dio la primacía sobre otras localidades aledañas, fue que se la distinguiera, en torno a 1326, como sede de una de las cuatro Gobernaciones en que estaba dividido el Reino de Valencia: La conocida como de La Plana, que casi comprendía los límites de la actual provincia, iba «dellà lo riu d'Uixó» hasta el Cènia. La gobernaba un «llochtinent de portanveus», cuya residencia estaba frente a las del Batlle y el consistorio municipal, en un edificio con pórticos, ubicado en el espacio que hoy ocupan las dependencias administrativas de la concatedral, entre las calles de Colón y Mayor.

El nuevo palacio municipal

A finales del siglo XVII, el palacio consistorial gótico de la plaza de la Hierba, amenazaba ruina, además de ser insuficiente para un cometido burocrático cada vez más laborioso. En principio se deliberó ampliar sus dependencias hasta la calle

Ramón Catalá pintó el techo de la pequeña capilla que hay al lado del despacho del alcalde.



Salón de actos, se aprecian las tres magníficas lámparas

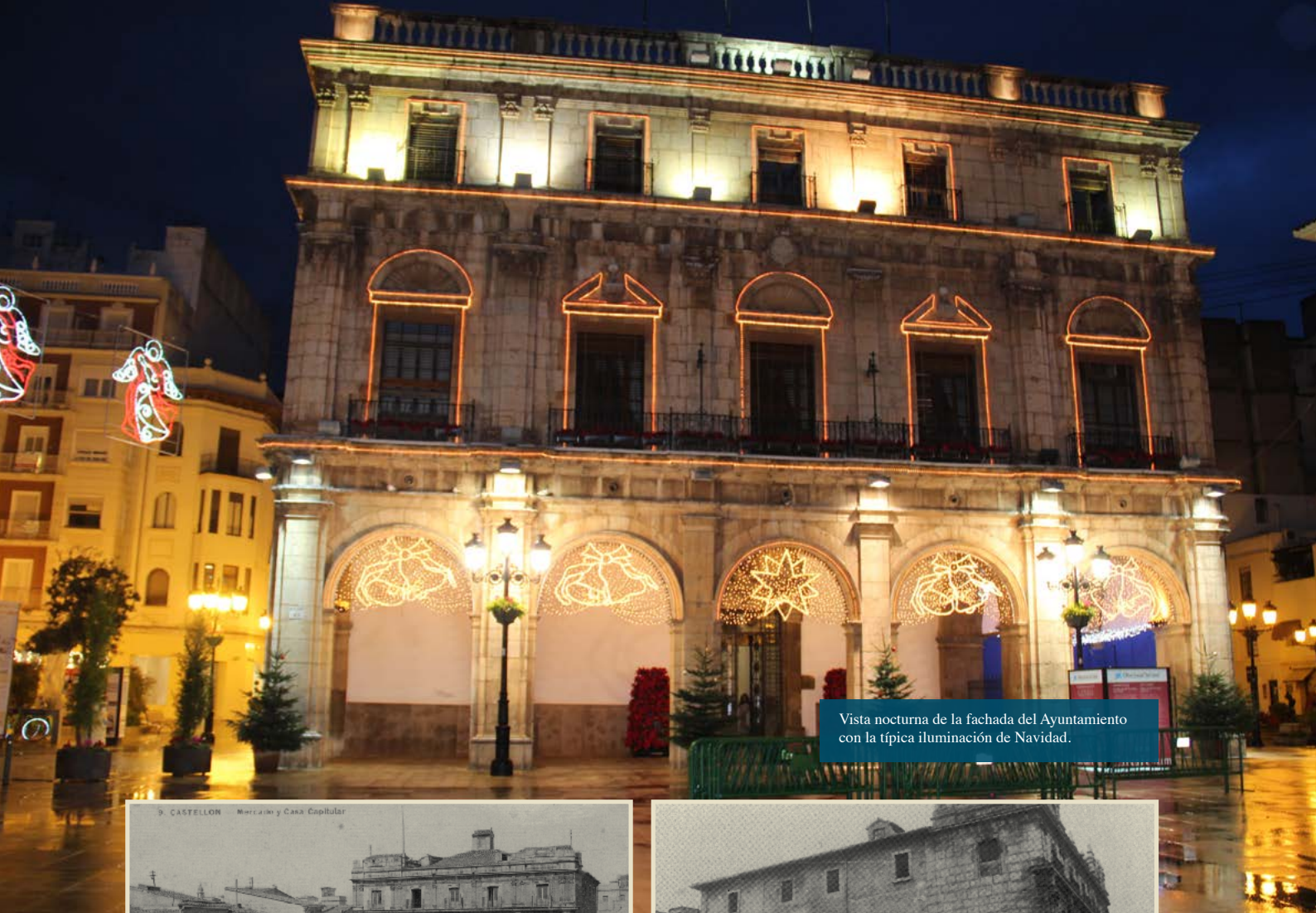


Despacho de la alcaldesa, mesa de trabajo



Salón de Plenos. Se utiliza además para diferentes actos





Vista nocturna de la fachada del Ayuntamiento con la típica iluminación de Navidad.



del Batlle, hoy Caballeros, pero los precios tasados de las viviendas de esa área, hicieron desistir del empeño en 1681. Pocos años más tarde, se piensa ubicar el ayuntamiento en el área trasera del cementerio, que ocupaba parte de la actual plaza Mayor. Además, en 1705, se propone a la cartuja de Vall de Christ, de la que dependía la iglesia de Santa María, la permuta de la antigua abadía, situada en la plaza Mayor, a la izquierda de la torre de las campanas, por la amplia casa de la viuda de Gerónimo Giner, que estaba en la plaza de la Hierba y formaba esquina con el «carrer Sabaters» hoy Colón.

Sobre planos de Gil Torralba de 1687, el valenciano Melchor Serrano, fue el maestro de las obras del nuevo palacio corporativo, ateniéndose a un amplio pliego de condiciones firmado en 1689, curiosamente ya escrito en castellano, según cuenta el notario y cronista de la ciudad Llorens de Clavell, que estuvo presente en el acto de la colocación de la primera piedra, que tuvo lugar el 30 de septiembre de 1689.

Tras 27 años, de complicadas construcciones, por la guerra de Sucesión a la muerte de Carlos II, que supuso falta de liquidez, paros y retrasos, se concluyó el inmueble, de solemne fachada clásica. Los munícipes tomaron posesión de su nueva casa el dos de febrero de 1716, fecha en la que se acordó declarar a San Blas, porque la fecha coincidía con el día de su fiesta, patrón de la villa, junto con los ya venerados San Cristóbal y San Roque, amén de la Virgen María, que sin ser declarada patrona, bajo la advocación del Lledó, tenía destacada devoción entre la feligresía local.

El nuevo edificio costaba de planta baja, (donde, a lo largo de toda su parte trasera ocupando un tercio de la superficie del edificio, estaba ubicada la cárcel) y dos alturas superiores a las que se accedía por una escalera que debió ser de barandilla con barrotes de hierro forjado (según era típico en todo el territorio valenciano) y pasamanos de ebanistería, rematado en la parte baja de dos arranques (escalera imperial)

por un pretil escultórico. El pórtico del edificio (de ordenes toscano, corintio y compuesto, en sus tres alturas) presenta la singularidad que los arcos de medio punto, que conforman su soportal, están levemente peraltados con un añadido vertical de unos 10 cm. por encima de su línea de impostas, lo que les concede una luz especialmente airosa, hecho que no sucede con la copia de los mismos que realizó Maristany Casajuana en las puertas de acceso al mercado central, (1949) que tienen una arquería de medio punto, es decir una pura semicircunferencia.

En la parte trasera del ayuntamiento un callejón conocido como «carrer de la presó», (porque su flanco derecho era la pared de la cárcel municipal) separaba el edificio consistorial de la manzana de casas colindantes.

La novela negra de la casa

Entre el nuevo camposanto y el campanario quedó un terreno en el que en 1716, tras su oportuna subasta, se construyeron casas, cuyas rentas de alquiler se destinaron a misas por las almas de los difuntos de Castellón, razón por la que fueron conocidas, hasta su desaparición en 1987, como «cases d'ànimes». En 1717 se bendijo la capilla del nuevo palacio municipal, ubicada en la planta noble (primer piso), celebrándose la primera misa el 25 de abril.

Al margen de las acciones gubernamentales, no son pocas las anécdotas que podrían referir las paredes del palacio municipal, pero tal vez entre ellas la más trágica pudiera ser el asesinato del corregidor Pedro Lobo, al que una turba amotinada acusó de afrancesado en el inicio de la Guerra de la Independencia.

Aprovechando la salida de la villa de la milicia que iba a combatir al ejército francés, el 19 de junio, un sector del pueblo se insubordinó y tras destituir a la junta local, se dirigió hacia la plaza Mayor, y a los gritos de ¡¡francés!!, buscó al corregidor, forzando la entrada en el palacio municipal. En cuanto dieron con él fue cosido a puñaladas y bajado a rastras por las escaleras. Su cuerpo ensangrentado, aún palpitante, fue abandonado en medio de la plaza. Triunfantes de este y otros crímenes, los autores del tumulto, soltaron a todos los presos de la cárcel, saquearon el palacio episcopal, abrieron toda la correspondencia en la estafeta de correos y nombraron como gobernador al jornalero Andrés Alcón, uno de los más perversos amotinados, quien emitió bandos prohibiendo no salir a nadie de la ciudad y ordenando que las tabernas estuviesen abiertas a todas horas.



Pintura mural de la pared norte pintada por Juan Bautista Porcar.



Vidriera que cierra la claraboya del hueco de la escalera central.



Pintura mural de la pared sur pintada por Juan Bautista Porcar.



Despacho de la alcaldesa.



Vista de la Plaza Mayor desde el despacho de la alcaldesa



Salón de plenos. Toni Gascó explica como apareció la pintura del techo que estaba oculta.



En la primera mitad del Siglo XIX, se reformó el salón de Sesiones y se realizó la decoración del techo con una pintura alegórica de la ciudad.



Detalle de la pintura del techo.

Reformas

Salvo la fachada y algunos sillares en la actual sala de reunión de concejales de la planta baja, nada queda en el interior del actual ayuntamiento, de la primitiva construcción, por lo que es muy difícil hacerse a la idea de cuál era la distribución originaria de las estancias. Si es sabido que el 18 de septiembre de 1887, dieron comienzo en el llamado «secà de Tosquella» las obras de la cárcel del partido judicial de Castellón, a la que se trasladaron, en 1898, los detenidos de la prisión municipal, ganándose con ello un considerable espacio para dedicarlo a funciones administrativas y acomodo de la policía. El hecho de que la cárcel del ayuntamiento ocupara los bajos del edificio provocó muchas anécdotas, dado que los presos se fugaban excavando túneles que les llevaban al cementerio anejo, en el lateral Norte del edificio consistorial.

En 1914 el arquitecto municipal Francisco Tomás edifica las torretas laterales en el remate del hastial y sustituye las originarias barras de hierro forjado de los balcones por balaustres. Con todo, la reforma más importante y que ha perdurado hasta nuestros días, con la supresión de las torretas que ocupaban los flancos de la fachada frontal y el retorno a los barrotes de hierro en los balcones, se inició en 1952. Es la época en que se construye la vidriera cenital y la suntuosa escalinata de mármol, que ornamentaría Juan Bautista Porcar pintando al óleo los alegóricos murales, que remató en 1856. Para el vestíbulo se le encarga al escultor Adsuara una imagen en mármol de la diosa Minerva como alegoría homenaje a las doctas aulas de la Latiniidad Castellonense. Asimismo se cambió el salón de sesiones y el regio despacho de la alcaldía. La ubicación de la fuente luminosa de la Plaza Mayor tuvo lugar a finales de diciembre de 1953.

En el salón de sesiones se ubicaron las pinturas de los hijos predilectos de la ciudad que realizaran Meseguer y Castell, a las que, posteriormente, se han agregado otras de ilustres patricios que han tenido el mismo enaltecimiento llevadas al lienzo por Adsuara, Traver Calzada, Ramón Catalán, Soler Blasco y Díaz Naya. En este salón de sesiones, (que ya lucía en su techo desde 1843, la alegórica pintura al fresco referente a la victoria local sobre las tropas carlistas, tal vez obra de Oliet o de Carbó) a parte de su cometido institucional, se celebraban bailes de gala como el que el 13 de diciembre de 1847, organizó el poeta Campoamor cuando era gobernador civil de la provincia, con motivo de dar comienzo a las obras del nuevo Paseo del Mar (hoy Av. Hermanos Bou) ■



Presidente, Reinas, Damas y acompañantes junto a autoridades y representantes de gaitas y centros regionales.



Reinas y Damas junto a nuestro presidente al finalizar el Pregón.



Pregón de las Fiestas del Pilar. Este año actuó como pregonero el Señor Antonio Lorenzo Górriz. Segundo Teniente de Alcalde y Concejal de Seguridad Ciudadana del Ayuntamiento de Castellón



La Junta Directiva junto a Reinas y Damas antes de comenzar la cena homenaje en su honor.



Nuestra Reina y presidente entregando un detalle de cerámica de Teruel al pregonero y mantenedor 2017.



Nuestras Reinas y Damas en el vino de honor. Los socios disfrutaron de los productos típicos de Aragón.



Ronda a la Virgen del Pilar en la iglesia de la Trinidad. Los más pequeños también quisieron dedicarle unas coplas a la Virgen.

Tradicional foto en el altar de la Santísima Iglesia de la Trinidad al finalizar la misa aragonesa.



Pilar

2016

El año pasado celebramos el 70 aniversario de la reconstrucción y decoración de la Capilla, incluido el altar que preside la imagen de la Virgen del Pilar. Desde 1946, sin excepción, los actos religiosos del día del Pilar se han celebrado en la Iglesia de la Trinidad.

El 26 de septiembre de 2016 comenzaban las Fiestas en el teatro del Raval con el Pregón, corrió a cargo de Toni Lorenzo, segundo teniente de alcalde del Ayuntamiento de Castellón. Una rama familiar lo vincula con La Puebla de Valverde (Teruel) y ha tenido una relación especial con el Centro Aragonés a través de familiares, Cristóbal Izquierdo fue vicepresidente del Centro Aragonés y su hermano José Izquierdo, secretario, y Pilar Izquierdo Ibáñez, colaboradora fiel de nuestro Centro, fundadora de la pastelería La Pilarica de grato recuerdo en Castellón.

Nos recordó su niñez y adolescencia en La Puebla durante los veranos que pasaba con sus abuelos Miguel y Ángeles, los juegos con amigos en las eras del pueblo, el ir a por agua a la fuente o salir a tomar la fresca; y donde se forjó también ese amor por la tierra.

Seguimos el sábado con el homenaje a nuestras cortes de honor y el domingo con el concurso de paellas que es uno de los actos más esperados, don-

de reina la amistad y el compañerismo y en el que niños, jóvenes, padres y abuelos comparten una bonita jornada, durante el día se llevaron a cabo los campeonatos sociales y la fiesta infantil, con juegos, cucañas, playbacks y chocolatada para todos. Este año la fiesta temática versó sobre el circo.

El sábado ocho, fue el día del socio y rondamos a nuestra patrona en la Trinidad y a nuestras Reinas y damas en nuestra sede social. Siguió la fiesta de la Juventud que se celebró en Alcocebre. Los días 9, 10 y 11, se celebró el triduo, incluida la misa por nuestros socios difuntos.

Y llegó el Día grande, el día en que Castellón se convierte en Aragón, con la procesión desde nuestra sede social, la ofrenda y misa en la Trinidad, oficiada por nuestro Obispo. Tras la comida de hermandad, la Gran Gala del Folklore Aragonés en el Teatro Principal.

Y como ya es habitual desde 2012 las Fiestas acabaron con el homenaje a la patrona y al pueblo de Castellón con una Misa Aragonesa en la Basílica de Lledó.

Desde estas páginas, queremos expresar a todo el pueblo de Castellón las muestras de apoyo y cariño asistiendo a los actos más significativos.



Rondalla y cantadores junto a nuestras representantes tras la Ronda a la Virgen.



Ronda a nuestras Reinas y Damas, este año como novedad se les realizó en nuestra sede social.



Reinas y Damas durante la ronda que se les dedicó.



Día de la juventud, a la llegada a la Font de la Parra.



Día de la juventud, marcha senderista por la Sierra de Irta.



Como ya es tradicional, las paellas que se prepararon para el concurso se cocinaron en el descampado de delante de nuestra sede social.



Campeonatos sociales.



Fiesta Infantil, en la que se realizaron juegos para niños de todas las edades.



Chocolatada.



Entrada de la Virgen del Pilar en la Iglesia de la Santísima Trinidad.



Nuestro grupo interpretando la misa aragonesa el día del Pilar.



Fiesta temática sobre "El Circo"



Nuestro grupo interpretando la Jota de San Lorenzo.



Rondalla y cantadores interpretando "Sierra de Luna"



"La baturrica"



Andrea y Fernando bailando la Jota de los culazos.



Nuestros briosos bailadores realizando una espectacular "batuda".



"Una noche en Calatayud"



Las autoridades que asistieron al festival quisieron hacerse una foto junto a los miembros del grupo folclórico.



Misa aragonesa en la Basílica de Lledó institucionalizada desde el año 2012, dedicando una jota de baile en el ofertorio.



Tradicional foto en la Basílica de Lledó al finalizar la misa que el Centro Aragonés dedicó a la Virgen del Pilar.



Grupo infantil en la muestra de folclore a la salida de la Basílica.

Hermanamiento

del Centro Aragonés de Castellón y la Casa de la Comunidad Valenciana en Zaragoza



Los presidentes del Centro Aragonés de Castellón y de la Casa de la Comunidad Valenciana en Zaragoza firmando el Acta de hermanamiento.

El fin de semana del 4 y 5 de febrero de este año, el nombre de Castellón sonó con fuerza en Zaragoza. El motivo, el hermanamiento oficial entre “el Centro Aragonés de Castellón” y “la Casa de la Comunidad Valenciana en Zaragoza”.

Las relaciones entre ambos Centros se produjeron gracias a la presencia en Castellón de su presidenta Clara Perales y la Gaiatera correspondiente, en las Fiestas de la Magdalena, invitadas por la Junta de Fiestas. A partir de entonces coincidimos varias veces en Zaragoza en diferentes actos con lo que se fue acrecentando la amistad. En 2010 siendo reina de las Fiestas Mari Paz Lázaro Espadas, fue recibida por las Cortes de Aragón, el Gobierno de Aragón y fue recibida en la Basílica del Pilar por el Arzobispo de Zaragoza, en esa fecha tan señalada la Casa de la Comunidad Valenciana nos arropó con su presencia y participó junto a Mari Paz en la ofrenda floral a la Virgen del Pilar.

Posteriormente hemos vuelto a coincidir y a compartir actos en Zaragoza y en Castellón, lo que ha ido acrecentando los lazos de amistad, amistad que ha fraguado en un acto de hermanamiento entre ambas entidades.

Tras varias semanas de preparación, los actos se celebraron los días 4 y 5 de febrero. El sábado día 4 a las 18:00 horas en el Salón de Actos del Centro Cívico Teodoro Sánchez Punter de Zaragoza con la actuación del Grupo Folklórico del Centro Aragonés. El programa que ofreció fue, “Gigantes y Cabezudos, La Jotica Vieja, La Jota de la Bruja

AUTORA:

**Pilar
Lázaro Espadas**

*Miembro Junta Directiva
del Centro Aragonés
de Castellón*



y la Gran Jota de la Dolores, además intervinieron individualmente los cantadores, Laura Agramunt, Manuel Senent, Teresa Solsona y José Antonio Lázaro”. El público se volcó desde el principio con cada una de las intervenciones que premió con numerosos aplausos.

Al finalizar el Festival, los presidentes de ambas entidades, Clara Perales Obenich, por la Casa de la Comunidad Valenciana en Zaragoza y José Antonio Lázaro Romero por el Centro Aragonés de Castellón, procedieron a firmar las actas de hermanamiento ante la presencia de las Reinas, D. Miguel Miranda Aranda, Director General de Participación Ciudadana, Transparencia, Cooperación y Voluntariado del Gobierno de Aragón, Reina de las Fiestas de la Magdalena 2010, la presidenta y Madrinas de la Gaiata 5 “Hort dels Corders”, el Cap de la Dèhena de Barcelona, D. Enrique Collados Mateo, Concejal del Grupo Municipal Popular del Excmo. Ayuntamiento de Zaragoza y Presidente del Distrito Municipal Universidad, Jaime Feijoo, Presidente de la Federación de Casas Regionales y Provinciales en Aragón y Representantes de las diferentes Casas Regionales ubicadas en Zaragoza.

El objetivo de este hermanamiento es, en primer lugar, prolongar los lazos de amistad y colaboración existentes, y en segundo, organizar, colaborar y participar en actos y actividades que potencien la unión de las dos entidades y sus asociados.

A continuación tuvo lugar la Proclamación de las Reinas 2017. Actuó como mantenedor, nuestro presidente José Antonio Lázaro, quien en su intervención, tuvo presente los lazos históricos, geográficos, culturales y de buena vecindad que unen a la Comunidad Valenciana con Aragón, recordó que en Aragón hay 11.227 valencianos y en la Comunidad Valenciana 44.401 aragoneses, así como la existencia de 53 Casas Valencianas y 64 Centros Aragoneses esparcidos por el mundo. Destacó la aportación de valencianos ilustres de ascendencia aragonesa, como Blanco Ibáñez y Sorolla, al igual que la notoria presencia de San Pascual Bailón, el Papa Luna o la muy noble y artística cerámica que impulsó en Alcora el Conde Aranda. Hizo referencia a los ríos Turia y Mijares cuyas aguas llevan todos los días el abrazo maño a Valencia y Castellón.

Posteriormente se dirigió a las Reinas elegidas con estas palabras: “el protocolo manda, que con máximo rango y solemnidad, se haga pública exaltación a vuestras reales personas, yo tengo el honor de ser el primero en rendiros pleitesía.

Rindamos honores a nuestras reinas, en esta tarde mágica que nos permite y nos otorga licencia para soñar, y encontrar sensaciones que solo están permitidas en ocasiones excepcionales.

Sois ya nuestras reinas, y vuestro nombre está escrito con letras de oro en la Historia de la Casa de la Comunidad Valenciana en Zaragoza.

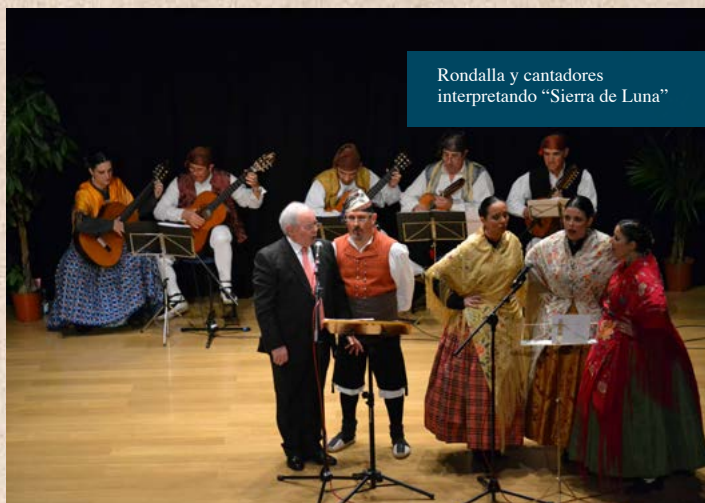
La banda que lleváis cruzada en el pecho, nota como late emocionado y fuerte vuestro corazón. En los aplausos que habéis recibido, habéis comenzado a sentir el afecto de las personas que os quieren y a los que estoy seguro representaréis con orgullo y todo el buen saber y estar del que hacéis gala”.

A continuación se dirigió a la Gaiatera, Laura Gracia Camarena. A la Fallera Mayor, Mayte Felipe Suero. A la Fallera Mayor Infantil, Valle Meléndez Cucarella y a la Bellea del Foc, Iris Collado Sapiña. A todas ellas dedicó palabras de exaltación a sus personas y de recuerdo a sus lugares de procedencia, algunas en forma de verso.

Nuestro grupo folclórico interpretando la Jota Vieja



Rondalla y cantadores interpretando “Sierra de Luna”



Jota de “Gigantes y Cabezudos”



Gran Jota de La Dolores





Nuestro presidente recibe de Clara Perales, una placa conmemorativa del hermanamiento



Nuestro presidente durante su intervención como mantenedor de la Proclamación de las Reinas de la Casa de la Comunidad Valenciana



Las Reinas de la Casa de la Comunidad Valenciana escuchando atentamente a nuestro presidente.



Clara Perales entrega a José Antonio Lázaro una placa como agradecimiento por haber ejercido de Mantenedor.

*Laura para nuestra Casa
Ha de ser como las flores,
Que nacen en primavera
Y tú eres de las mejores.*

*Maite ya eres nuestra reina
Y no te hemos de olvidar;
Pues aunque estés en Valencia
Nuestro amor aquí tendrás*

*Mira Valle a tu madre
Que orgullosa de ti está,
Y hecha un vistazo a tu padre
No te deja de admirar*

*Buscando en el gran jardín
De alicante una flor,
A Iris hemos nombrado
Nuestra Bellea del foc*

Terminó diciéndoles que en su reinado iban a descubrir dos cosas muy importantes, el cariño y la amistad.

Finalizado el acto, tuvo lugar una cena en homenaje a las Reinas en el Restaurante del Hotel Reino de Aragón, la velada se prolongó hasta altas horas de la madrugada.

El domingo día 5 a las 11:30 horas, nuestro Grupo Folklórico, realizó una muestra folklórica en la Plaza del Pilar y posteriormente realizamos una Ofrenda floral conjunta a la Virgen del Pilar en su Basílica, ante un público que abarrotaba la Santa Capilla. La ofrenda la presentó nuestro presidente, quien dijo entre otras cosas, la suerte que tiene el Centro Aragonés al compartir por igual las dos advocaciones, la del Lledó y la del Pilar cuya capilla en la Iglesia de la Trinidad restauró el Centro Aragonés en 1946, al concluir, se entonó la Salve a la Virgen de Lledó, para lo que se contaba con la autorización del Cabildo de la Basílica, además se entonó una jota alusiva a la Virgen del Pilar, ambas fueron interpretadas con una gran emoción y fervor por todos los asistentes.

*Nuestra Virgen del Pilar
Dijo en el altar un día
Venir a cantarme jotas
Que me llenan de alegría*

Nuestro agradecimiento a todos los asistentes, a los socios del Centro Aragonés y componentes del Grupo Folklórico, que se desplazaron y que vivieron un fin de semana muy intenso, a las autoridades que asistieron, al Cabildo del Pilar y como no, a la Casa de la Comunidad Valenciana que nos hizo sentir como en nuestra propia casa.



Al finalizar el acto, nuestras Reinas y presidente junto a las autoridades y representantes de otras asociaciones.



Nuestras Reinas acompañadas por Xavi y nuestro presidente haciendo la ofrenda a las Reinas de la Casa de la Comunidad Valenciana en Zaragoza.



Aspecto de la Plaza del Pilar durante la muestra folclórica.



Nuestro grupo folclórico junto a los representantes de la Casa de la Comunidad Valenciana tras finalizar el acto en la Basílica del Pilar.



Nuestro grupo interpretando la "Jota de Aguas"



Representantes de las dos instituciones al inicio de la Cena Homenaje a las Reinas.



Miembros del Centro Aragonés de Castellón y de la Casa de la Comunidad Valenciana en Zaragoza tras dedicar una copla alusiva a la Virgen del Pilar en la Basílica.



Nuestro presidente presentando la ofrenda que se realizó a la Virgen del Pilar.



Clara y José Antonio tras realizar la ofrenda floral conjunta.



AUTOCARES Y MICROBUSES **AZAHAR, 2 S. L.**

Autocares de 18, 25, 30, 50, 55 y 60 Pax.

C/. Sagunto, 1 - 5º - 9ª • Tel. 964 24 58 17 • Fax 964 20 73 28 • Móvil 607 279 759 • 12006 CASTELLÓN
Camí La Travessa s/n, Pol. La Rosaleda, 16 • Tel. 964 53 90 73 • Fax 964 53 47 21 • 12540 VILLARREAL
autocaresazahar2@hotmail.com • **www.autocaresazahar.com**



Informática personalizada para empresas

facturación - contabilidad - tiendas - gestores de residuos
- copias de seguridad online - gestión de almacenes
consultoría - hosting - diseño web - páginas dinámicas 2.0
tienda virtual - escaparate online - mantenimiento



Centenario del Instituto Ribalta y el Centro Aragonés

D. Damian Alcón Zaera (Mosqueruela 1858 - Castellón 1927) y D. José de la Torre Rebullida (Peñarroya de Tastavins 1863 - Castellón 1935) fueron dos aragoneses ilustres que ocuparon gran parte del espacio cultural y social de nuestra ciudad, ambos escribieron muchas e importantes páginas de la historia del Ribalta y del Centro Aragonés y pusieron su prestigio docente y personal al servicio de ambas instituciones entre los años 1902 a 1927 el primero y entre 1915 a 1935 el segundo, apuntalándolas mediante la cultura y los valores del esfuerzo. Su legado ha quedado patente, en las actas del Instituto, en las hemerotecas, en diferentes publicaciones y en los periódicos de la época.

Posiblemente hayan oído hablar a lo largo del año del Centenario de la inauguración del Instituto Ribalta. Pues bien, al Centro Aragonés y al Ribalta apenas los separan tres años desde que iniciaron su andadura. Ambos nacieron en el entorno de los años veinte, el primero en 1917 y el segundo en 1920, una década de un gran florecimiento cultural y urbanístico, casi en coincidencia temporal, junto a otras importantes asociaciones y entidades: Sociedad Castellonense de Cultura (1.920), Club Deportivo Castellón (1.922), Sociedad Filarmónica (1.923), la Cofradía de Pescadores San Pedro (1.924),

AUTOR:

**José Antonio
Lázaro Romero**

*Presidente del
Centro Aragonés de Castellón*



el Ateneo de Castellón (1.925) o la Banda Municipal de Música (1.925). Y junto a ellas, surgieron edificios emblemáticos como la casa dels Caragols (1911-14) el Banco de Castellón (1923), el Hotel Suizo (1923), la Casa Dávalos (1915), se remodela el Casino Antiguo (1923), etc. lo que dará un aspecto de modernidad a la ciudad a la vez que una actividad cultural extraordinaria.

Se preguntarán cual es la relación del Ribalta, como se suele conocer, con el Centro Aragonés. Se debe a dos ilustres aragoneses afincados en Castellón que tuvieron mucho que ver con el devenir de ambas instituciones en sus primeros años de existencia.

El primero **D. Damian Alcón Zaera**, Catedrático de francés y Secretario del Instituto Ribalta, Vicenconsul de Francia, Laureado de la Academia Francesa y uno de los fundadores del Centro Aragonés.



Fachada exterior del Instituto Ribalta, vista desde el norte (postal antigua)



Fachada exterior del Instituto Ribalta en la actualidad, vista desde el norte

D. Damián Alcón Zaera, nació el día 27 de Septiembre de 1858 en la villa de Mosqueruela (Teruel). Contrajo matrimonio el día 3 de Enero de 1894 con D^a Inés Fandos Jordán, natural de Valencia, en la Parroquia de San Miguel de los Navarros de Zaragoza. Tuvieron un hijo y siete hijas.

Tras dedicarse a la docencia en Zaragoza y en Cádiz, en agosto de 1902 se trasladó a Castellón de la Plana, donde permaneció hasta su fallecimiento, para ocupar la plaza de Catedrático de francés en el Instituto Ribalta, donde fue nombrado Secretario en 1906. Ambos cargos los ejerció hasta su defunción.

D. Damián fue un excepcional testigo en la inauguración del nuevo edificio del Instituto, llamado entonces General y Técnico, hecho que sucedía el 14 de enero de 1917. En el solemne acto de apertura del curso 1917 a 1918, leyó una memoria de máxima importancia para la historia del Ribalta y Castellón.

En 1919 se creó la “Sociedad Castellonense de Cultura”, D. Damián fue en sus inicios uno de sus máximos colaboradores, sus trabajos auténticas joyas del lenguaje, aparecen publicados en 1920, 1921, 1922 y 1923. Sus nietas aseguran que escribió un “Prontuario de francés”.

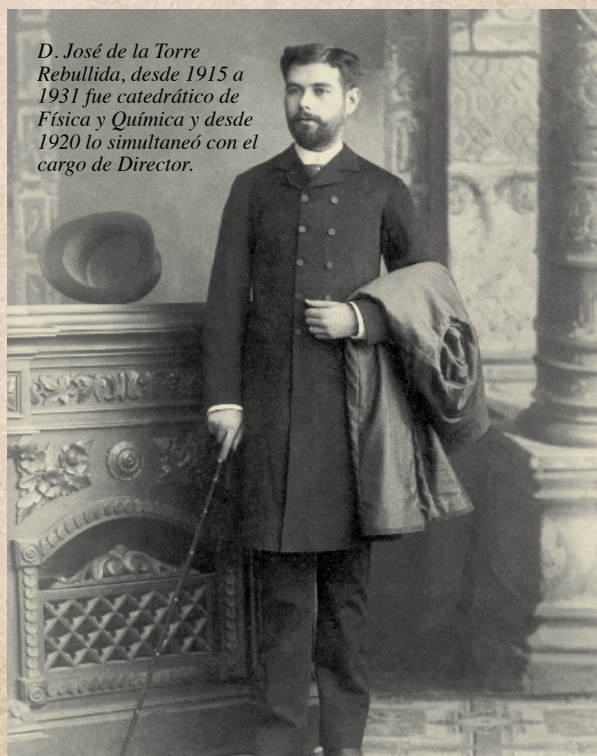
D. Damián fue un enamorado de la Cátedra y además un profesor inteligente e infatigable. Poseía como propio el idioma francés por lo que fue laureado por la Academia Francesa y nombrado vicedecónsul de Francia en Castellón. Conocía como pocos el arte de enseñar según testimonio de sus propios alumnos.

Fue un compañero excelente, un marido modelo y un padre ejemplar que no regateó jamás desvelos ni atenciones para los suyos.

Falleció el día 22 de Diciembre de 1927 a los 69 años de edad a causa de una pulmonía, su muerte constituyó un imponente duelo ya que era muy querido al igual que sus hijos, se le consideraba



D. Damián Alcón Zaera, desde 1902 a 1927 ostentó la cátedra de francés en el Ribalta y desde 1910 lo simultaneó con el cargo de secretario.



D. José de la Torre Rebullida, desde 1915 a 1931 fue catedrático de Física y Química y desde 1920 lo simultaneó con el cargo de Director.



Fachada principal vista desde el lado sur



El acto central del Centenario concluyó entonando el Gaudeamus Igitur bajo la batuta de Diego Ramia.



José Bollado Esteban, socio del Centro Aragonés, ejerce desde hace años de Profesor de Educación Física, junto a dos de las organizadoras del Centenario.



Primer patio interior

como un castellonense más. Está enterrado en el cementerio de Castellón.

La familia Alcón tuvo un gran protagonismo en los primeros años del Centro Aragonés. Ya en 1904 hubo un intento de formar el Centro Aragonés. El día del Pilar en la Capilla de las Escuelas Pías se celebró una fiesta a instancias de los aragoneses residentes en Castellón, entre los asistentes se sorteó una imagen de la Virgen del Pilar como obsequio a sus paisanos y recuerdo de la solemnidad, regalada por D. Santos Alcón, hermano de D. Damián Alcón.

En 1920, en la primera misa que el Centro Aragonés celebró en Santa María, la imagen de la Virgen del Pilar de antiguo abolengo que presidía el altar, pertenecía a D. Damián Alcón.

En 1922, en la misa celebrada en Santa María el panegírico de la Virgen corrió a cargo del elocuente orador sagrado D. Vicente Izquierdo Alcón, que arrancó lágrimas a los aragoneses allí presentes, con sus párrafos llenos de sentimentalismo y de amor a la tierra aragonesa. D. Vicente nació en Mosqueruela, era sacerdote e hijo de Fausta Alcón hermana de D. Damián, en 1936 fue asesinado y beatificado el 11 de marzo de 2001 por Juan Pablo II.

En 1923, D. Francisco Aznar Rambla, escribió un obra que se titulaba “Grandezas de Aragón” y lo

representaron en el Teatro Principal, Carmencita Alcón, hija de D. Damián, representando a Zaragoza, Consuelo Rozalén a Teruel; Gregoria Mateo a Huesca, y Mercedes Barberá a Castellón.

El segundo aragonés ilustre que tuvo una labor destacada en la historia del Ribalta, fue **D. José de la Torre Rebullida**, ejerció como profesor de Física y Química de 1915 a 1931 y como director de 1920 a 1931.

Nació en Peñarroya de Tastavins (Teruel) el 12 de marzo de 1863.

Finalizó los estudios de Licenciado en Ciencias Físico-Químicas por la Universidad de Madrid, el 7 de mayo de 1887, y cursó y aprobó el Doctorado en la Facultad de Ciencias de la Universidad Central, en 1886 y 1887.

Después de ejercer como profesor en Valencia y en Gijón, el 1 de marzo de 1915 se traslada a Castellón como Catedrático de Física y Química en el Instituto General y Técnico en virtud de permuta, donde fue nombrado Vicedirector el 29 de octubre de 1919, y Director el 3 de marzo de 1920.

Además de ejercer la docencia, en 1918 fue nombrado director de la Estación Meteorológica de Castellón y en 1925 fue impulsor y primer Presidente del Ateneo de Castellón.



La Escalinata de mármol con el busto de Ribalta en el primer rellano.

El 7 noviembre de 1931, tras jubilarse fue nombrado Director Honorario del Instituto General y Técnico de Castellón por el presidente Manuel Azaña.

Falleció el 31 de enero de 1935 en Castellón a los 71 años de edad.

Su enérgica personalidad y su temple aragonés le llevaron a decir el día que cesó en el cargo de Director, lo que recoge el libro de actas, página 106. nº Acta. 219. “El Sr. Presidente manifiesta su deseo de cesar definitivamente en el cargo de Director, deseo tan vehemente y decisivo, que caso de ser reelegido y nombrado por el Ministro, le obligarían a presentar la renuncia, porque cree llegada la hora oportuna de dar satisfacción a las exigencias de su espíritu sin atender ya más a las indicaciones de sus compañeros, que le hicieron desistir en varias ocasiones”.

Dirigió también el Observatorio Meteorológico y fue “hombre del tiempo” en Castellón durante nueve años, con hallazgos curiosos de gran interés para la ciencia. Su afán didáctico le permitió hablar a los castellonenses de las llamas de fuego, el gas, de la fuente iluminada que no luminosa bajando a lo doméstico como la sal de cocina y la aclaración del por qué flotan los buques desde el principio de Arquímedes y, en general, del progreso de las ciencias físicas centrado en la nueva magia de la electricidad y los sistemas de iluminación. La prensa, el aula, la tribuna, el estrado, la tertulia eran sus espacios y, en suma, fue precursor de la divulgación científica, según el profesor Miralles Conesa.

Durante estos primeros años el Centro Aragonés participó en la celebración del día de la raza, en el programa de 1923, figuraba lo siguiente, “a las once de la mañana terminada la función religiosa del Centro Aragonés, se celebrará el desfile ante la estatua de Colón, erigida provisionalmente en el Salón de Ribalta”, lo que indica la relación existente.

Fundación del Centro Aragonés. El 12 de Octubre de 1920 quedó constituida la primera junta



Puerta principal, en la Avenida Rey D. Jaime



Patio donde practican diferentes deportes y se imparten clases de Educación Física.



Salón de Actos, celebración del centenario



Vestíbulo con columnas de tipo renacentista, al fondo la escalinata y en el centro el busto del F. Ribalta



Segundo patio interior, lado este

directiva del Centro Aragonés presidida por **D. José de la Torre Rebullida** y formando parte de la misma entre otros **D. Damián Alcón** que era el Secretario. Tal vez de la diaria relación académica de estos dos aragoneses ilustres floreciera la idea de crear el Centro Aragonés en Castellón.

De su labor en el Centro Aragonés, junto a la de otros aragoneses destacados, hemos dado ya cuenta en anteriores artículos, simplemente recordar que sentaron las bases para lo que hoy somos, una entidad ejemplo de integración y esfuerzo, totalmente arraigada y reconocida en nuestra ciudad, compartiendo las raíces y costumbres de la tierra de origen con las de la tierra de residencia.

Celebración del Centenario del Instituto Ribalta

El Instituto Ribalta está celebrando a lo largo del año el centenario de su fundación.

El día 14 de enero de 2017 justo a los cien años del inicio de su andadura, se realizó el acto que conmemoraba la fecha de su inauguración. En él, se dijo que era centro de referencia y uno de los emblemas educativos de la ciudad.

Junto a representantes del Ayuntamiento y la Diputación provincial, contó también con la participación y la intervención de representantes del centro educativo, quienes destacaron la aportación del Ribalta al proceso de aprendizaje de los miles de jóvenes que a lo largo de un siglo se han formado entre las emblemáticas paredes del instituto.

También se destacó que fue el Ribalta el centro encargado de impulsar la modernidad y el progreso en la ciudad de Castellón.

La alcaldesa de la ciudad, Amparo Marco, lo definió “como un instituto de referencia en la provincia desde el principio, cuando el Ribalta permitió que una pequeña gran ciudad hiciera un paso de gigante a través de la educación”.



Segundo patio interior, lado oeste



Tercer patio



Detalle de la capilla, hoy destinada a aula multiusos.

El Pleno del Ayuntamiento ha acordado por unanimidad conceder la Medalla de Oro de la ciudad.

Hace cien años

Queremos recordar aunque sea de forma muy resumida lo que aconteció hace cien años en el día de la inauguración.

El día 14 de enero de 1917 era el día esperado para la Inauguración del Instituto General y Técnico y de las Escuelas Normal y de Artes Industriales.

De Valencia llegó el Rector de la Universidad de Valencia Dr. Pastor, acompañado por los catedráticos Bosca y Martí. Tras bendecir el nuevo edificio el señor Obispo, las autoridades se trasladaron al Salón

de actos. La mesa presidencial estaba formada por el Rector, que ostentaba la banda de Isabel la Católica, junto a él, el gobernador militar general D. Joaquín Pacheco, el secretario del gobierno civil, el Sr. Obispo, Alcalde Juan Peris, presidente de la Audiencia D. José Camos, coronel del Tetuán, D. Rafael Santamaría, el señor arcipreste y el director del Instituto D. Miguel Martí Blat.

El acto adquirió una gran solemnidad, a los acordes de la marcha real, se recorrió una cortina tras la que estaba el retrato de S. M., declarando abierto el acto.

Don Damián Alcón, secretario del Instituto, leyó la Memoria. En ella se condensaban los motivos de la construcción del edificio que constituía una fecha memorable en la Historia de Castellón. En 1901 se temió por el derrumbamiento del antiguo edificio de la Plaza Santa Clara y se hicieron reparaciones. Siendo presidente Canalejas se anunció el concurso de subasta. El 22 de Julio de 1911 se autorizó la ejecución de las obras según el proyecto del arquitecto D. Francisco Tomás Traver. El 28 de febrero de 1912 se comenzaron las obras y el 28 de noviembre de 1915 se dieron por terminadas y se procedió a la recepción provisional. Finalmente en diciembre de 1916 se hizo entrega a sus directores. La Memoria terminaba haciendo un reconocimiento del profesorado por haberse levantado este Monumento a la Cultura, proponiéndose seguir su labor con más fe y entusiasmo.

El director Sr. Martí Blat, hizo un brillante discurso lleno de metáforas, a los estudiantes les dijo que si el Instituto es una prolongación de su casa, que lo tengan todo en perfecto orden. A los padres les invitó a tratarlo como a un santuario y que lo apoyasen con donativos materiales y en metálico para becas para los niños pobres. Tras pedir a las autoridades protección para la Enseñanza, se dirigió al Rector para pedirle que hiciera llegar a las altas instancias lo que había visto.

El Rector, empezó excusando a los ministros de Instrucción y Estado. Añadió que con ser un hermoso Palacio, no estaba a la altura de sus prestigiosos profesores. Resaltó la labor del estado abriendo miles de escuelas a pesar de los escasos recursos. Añadió que los pueblos vencen si los niños son bien educados. Dio las gracias al público asistente y en nombre de S. M. el Rey declaró inaugurado el edificio.

El Sr. Obispo felicitó a la ciudad por disponer de este edificio. Pidió al altísimo que conservase la inteligencia y los corazones de malas pasiones, y que derramara sus bendiciones sobre los profesores.

Tras recorrer algunas estancias, el Claustro de Profesores obsequió con un banquete en el Hotel Sui-zo, donde el gerente Pepito Agut, alcanzó uno de sus renombrados éxitos junto al personal de servicio y al cocinero Rozalen, destacamos el curioso menú que se sirvió:

Consomé Riche
Vol-au-vent de perdiz
Lenguado Choisy
Filete de Ternera Perigordini
Espárragos de Arajuez S. Mouseline
Capon de Mans a la Brôche
Ensalada de berros
Helado: pirámides de Biscuit Glacé
Dulce: Moka Imperial
Frutas del tiempo
Café, cigarros y licores
Vinos: Jerez Marqués de la Misa,
Rioja Clarete B. F. E.,
Sauternes (Diamante) y Moet y Chandon sec.

El rector huyó hacer un brindis tradicional y levantó la copa por la paz europea. Ésta, dijo, es fiesta de cultura y por la cultura debemos todos brindar porque cese la tremenda guerra presente. El director señor Martí Blat, le invitó a que fuera portavoz ante los Poderes Públicos

El Rector, regreso a Valencia en el expreso de la tarde, desde allí telegrafió a los señores ministro y subsecretario de Instrucción Pública dándoles cuenta de lo sucedido en Castellón. hizo lo propio dirigiéndose al ministro de estado, don Amalio Gimeno, senador universitario don Rafael Altamira y diputados a Cortes don Vicente Cantos y don Emilio Santa Cruz, agradeciéndole su valioso apoyo a la soberbia obra escolar recién inaugurada y recordando a los ministros señores Gimeno y Burell que fueron con Canalejas el alma de esa obra para Castellón.

El Heraldo de Castellón felicitaba al director señor Martí Blat por la eficacia del traslado del viejo al nuevo instituto y por la brillante inauguración que vivirá en el recuerdo del pueblo de Castellón.

Desde el Centro Aragonés, nos sumamos a las felicitaciones al Instituto Ribalta por la celebración del centenario, en él muchos socios hemos pasado parte de nuestras vidas realizando allí una parte de nuestra formación, queremos concluir recordando la labor de profesores aragoneses, algunos socios del Centro Aragonés “que han transmitido su saber a miles de jóvenes durante décadas”. ■



Escalinata segundo tramo lado oeste



Escalinata segundo tramo lado este



Despacho de la dirección.



Museo de física y química.



Museo de Ciencias naturales.



Celebración del centenario en el patio de deportes con asistencia de varias promociones de alumnos y profesores.

TELE PAL SL

ELECTRODOMESTICOS Y TELEFONIA MOVIL

WWW.TELEPAL.ES

FACEBOOK TELEPALMASMOVIL

964517404

676219857

ESCORREDOR 74

TELEPAL@TELEPAL.ES

MOVILES@TELEPAL.ES



Escanee esta imagen
para ver nuestra web



964 227 425

Hnos. Bou, 92 · Nave D-E · 12003 CASTELLÓN

Fax 964 722 485 · Móvil 608 866 256



La Reina de las Fiestas de Castellón 2010, Mari Paz Lázaro, preside el solemne acto de su Galanía

Protocolo

...Y ELLOS MISMOS SE CORONARÁN.

La ceremonia para instituir a un nuevo soberano de la Corona de Aragón es un espléndido ejemplo de la capacidad comunicadora del protocolo. Los Reyes de Aragón conocen, sin duda, la fuerza del lenguaje ceremonial y lo utilizan para orientarlo en la dirección que interesaba a la monarquía.

Dice el título encargado por Pedro IV: “Ceremonia de la manera como los Reyes de Aragón se harán consagrar y ellos mismos se coronarán”. Ordena que se haga llegar un ejemplar traducido de la matriz latina a la lengua vernácula de cada uno de los estados. De ahí, la existencia de tres ejemplares (el aragonés, el catalán y el valenciano) destinados al servicio real en cada una de las tres ciudades principales (Zaragoza, Barcelona y Valencia). Los tres, copiados e iluminados ricamente y adornados con los emblemas de la casa real, tenían la finalidad cierta de mostrar en cada territorio el orden simbólico de la realeza.

Viene a cuento en esta publicación que lleva adelante el Centro Aragonés de Castellón por varias razones. La primera, porque da pie a recordar lo que fue aquella empresa común que, más allá de las interpretaciones y juicios desde múltiples puntos de vista que están de actualidad, es un testimonio de concordia entre los territorios que componían la Corona. Aprendamos. La segunda, porque

AUTOR:

**Javier
Carnicer Domínguez**

*Jefe de protocolo
del Gobierno de Aragón*



nos permite vincularlo con una manera de hacer las cosas en esta materia del protocolo que, sin renunciar a su idiosincrasia, no va contra nadie. Sigamos aprendiendo. Y la tercera, porque sirve para poner sobre la mesa la importancia del pacto, una señal de identidad aragonesa, para resolver las cuestiones vinculadas al protocolo, al ceremonial y a cualquier materia. Otra enseñanza.

Las soluciones más inteligentes casi siempre caminan cerca de lo que se comparte. Los profesionales de protocolo y de la organización de actos en Aragón nos caracterizamos por buscar el consenso, la participación plural y el tránsito apacible de la discrepancia al acuerdo.

He aquí el sentido del contenido de este artículo que pretende recoger un pequeño breviario de primeros auxilios protocolarios para saber cómo salir del paso, con criterio formado, de diferentes

situaciones que pueden darse en el quehacer diario de las casas regionales. Ese fue el encargo que recibí de mi querido amigo José Antonio Lázaro, presidente del Centro Aragonés de Castellón, para participar en las jornadas recientemente celebradas en esa hermana ciudad que reunió a diferentes representantes del entramado de las casas regionales. Viene a ser lo que sigue un resumen de lo expuesto.

PROTOCOLO E IMAGEN EN LAS CASAS REGIONALES

Los beneficios de un acto bien organizado son inmediatos. Su valor comunicativo es excepcional para favorecer la posición de la entidad organizadora en el contexto exterior. Logra, sin duda, un efecto de seducción. De igual modo, si el protocolo no ha sido considerado y las cosas se hacen mal, los efectos son también tan contundentes. Esta vez, obviamente, en sentido contrario. Los actos que organizan las casas regionales no son ajenos a esta realidad.

Los aspectos externos -la forma, el continente- son los destinatarios de la primera impresión de los demás y, por ello mismo, claves para crear un valor emocional positivo. Conseguirlo pasa, sin duda, por ser capaces de articular códigos visuales y estéticos que sean reconocidos y apreciados como integrantes inseparables de un lenguaje propio.

Es muy importante para las casas regionales que valoren en sus acciones de proyección externa la fuerza simbólica del protocolo.

GUÍA DE PRIMEROS AUXILIOS PROTOCOLARIOS

LOS CONCEPTOS:

Es común caer en el error de utilizar los conceptos protocolo, ceremonial y etiqueta como si fuesen sinónimos. Empecemos por aclararlos.

Protocolo



El protocolo se encarga de ordenar a las personas que asisten a un acto según criterios relacionales;

es decir, señala cuál es el orden de un participante con respecto a otro.



Ceremonial

La función del ceremonial es ubicar en el espacio a quienes participan en un acto. Diseña la distribución de los asistentes, el engalanamiento y decoración del lugar y el desarrollo de la ceremonia.

Etiqueta

La etiqueta es el conjunto de normas referidas a los usos y costumbres que deben observarse en el desarrollo de todos los actos y ceremonias. Desde cuál es el atuendo adecuado para la situación hasta cómo comportarse.

PRECEDENCIAS Y PRESIDENCIAS

La presidencia tiene relación con la naturaleza del acto y con los criterios establecidos por el anfitrión. La precedencia establece, simplemente, el orden. No la jerarquía.

La presidencia

Cada escena requiere un tipo de presidencia adecuada a los objetivos y a los fines que persigue el acto y al lugar donde se desarrolla.



Aniversario de la Unidad de Policía Nacional adscrita a la Comunidad Autónoma de Aragón. Edificio Pignatelli. 13 febrero 2017.

Tipos de presidencias

Desde el punto de vista de la disposición en el espacio, la presidencia puede ser simple o intercalada. Según el número de personas que la componen, será par o impar.



Presidencia simple

La línea de saludo de una corporación municipal cuando espera la llegada de un visitante ilustre, es una colocación en presidencia simple.

Si el acto es sentado, la silla más cercana a la mesa principal es la que marca el inicio de la colocación.



Presidencia intercalada

Una presidencia intercalada distribuye a sus componentes alternativamente a la derecha y después a la izquierda de quien ocupa el centro.

Si el número de componentes es impar, la persona que preside el acto ocupará el centro.

Cuando la presidencia es par, preside la persona que ocupa la derecha de entre las dos del centro (o izquierda del observador).

Combinar una presidencia principal con otros asientos de honor de la zona central de la escena es tan sencillo como combinar los métodos de presidencia intercalada (centro, derecha, izquierda) y de presidencia simple (en fila india).

Criterios para el establecimiento de la presidencia

Además de la naturaleza del acto y la costumbre, cuatro son las normas fundamentales que

hemos de conocer para decidir el orden dentro de la presidencia del acto.

PRESIDENCIAS
CRITERIOS DE APLICACIÓN

Series
PROTOCOLO FÁCIL
Infografía nº 2
@Carnicer_Proto

1 ORGANIZADOR.
Quien organiza tiene derecho a presidir.

2 CESIÓN.
Si el organizador cede la presidencia, solo lo hará a la máxima autoridad presente.

3 LUGAR INMEDIATO.
El organizador, si no preside, ocupa el sitio inmediato.

4 PRECEDENCIA.
El resto se colocan a derecha e izquierda, según su precedencia.

Criterios para el establecimiento de la presidencia

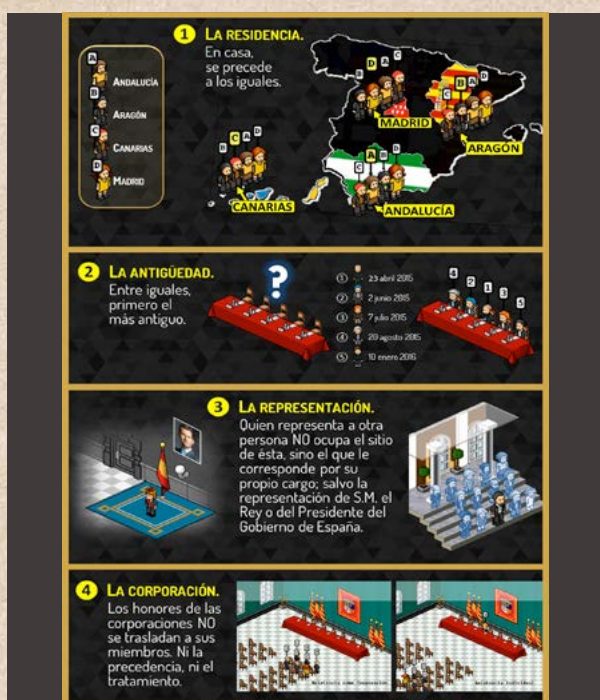
Quién va delante de quién y por qué se recoge en varios criterios que, básicamente, pueden agruparse en: la residencia, la antigüedad, la representación y la pertenencia a una corporación.

1 LA RESIDENCIA.
En casa, se precede a los iguales.

2 LA ANTIGÜEDAD.
Entre iguales, primero el más antiguo.

3 LA REPRESENTACIÓN.
Quien representa a otra persona NO ocupa el sitio de ésta, sino el que le corresponde por su propio cargo; salvo la representación de S.M. el Rey o del Presidente del Gobierno de España.

4 LA CORPORACIÓN.
Los honores de las corporaciones NO se trasladan a sus miembros. Ni la precedencia, ni el tratamiento.



LA MESA: TIPOS DE PRESIDENCIAS Y SISTEMAS DE COLOCACIÓN

La mesa es un lugar de relación, de negociación, de entendimiento, de acuerdo, de amistad. Todos los detalles son importantes. Errores o incomodidades innecesarias en la ordenación protocolaria pueden provocar situaciones no deseadas que estropeen el buen fin del encuentro.

Tipos de presidencias

La presidencia a la francesa sitúa el lugar importante de la mesa en el centro del lado ancho del mueble. Normalmente en el lado enfrente a la puerta de acceso al lugar.

La presidencia a la inglesa sitúa el lugar importante de la mesa en el lado estrecho del mueble.

Sistemas de colocación

El sistema cartesiano de colocación prima la cercanía a las personas que ocupan los centros de ambos lados del mueble. Comienza por quien preside (situado normalmente al lado contrario de la puerta de acceso al salón). El siguiente puesto (el dos) se sitúa enfrente. A partir de aquí se alternan las derechas de cada lado con las izquierdas. De las más cercanas a las más lejanas del centro.

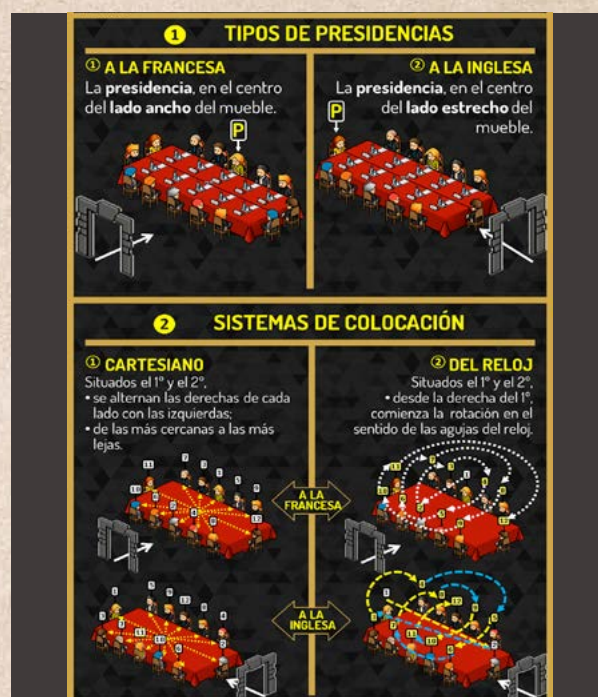
El sistema del reloj de colocación prima la cercanía a la persona que preside. Prevalece su lado sobre el enfrente.

El orden sigue, sencillamente, el sentido de las agujas

del reloj. Colocados el UNO y el DOS, comienza la rotación desde la derecha del puesto principal.

El sistema de cabecera única marca claramente la autoridad de quien preside (el presidente de un Consejo de Administración o el presidente del Consejo de Gobierno de una Comunidad Autónoma, por ejemplo).

Los puestos siguientes se colocan a derecha e izquierda de la presidencia, primando la cercanía a la misma sobre los puestos alejados.



LAS BANDERAS

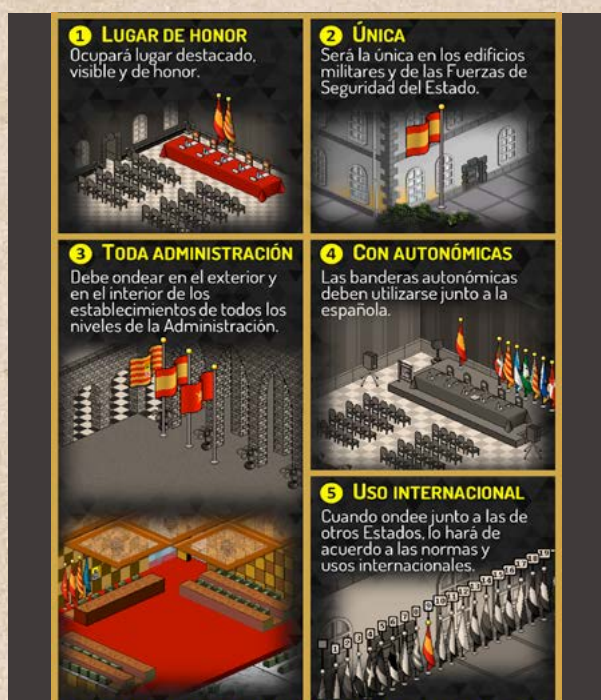
La colocación de las banderas sigue la referencia normativa recogida en ley 39/1981, de 28 de octubre, por la que se regula el uso de la bandera de España y el de otras banderas y enseñas. Establece, básicamente, cinco criterios que es preciso conocer bien:

Colocación

Si el número de banderas es impar, la del centro. A su derecha se sitúa el segundo puesto y a su izquierda el tercero. Cuando el número de banderas es par, preside la que ocupa la derecha de entre las dos del centro (o izquierda del observador).

Banderas autonómicas

Las banderas de las Comunidades Autónomas, así como las de Ceuta y Melilla, deben ondear junto a la Bandera de España, que siempre ocupará lugar preferente.



COMUNIDADES AUTÓNOMAS SE ORDENAN POR LA FECHA DEL ESTATUTO DE AUTONOMÍA



1. PAÍS VASCO



2. CATALUÑA



3. GALICIA



4. ANDALUCÍA



5. ASTURIAS



6. CANTABRIA



7. LA RIOJA



8. REGIÓN DE MURCIA



9. COMUNIDAD VALENCIANA



10. ARAGÓN



11. CASTILLA-LA MANCHA



12. CANARIAS



13. NAVARRA



14. EXTREMADURA



15. BALEARES



16. COMUNIDAD DE MADRID



17. CASTILLA Y LEÓN



18. CEUTA



19. MELILLA

Tras la bandera española, colocaremos la de la Comunidad Autónoma donde tenga lugar el acto. El resto respetando la fecha de publicación de sus respectivos Estatutos de Autonomía.

Banderas de la Unión Europea.

El respeto a la igualdad jurídica de los Estados, lo simboliza la Unión Europea en la colocación de las banderas de los países miembros.

La europea preside flanqueando la hilera de banderas. El resto se colocan en presidencia simple siguiendo el idioma propio de cada país y comenzando por la del Estado que preside la Unión durante el respectivo semestre. A continuación la siguiente en este orden alfabético. Y así sucesivamente. ■



Celebración del Día de Aragón. Palacio de la Aljafería. Zaragoza, 23 abril 2017.



El pasado 16 de junio, Javier Carnicer, impartió una conferencia sobre protocolo, organizada por la Federación de Casas Regionales de Castellón.



Recepción a la Reina de las Fiestas de Castellón 2010, Mari Paz Lázaro en las Cortes de Aragón.

Presentación del número 24 de la revista del Ateneo Musical Schola Cantorum de Vall d'Uxó. Nuestro presidente con la presidenta de la asociación.



Asistencia a los premios del I Concurso Provincial de Cocina Familiar



Nuestro grupo junto a los componentes del grupo infantil en el pasacalles del "Aplec de Danses Infantil"



Foto de familia al terminar la muestra folclórica junto a autoridades y miembros de otras casas regionales



San Jorge

2017

En Aragón, los actos de San Jorge y Día de Aragón consistieron en conciertos, actividades infantiles y pasacalles. A estos actos se sumó la tradicional muestra del Día del Libro con la presencia de editoriales y librerías en el Paseo de la Independencia de Zaragoza, los Porches de Galicia de Huesca y la plaza del Torico en Teruel.

En Zaragoza la programación de actos oficiales se desarrolló en el Edificio Pignatelli, sede del Gobierno de Aragón, y en el palacio de la Aljafería, sede de las Cortes.

Las Cortes de Aragón abrieron por primera vez a la ciudadanía con motivo del Día de Aragón. Los días 22, 23 y 24 de abril se celebraron visitas guiadas: tanto “Visitas históricas” a la zona monumental del Palacio con música, actuaciones en directo y explicaciones por parte de los guías turísticos de la Aljafería; como “Visitas parlamentarias” a la sede de las Cortes en compañía de personal de la Mesa de las Cortes, diputados y personal de la Cámara. Por primera vez, hasta 300 personas pudieron asistir previa reserva. El lunes 24, la comparsa de Gigan-

tes y cabezudos salió de la plaza del Pilar y recorrió el centro de la ciudad hasta llegar al Palacio de la Aljafería.

También el Pignatelli pudo visitarse y pasear por sus plazas y jardines, así como disfrutar en cada uno de ellos de un amplio y variado programa de actividades.

En Huesca se colocaron los stands del Día Mundial del Libro en los Porches de Galicia durante todo el día y las actividades que realizaron en el cerro de San Jorge. Teruel lo conmemoró con un buen número de actividades de todo tipo y para todos los públicos.

En Castellón el día 22 lo celebramos en la localidad de San Mateo, cumpliendo así el objetivo de estar presentes en la provincia. Nuestro Grupo Infantil participó en el Aplec infantil que se celebró en la localidad. El día 23, celebramos una Misa Aragonesa en la Con-Catedral de Santamaría. Al finalizar, hubo una muestra folklórica en la Plaza Mayor. A continuación se celebró una comida de hermandad en nuestra sede social y terminó el día con una fiesta infantil



Nuestro grupo infantil junto con la rondalla y cantadores participando en el "Aplec de Danses Infantil" de San Mateo



Nuestro grupo folclórico interpretando la Misa Aragonesa en la Concatedral de Santa María.



Nuestras Reinas leyendo las lecturas durante la Misa en conmemoración de San Jorge y Día de Aragón.



Entonando la Salve a la Mare de Déu de Lledó en su capilla de la Catedral.



El Pregonero y Mantenedor de las Fiestas del Pilar 2015, Concejal de Juventud y Servicios Sociales, D. José Luis López Ibáñez, asistió a la comida de hermandad.



Comida de hermandad en nuestra sede social.

Nuestro grupo folclórico interpretando la "Jota de Aguas" a la salida de la Catedral.



Los actos en los que hemos participado y organizado con motivo de la celebración de San Jorge y día de Aragón en nuestro Centro, han sido algo diferentes a otros años pero muy intensos. Como ya es sabido nuestro objetivo es la integración y arraigo no solo en la ciudad de Castellón sino también en la provincia, por eso, pensamos que la mejor manera era salir este año y compartirlo con la localidad de San Mateo, aparte de otras actividades en las que estuvimos presentes.

Empezamos el día 19, asistiendo a la presentación del número 24 de la revista del Ateneo Musical Schola Cantorum de Vall d'Uxó en el palacio de Vivel de esa localidad. En la revista nos dedicaron un artículo titulado "El Centro Aragonés de Castellón. La energía a escena". El motivo ha sido las tres colaboraciones que nuestro Grupo Folclórico ha tenido en estos dos últimos años en la zarzuela Gigantes y Cabezudos, interpretada en dos ocasiones en esa localidad y otra en el Teatro Principal.

El día 20 asistimos a la entrega de premios del I Concurso provincial de Cocina Familiar. El acto tuvo lugar en Centro de Turismo de Castellón, organizado por la revista Turismo y Gastronomía, con cuyo equipo directivo nos une una buena amistad.

El día 22 colaboramos en el "Aplec de Danses infantil de San Mateu 2017". Nuestro Grupo infantil de baile arropado por nuestra rondalla y cantadores, participó en este Encuentro, que se llevó a cabo en el Auditorio de la localidad de San Mateo. También

participaron los Grupos de las localidades de Xert, le Coves de Vinroma y de la anfitriona.

El día 23, la Plaza Mayor fue el lugar de encuentro de numerosos socios y simpatizantes, de autoridades, del Grupo Folclórico y de nuestros máximos representantes, de las Casas Regionales y de diferentes entidades.

Tras entrar en comitiva a la Concatedral de Santa María, donde esperaba un numeroso público, se realizó una Misa Aragonesa interpretada por nuestra rondalla y cantadores.

El numeroso público que abarrotaba el templo pudo comprobar la fuerza de nuestros cantos y melodías. Las Lecturas fueron leídas por nuestras reinas Adriana y Ángela. Al concluir y, como ya es habitual, se entono la Salve a la Mare de Déu de Lledó en su capilla.

A la salida, en la Plaza Mayor se realizó una muestra folklórica por los integrantes de las diferentes escuelas y el Grupo oficial. A las 14:30 tuvo lugar en nuestra sede una animada comida de hermandad.

Tras la comida tuvo lugar una fiesta infantil por una parte y por otra el campeonato de guiñote.

El Día de Aragón y de San Jorge en Castellón, a través del Centro Aragonés, supone la exaltación de nuestras raíces, tradiciones y de nuestro folklore y constituye el recuerdo permanente de la Historia que compartieron las tierras de Aragón y Castellón. ■

NELO'S RESTAURANTE

- Arroces
- Tapas
- Menús diarios
- Especialidades
- Bocadillos
- Salón para banquetes
- Despedidas
- Celebraciones, etc...

C./ Campoamor, 34 - Castellón de la Plana - Telf. 964 72 36 77



Trucks Alsagil

COMPRA-VENTA DE VEHÍCULOS INDUSTRIALES

ALFONSO SALES GIL
0034+617426399

C/ Alemania, 78
Ciudad del Transporte
12006 CASTELLÓN - España

Tel. 0034+964245530
Mov. oficina 0034+666251740
trucks@alsagil.com

LES DESEA UNAS FELICES FIESTAS



Antes de celebrar la misa, Josep Miquel Francés hizo una semblanza de los dos autores y de las características musicales y la letra así como la importancia de tener esta joya en la ciudad de Castellón.

Centenario

de los Gozos a la Mare de Déu del Lledó

Centenario de los Gozos de la Virgen del Lledó. 1917-2017

Se celebra durante este año con distintas actividades religiosas y musicales, el centenario del estreno de los bellísimos Gozos que el pueblo de Castellón canta a su Madre, Santa María del Lledó. La Salve Popular de 1894 en castellano y los Gozos de 1917, en valenciano, son las melodías más antiguas conservadas en la ciudad, que no han dejado de cantarse durante más de cien años.

La Salve Popular

En 1894, el prior de Lledó mossén **Jaume Pachés** pone música a una “Invocación”, que había escrito poco antes **Antonio Alloza**. Aquella “Invocación” recibió después el nombre de “Salve Popular”, entrenándose en el Novenario de Lledó en Santa María, en septiembre de aquel año de 1894. Pero ha de rectificarse, porque el original, que incluso se cantaba en 1924, dice “te adoramos, Virgen Pía”. Tuvo que cambiarse por “te invocamos Virgen Pía”, porque a la Virgen no se la adora. La adoración está reservada para Dios, Nuestro Señor.

AUTOR:

Josep Miquel Francés Camús

Prior de la Basílica de la Mare de Déu del Lledó



Tres años más tarde, en 1897 muere el prior mossén Jaumet y se nombra a uno de los grandes priores de Lledó del siglo XX, **Mossén Manuel Pascual Pérez**. Un prior que ostenta el cargo durante 28 años y que muere en 1925, el año después de la coronación. Durante su priorato se encarga la peana procesional al escultor Viciano, se cambia el pavimento, se derriban las casitas adosadas al santuario, se encargan los ángeles músicos para las columnas y se restaura el camarín. Es también este gran prior de Lledó quien encarga al pintor Vicente Castell los grandes murales para el presbiterio pero es él, sobre todo, quien promueve las gestiones para que el papa **Pío XI** proclame a la Virgen como patrona de Castellón en 1922 y la corone en 1924, con el rango de coronación Pontificia y Canónica.

Mossén Manuel Pascual Pérez, a parte de ser un sacerdote ejemplar, era un nombre ilustrado. Podemos intuir porqué se encargan unos nuevos gozos de Lledó, quien recibe el encargo de la letra y la música y el porqué de la polémica de su estreno, al estar escritos en valenciano.

Consecuencia de una rica vida cultural

La vida cultural de la Ciudad de Castellón desde principios de siglo era muy rica, dinámica y activa. Estamos todavía viviendo la herencia y la continuación del movimiento de la “Renaixença” literaria, del romanticismo que aparece en la segunda mitad del siglo XIX, con un interés por lo antiguo, por la historia, por la arqueología, las ruinas. No es extraño que don **Juan Cardona Vives** encargue el monumento al rey Jaime I, para que la ciudad recuerde a su fundador.

Todo ese caldo de cultivo del siglo XIX desemboca muy vigoroso en la primera mitad del siglo XX, hasta el punto que en 1920 se constituye la Sociedad Castellonense de Cultura. Quien la funda?: El médico, gran humanista e historiador del Lledó don **Ángel Sánchez Gozalbo**, Mossén **Manuel Betí**, el pintor y escultor **Juan Bautista Porcar Ripollés**, don **Luis Revest Corzo**, el geólogo don **Vicente Sos Baynat**, don **Salvador Guinot**, don **Carlos González-Espresati** y don **Casimiro Meliá Tena**. Con ese grupo de intelectuales estaba no solo relacionado, sino muy vinculado el prior de Lledó mossén Manuel Pascual Pérez.

No conocemos los detalles, pero en 1916 don Luis Revest Corzo, que apenas contaba con 22 años de edad escribe unos “**Goigs a la Sacratíssima Verge María de Lledó**”. No los firma, pero pone al final: Castelló, abril 1916

Se los pediría el Prior? Seguro que estaba detrás el núcleo de la futura Castellonense de Cultura, porque cuando estalla la polémica por el valenciano, tras su estreno, es gente de este grupo de intelectuales, sobre todo don Salvador Guinot quien sale en prensa.

El prior mossén **Vicente Pascual Moliner** cuando hablaba de los Gozos de Lledó decía una frase, que entre los sacerdotes de su generación describía la misma palabra de Dios inspirada por el Espíritu Santo. Decía que los gozos Revest los había escrito “**no sin inspiración divina**”.

Difícilmente hay texto de gozos de esa época y de momentos posteriores, comparables con el texto de



Conferencia de Josep Miquel Francés en el Casino Antiguo sobre los Gozos de Lledó con motivo del Centenario.



Josep Miquel Francés, junto a Toni Gascó, cronista oficial de la ciudad y José Antonio Lázaro, presidente del Centro Aragonés.



La Basílica estaba adornada para la celebración del Centenario de los Gozos, las imágenes de los dos autores estaban en lugar destacado.



Vicent Sales, vicepresidente de la Diputación y Josep Miquel Francés, prior de la Basílica, firmaron el documento que recordará la celebración de este Centenario.



El Casino Antiguo acogió la conferencia sobre los Gozos a la Mare de Déu del Lledó



Al finalizar la misa, doce agrupaciones musicales y solistas interpretaron por vez primera las once estrofas de los "Goigs de Lledó".

La parte vocal estuvo a cargo de la Coral "Vicent Ripollés", del Coro de Voces blancas del Conservatorio Calasancio, de "Varadero, quartet vocal", y la soprano Sandra Ferró. Otras estrofas fueron cantadas acompañadas a la guitarra por Manuel Torada, al piano por José Luis Miralles, por la rondalla "Rosa de Maig", y la colla de dolçainers i tabalers "Xaloc", acompañados por los solistas de la Orquesta Lírica de Castellón. Más de cien voces e instrumentos en el altar mayor de la Basílica, dirigidos por Carlos Pascual ofrecieron este homenaje musical a la patrona, al cumplirse los cien años de esta composición literaria y musical.

los gozos de Lledó. No es pasión. Conozco centenares de textos de gozos de toda España. Hay algunos muy bellos, pero los gozos de Lledó, no son tan solo poesía inspirada en un muchachito de 22 años, sino que son teología profunda, son sentimiento, es amor desbordado, con una métrica perfecta.

Localizado en texto entre papeles de Revest en la UJI

No conocíamos la existencia del original de los Gozos, del manuscrito. Todos pensábamos que después de tantos contratiempos, de la guerra, de la persecución... se habría perdido. Se conocía ciertamente por copia de copias, desde aquel mismo año de 1917 cuando Almarche lo publica en Valencia en un libro titulado "Goigs Valencians. Segle XV al XIX". Y después por la publicación que hizo la Imprenta de Armengot en 1924 por la Coronación. Desde ahí se fue copiando, copia tras copia, alterando la grafía, los párrafos, la lengua, hasta la decadencia.

Lo descubrimos por pura casualidad en la Biblioteca de la Universitat Jaume I, por el interés del archivero de la Cofradía **Juan José Porcar** y del Prior, que escribe estas notas.

¿Qué pasa con la música?

El canónigo Vicente Ripollés Pérez era mas mayor que Lluís Revest. Vivía fuera de Castellón desde su marcha al seminario de Tortosa, pero tenía vinculación con los llamados por el pueblo "els sabuts" de la Sociedad Castellonense de Cultura. Por eso le encargan la música.

CENTENARIO DE LOS "GOIGS A LA SACRATÍSSIMA VERGE MARÍA DE LLEDÓ" (1917 - 2017)



Letra de Lluís Revest Corzo
Música de Mossén Vicent Ripollés Pérez

Escribe de momento una composición para una sola estrofa, la primera: **Sou l'hort tancat on creixia, la flor de Déu humanat**. Y la tornada. **De l'amor nostre, Senyora**. Y firma esa hoja con la partitura en Valencia, el 10 de febrero de 1917.

Probablemente fue lo único que se cantó ese año en la Novena que se celebraba en Santa María, pasadas las fiestas del Santuario. Pensamos que a las otras dos estrofas las puso música posteriormente, porque al final solo tienen música la tres primeras. Y después las orquestó, a toda orquesta, redactando las partituras para los solistas, Un alarde.

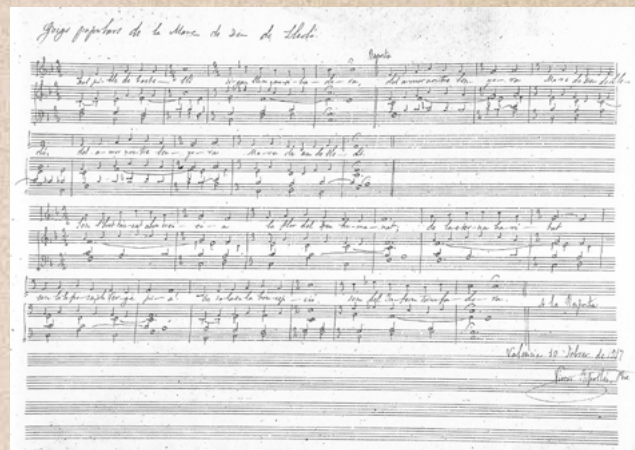
Localizada en el Patriarca toda la orquestación

Se sabía que la partitura original estaba en el Archivo del Real Colegio del Corpus Christi de Valencia, pero solo conocíamos la existencia de esa hojita firmada por Ripollés y fechada en 1917. Esa hoja suelta se pudo ver por vez primera en la Exposición "Espais de Llum" en la Concatedral de Santa María. Pero no se conocía nada más. Alguien en su día, tal vez mossén **José Royo**, mossén **Escuin**, o **Rafael Roca** puso la música en un pentagrama, porque los gozos nunca dejaron de cantarse. Porque todo lo que ahora hemos encontrado en el archivo de Valencia, no se conocía.

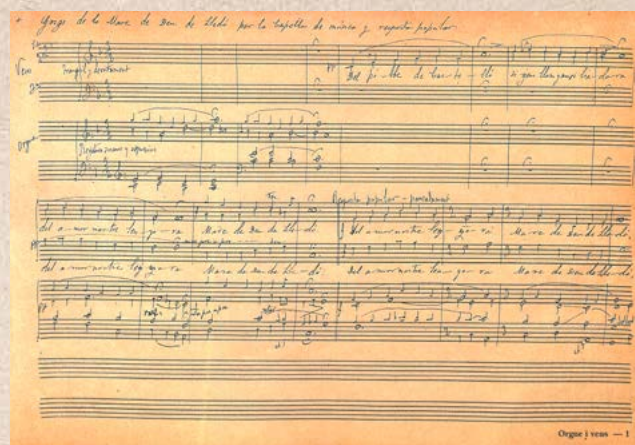
Entonces, investigando entre los fondos musicales del Real Colegio del Corpus Christi, me encontré con la gran sorpresa de localizar más de sesenta partituras de los gozos, para órgano y voces, para solistas pero también para gran orquesta de percusión, de cuerda y de viento.

Pero no solo esto sino también un Himno dedicado a la Virgen del Lledó, inédito hasta ahora y la antifona **O Gloriosa Virginum**, también orquestada, que se cantó en el momento mismo de la coronación de la Virgen el día 4 de mayo de 1924. El día siguiente, 5 de mayo, en la fiesta ofrecida por el Ayuntamiento, se cantó otra misa de Mossén Ripollés, "In festo Dedicationis Ecclesiae". La misma misa que pudimos escuchar a gran orquesta en Lledó, el domingo 30 de abril, en el acto conmemorativo del Centenario de los Gozos.

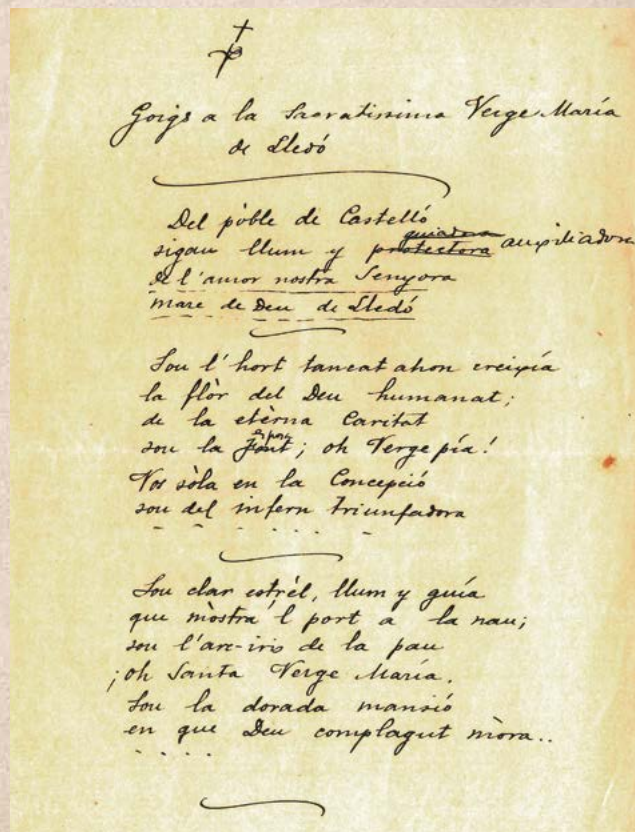
Sirvan estas notas históricas para preservar la memoria de estos cien años, en los que tantos miles de gargantas y de corazones, han desgranado **als peus d'este altar**, que Santa María del Lledó, nuestra patrona es **del poble de Castelló, llum i auxiliadora**. Y por siempre de nuestro amor, la Señora: **"De l'amor nostre, Senyora"**. ■



Gozos populares.



Gozos originales.



Edición Facsímil de la letra de los Gozos, primera página.

Foto de familia de los asistentes al encuentro junto con Miguel Miranda.



VII Encuentro de Jóvenes

de las Comunidades Aragonesas en el Exterior

Cuando uno visita Zaragoza nunca sabe muy bien que poner en la maleta. Nosotros acudimos al VII encuentro de Jóvenes de las Comunidades Aragonesas en el Exterior cargados de ilusión, expectación, ganas de trabajar, y algo de abrigo (que no vino mal).

Tras una calurosa bienvenida en la noche del viernes, pudimos conocer a los organizadores del evento (Eduardo Traid, Jefe del Servicio de Participación Ciudadana, junto con Marisa Zapata y Eva María Huerta), y a los representantes de las distintas Comunidades Aragonesas. Con todos ellos disfrutamos de una animada cena en la que intercambiamos primeras impresiones, y no muy tarde nos retiramos, pues nos esperaba una larga e intensa jornada de trabajo.

El día empezó con una visita guiada a la sede del Gobierno de Aragón, el edificio Pignatelli, donde fuimos recibidos por Miguel Miranda, Director General competente en Comunidades Aragonesas en el Exterior y Director General de Participación Ciudadana, Transparencia, Cooperación y Voluntariado del Gobierno de Aragón. Miguel nos recordó que Aragón es una tierra de pactos, y nos recordó que los aragoneses de las Comunidades Aragone-

AUTORES:

**Victor Lozano Albalate
y Mari Paz Lázaro Espadas**

sas del Exterior somos Embajadores de Aragón allí donde nos encontramos. También tuvo un recuerdo muy especial para nuestros hermanos aragoneses de Venezuela, que tan mal lo están pasando en estos momentos.

Paseando por el Pignatelli, descubrimos un edificio histórico, que fue clave en sus días para el desarrollo de la ciudad de Zaragoza, y que hoy en día es donde se decide el futuro de todo Aragón.

Tras la visita, nos dispusimos a participar en los grupos de trabajo, en los que los compañeros de los Centros Aragoneses de Mollet, Méjico, Barcelona y Badalona expusieron su situación y sus ideas para el futuro. Aprovechamos estas ponencias para abrir un interesante debate sobre el estado de la juventud en los Centros Aragoneses, en el que surgieron ideas muy interesantes para promover

su implicación y participación. Por nuestra parte comentamos el buen funcionamiento de nuestros escuelas, y las actividades que realizamos en torno a ellos, también comentamos el “buen rollo” que hay entre los padres de los alumnos, que hacen que estén integrados totalmente.

Ya por la tarde, el Vicerrector de Política Académica de la Universidad de Zaragoza, Gerardo Sanz Saiz, nos presentó el estado actual de la Universidad de Zaragoza, y nos invitó a visitarla e incluso a estudiar allí y promover sus estudios por nuestras respectivas ciudades. Para ello nos habló de las ayudas y facilidades que se ofrecen a estudiantes de fuera de Aragón.

Más tarde, fue Federico García, Director de la Escuela Aragonesa del Deporte, quien nos presentó a representantes del Zaragoza Club de Fútbol Femenino, Real Zaragoza S.A.D, Club Voleibol Teruel, Club de Baloncesto Peñas Huesca y Sociedad Deportiva Huesca.

Éstos aprovecharon para presentarnos sus clubs desde una perspectiva muy cercana y familiar y se prestaron a participar en algún acto colaborativo con nuestro Centro cuando visiten Castellón o nosotros visitemos sus sedes.

Tras estas interesantes exposiciones, partimos para el Museo Pablo Serrano, donde el Centro Aragonés de Rosario (Argentina), hizo entrega de una foto de un joven Pablo Serrano de la época en la que residió en su ciudad. Allí pudimos apreciar algunas de sus obras junto con las de otros artistas aragoneses. Y finalmente, disfrutar de una agradable cena en la magnífica terraza del Museo, contemplando la Basílica de Nuestra Señora del Pilar, y viendo el sol ocultarse tras el Puente del Tercer Milenio.

Sin el sol, pero con la energía que aporta el Jamón de Teruel, paseamos por el centro para dejarnos envolver por la noche Zaragozana, famosa entre nuestros amigos y recomendada por nuestros anfitriones. En este ambiente tan distendido compartimos anécdotas, risas, bailes y confidencias, y creamos unos lazos de amistad que perdurarán en el tiempo.

El domingo por la mañana fuimos nosotros los encargados de exponer las actividades que realizamos en nuestro Centro. Nuestros compañeros se mostraron realmente interesados por la amplia colaboración que mantenemos con el Ayuntamiento y Diputación de Castellón, y con las distintas asociaciones y entidades de nuestra provincia, así como con la Federación de Casas y Centros Regionales de España en Castellón. Les contamos como



Miguel Miranda, Director General de Participación Ciudadana, Transparencia, Cooperación y Voluntariado del Gobierno de Aragón recibiendo a los jóvenes en la sede del Gobierno de Aragón.



Visita guiada al Palacio Pignatelli.



Visita a la Sala de los Escudos del Palacio Pignatelli donde se encuentran los escudos de los pueblos de Aragón que han sido oficializados.



Mari Paz y Víctor junto a Miguel Miranda, Director General y Eduardo Traid, Jefe del Servicio.



Asistentes al encuentro en la puerta del Palacio Pignatelli tras realizar la visita.



Eduardo Traid dando inicio a las jornadas de trabajo en el Instituto Aragonés de Juventud.



Clausura del encuentro.



Federico García, Director de la Escuela Aragonesa del Deporte junto con los representantes de los clubs deportivos más importantes de Aragón.



Asistentes al encuentro junto a los representantes de los clubs.



Entrega por parte del Centro Aragonés de Rosario (Argentina) al Gobierno de Aragón de una foto conservada en Argentina de Pablo Serrano



Cena en la terraza del Museo Pablo Serrano.

novedad la I Feria de las Casas Regionales que se realizará durante los días 22-23-24 de Septiembre en el Recinto de la Pérgola, y también se interesaron por actividades como el curso de cortar jamón o la cata de vinos, que vieron muy atractivas y fácilmente extrapolables a sus Centros.

Tras nuestra exposición, fueron los compañeros de Valencia quienes comentaron las actividades que organizan, y finalmente Adrián Gimeno, Director Gerente del Instituto Aragonés de la Juventud, nos presentó los recursos con los que cuentan y nos animó a utilizarlos. Y nos habló de un muy interesante Plan Retorno: un proyecto que ayudará a los jóvenes aragoneses, o de ascendencia aragonesa, a volver a su tierra, atendiendo a todos los aspectos de la vida (empleo, vivienda, ocio...). Un plan que seguiremos de cerca, y del que ofreceremos información en nuestro Centro. Además, también le sugerimos la posibilidad de ofrecer campamentos de verano a los niños de nuestras Casas y Centros, ya que sería una muy buena ocasión para que desde pequeños se fueran conociendo y creando lazos de amistad, además de poder conocer la tierra de Aragón.

Para clausurar el encuentro hicimos una mesa redonda, presentando y analizando las conclusiones a las que llegamos. Y cómo no, no podíamos terminar las jornadas sin entonar alguna que otra jota. Eduardo nos trajo una guitarra para que pudiéramos cantar unas coplas, y cómo no, finalizamos todos a una con la Jota de los labradores.

Disfrutamos de la última comida juntos, y tristemente nos dijimos: ¡hasta pronto! Para regresar a nuestras ciudades y compartir con nuestros amigos todo lo vivido y aprendido en estas jornadas.

Desde estas líneas queremos agradecer al Gobierno de Aragón el haber recuperado este encuentro que hacía ya años que no se realizaba. Esperamos que lo sigan manteniendo, ya que creemos que ha sido una gran oportunidad tanto para tomar contacto entre los jóvenes de las comunidades aragonesas del exterior, como para proponer nuevas actividades y recibir información acerca de estudios, deporte, etc. que seguro que nos será muy útil. Nuestro agradecimiento personal también a Miguel, Eduardo, Marisa y Eva, ya que estuvieron con nosotros en todo momento siguiendo muy de cerca el encuentro, y cómo no a todas las personas que se vinieron a darnos charlas cada una en su ámbito, ya que nos resultaron muy interesantes y participativas.

Volvimos muy cansados físicamente, pero llenos de ideas y motivación para seguir luchando por

nuestro Centro Aragonés, por todos los Centros Aragoneses, por la gente de Aragón y la de Castellón, para que todos nosotros nos sintamos siempre, no cómo sino, en casa. ■



Víctor y Mari Paz realizando su exposición sobre las realizaciones del Centro Aragonés con entidades y asociaciones municipales y provinciales.



Todos los representantes de las Casas de América contaron sus experiencias en sus países de origen.



Adrián Gimeno, Director Gerente del Instituto Aragonés de la Juventud exponiendo sus propuestas.



Cortejo fúnebre, Isabel y Diego, llevados en andas por los templarios serán enterrados juntos.

800 Años

de Los Amantes de Teruel

Una antigüedad moderna

Algo debió de ocurrir en aquella villa de frontera - Teruel, la del toro y estrella - allá por el 1217. Algo impactó de tal modo en sus habitantes que después de 800 años seguimos hablando de ello y tratando de comprenderlo.

“Año mil docientos y diez y siete; fue juez de Teruel Don domingo Zeladas. He pues decimos de males y guerras, bueno es digamos de amores, no fictos, mas verdaderos...” Yagüe de Salas, 1619.

Durante ocho siglos, las producciones amatistas se han manifestado en distintos lenguajes, soportes y estilos. Sin embargo, será a partir de 1997 con la nueva energía de las Bodas de Isabel, cuando el relato cobra una nueva dimensión y se da una explosión de productos que reinventan y formatean el mito, legitimado por el propio pueblo turolense.

La era de las Bodas de Isabel

Y es que el 2017 contiene cifras de interés: 6 veces ha marchado Diego de Teruel, en La Partida que se celebra a final de septiembre, 20 ha regresado para morir sin el beso prometido (febrero); 5 años hemos esperado para conseguir la declaración

AUTORA:

**Raquel
Esteban Martín**

*Gerente de la Fundación
Bodas de Isabel*



de fiesta de Interés Turístico Nacional, los mismos que nuestro Juan Diego hubo de completar su periplo para volver a su amada. 4 veces se han reunido en Teruel un montón de países para debatir sobre el amor, la muerte, héroes, demonios, mitos, ángeles y brujas... pero también para confirmar que la Recreación Histórica es uno de los motores de desarrollo económico más importantes en estos tiempos de crisis. O para poner orden, al menos semánticamente, en este sector confuso. 9 ciudades europeas han vuelto su mirada hacia Teruel, para declararse enamoradas, enlazándose con el ritmo que desde aquí marcamos, a través de sus historias de amor. En el final del siglo XX y principios del XXI, nos hemos familiarizado con la leyenda de los Amantes de Teruel a través de

las Bodas de Isabel, pero quizá es el momento de conocer de qué modo a lo largo de los siglos diferentes autores han interpretado el mito y lo han encarnado con sus personajes, músicas, pinturas y poemas. Algunos de sus nombres son bastante conocidos pero mucho menos son las palabras que utilizaron para ello.

800 años de versiones

Este es el punto que nos despertó la curiosidad y que aquí les mostramos. Apenas unas pinceladas, si, pero traslucen las mentalidades, la moral, los gustos y el concepto de amor propio de cada época. Distintas maneras de contar la leyenda, variantes curiosas y sorprendentes del relato. En alguna de ellas ni siquiera hay beso, y en otras, los amantes mueren no por amor, sino por “honor”.

Comenzamos con la más antigua referencia que se conoce. En ella se nombra a “*Marzilla y su dama*” que aparecen en el “cielo de los enamorados”, al estilo de Dante, junto a otras parejas documentadas como amantes de épocas anteriores.

- **TRISTE DELEYTACIÓN.** 1458, Estrofa 142 del “Parayso de los enamorados”.

“Coporull y Florentina vi estar en una parte.

*Ali vi don Angelina con otra gente más fina,
fluyendo por aquel arte;*

Su dama y a Marzilla los vi ay con favor...”

- **HISTORIA LASTIMOSA Y SENTIDA DE LOS TIERNOS AMANTES MARCILLA Y SEGURA, NATURALES DE TERUEL.** 1555, Pedro de Albornoz.

- **SILVA TERCERA A CINTIA.** 1566, Antonio Serón.

*“Y loca la desgraciada doncella se acerca
al fúnebre sudario, velados sus desaliñados
cabellos. Se detiene ansiosa Segura junto a
Marcilla, toca con sus ya trémulas y frías
manos el cuerpo y el rostro de su amante, y
uniendo sus labios...”*

- **“EL PEREGRINO CURIOSO Y GRANDEZAS DE ESPAÑA”.** 1577, Bartolomé de Villalba.

*“Segura era de talle nunca visto: su hermosura
rara y expectable,*

*Prudente, entendida y valerosa; castissima
mujer y calladissima”.*



Isabel entrega a Diego el beso negado en vida, el beso que causará su muerte y les consagrará como Los Amantes de Teruel.



Isabel, ante la atenta mirada de los presentes se aproxima a Diego.



Momento de paso del cortejo fúnebre por las calles de la ciudad, donde reina el silencio y el respeto.



Una lluvia de pétalos adorna los cuerpos sin vida de Los Amantes, durante el cortejo.

Isabel se derrumba ante el cuerpo sin vida de su amado Diego.



Cabalgata del Pregó. La carroza de la Reina y su Corte evocaba el 800 Aniversario de los Amantes.



Cabalgata infantil. La Corte Infantil, desfiló en la misma que la Corte Mayor.

El Centro Aragonés de Castellón ha colaborado a lo largo del año con diferentes actos para promocionar el 800 Aniversario de los Amantes de Teruel.





Partida de Diego. Diego es nombrado caballero y se prepara para marchar a las Navas de Tolosa.



Isabel es desposada por D. Pedro de Azagra.

- **ÉGLOGA A LOS AMANTES.** Circa 1581, Pedro Laynez.

“mas ya sin dilatar más, determino de contar una historia verdadera.

La cual aconteció sin faltar punto a dos amantes tiernos mal logrados.”

- **“FLORANDO DE CASTILLA. LAURO DE CABALLEROS.** 1588, Jerónimo de Huerta.

“que desde la niñez edad sencilla seguros de malicia y de entendella,

El amor en Segura y en Marcilla Creció como en la yesca la centella”

- **“LA CONSTANTE AMARILIS”.** 1609, Cristóbal Suarez de Figueroa.

“Ten, no la pises, ten. De losa fría, de piedra, o caminante, más que elada,

Es centella en ardor ya tan mudada, que es cera la que en mármol ser solía”.

- **EPOPEYA TRÁGICA.** 1616, Yagüe de Salas.

“Tercera vez llamada no responde. El manto la descubren de la cara

y hallan que era Segura y que su boca con la boca del muerto tienen junta”.

- **YAGUE DE SALAS.** 1619, (papel de “letra antigua”)

“Año mil ducientos y diez y siete; fue juez de Teruel Don domingo Zeladas. He pues decimos de males y guerras, bueno es digamos de amores, no fictos, mas verdaderos...”

- **MIGUEL DE CERVANTES.** 1547-1616.

De Turia el cisne más famoso hoy canta y no para acabar la dulce vida

Que en sus divinas obras escondida a los tiempos y edades adelanta...”

- **LOPE DE VEGA.** 1562-1635.

“De la flecha de amor murió Marcilla y con la pluma de Juan Yagüe vive

Porque su amor tan dulcemente escribe que volverá a su pena por oilla”

- **“COMEDIAS ARAGONESAS. LOS AMANTES DE TERUEL.** 1615, Tirso de Molina.

“aquí yacen dos amantes muertos juntos, al rigor

De los hados inconstantes, semejantes en amor, y en la muerte, semejantes.”

- **LOS AMANTES DESGRACIADOS O LOS AMANTES DE TERUEL.** 1793, Luis Francisco Cornella.

“Después de haberse entregado al mayor despecho, cae desfallecida [Isabel] en brazos de doña Elena [su prima, enamorada de Diego], (...) y en tono lánguido prosigue. La música en un corto alegre, y en un piano armonioso de clarinetes y fagotes, expresará a todos estos afectos.

ISABEL: Con don Juan, dime, Elena, por tu vida ¿estoy casada ya? ¿se hizo en el templo la santa ceremonia?

ELENA: tu deliras”.



Momento de la ceremonia nupcial en el que se aprecia el rostro orgulloso de D. Pedro y la desolación de Isabel.

- **J. E. HARTZEMBUCH.** 1836 y 1849.

“Mi nombre es Diego de Marcilla, Y cuna Teruel me dio ciudad que ayer se fundó y hoy es poderosa villa”.

- **“POEMA DE LOS AMANTES”.** 1955, Federico Muelas, Clemente Pamplona y José M^a Belloch. Escenografía Luis Górriz.

“Yo le vi a las puertas de Jerusalén me habló de las tierras altas de Teruel,

fue para la Pascua... vinieron después días muy amargos. No sé qué fue de él”

- **LAS BODAS DE ISABEL DE SEGURA.** 1997-2017, Santiago Gascón.

“Decidme que no es un sueño, que os estoy viendo con aquestos ojos, y decidme también que vuestra boda de ayer fue solo una pesadilla.

- No me hagáis más difícil lo que ya de por sí duele como rasgadura de alma.

- Entonces, ¿me amáis todavía?

- Yo no pronuncié tal verbo, hay palabras prohibidas para la mujer honrada”.

- **“LA CALLE AL FINAL DEL MUNDO”.** 2016, Ramón Caudet (Miami)

“Mi nombre es Diego de Marcilla..., Nací para amar y ser amado

Por entre todas la más bella...”

“Me llamo Isabel de Segura,...nacé amando y siendo amada por el más gentil de los humanos”.

- **“LES AMANTS DE TERUEL”.** 1958, Mikis Theodorakis. París. Intérprete: Edit Piaf.

“L'un près de l'autre se tiennent les amants



Isabel y Diego en el balcón de casa de Isabel, donde el amante reclama el beso prometido a la dama.

Qui se sont retrouvés pour cheminer côte à côte

Retrouvés dans la mort puisque la vie n'a pas su les comprendre”

- **CANCIÓN DE AMOR CORTÉS A ISABEL DE SEGURA.** 1998, Agustín Alegre.

“Y el nudo que juntarais mi muerte ha de romper”.

- **ODA A LOS AMANTES.** 2005, M^a del Carmen Torres

” (...) Que suenen tambores, que dancen las flores Y alienten el sueño de quien tanto amó.

Que miles de estrellas protejan su estela

Y abriguen el cuerpo como el corazón (...)”

- **“LOVE FRON THE STONE”.** 2010, Dark Moor.

“(...) Your kiss inflames my frozen heart, while yours breaks down and falls apart And both, at least, are ready to depart so far and free (...)”

- **“EL LAMENTO DE ISABEL”.** 2013, M^a del Carmen Torres.

“Tanto tiempo esperando tu regreso,

Cada noche el mismo sueño alentaba mi pesar.

Tu mirada, tu sonrisa, tus palabras; mi Juan Diego te anhelaba (...)”

- **“MARCHARÉ CONTIGO”.** 2016, Mario La-fuente.

” (...) Hoy yo te abrazo vida, y un beso en ti confío para hacerlo eterno, hoy marcharé contigo (...)” ■



Nuestro grupo folklórico actuando durante el recorrido del Pregón Mayor.



Reina y Damas en la carroza del Centro Aragonés en el recorrido del Pregón.



Tradicional foto al finalizar el Pregón en la estatua de Jaime I, este año junto nuestro amigo Vicente Guillamón quien encarnaba la figura del rey.



Nuestros máximos representantes junto a las madrinas y presidentes de la Gaiata 8 Portal de l'Om junto a los monumentos realizados por esta comisión.



Foto de grupo al terminar la ofrenda en la explanada de la Basílica.



Magdalena 2017



Presidente, Reina y Damas durante el recorrido del Desfile de Gaiatas.



Reina y Damas en la carroza del Centro Aragonés antes de empezar el recorrido del Pregón Infantil.



Intervención del grupo infantil y alevín en el Pregón Infantil.



Tradicional foto al finalizar el Pregón infantil.



Nuestros máximos representantes fueron invitados a participar en la Ofrenda que la Gaiata 7 realizar a la Virgen del Lledó en la Catedral



Visita de las Reinas y Damas de la ciudad a la sede social del Centro Aragonés de Castellón. En la imagen, las Reinas y Damas de la ciudad y las Reinas y corte de honor del Centro Aragonés.

Centro Aragonés
23-3-17



Presidente y Reina dirigiéndose a la catedral a realizar la ofrenda a la Virgen de Lledó.



Grupo folclórico interpretando Los Sitios de Zaragoza en el festival celebrado en La Pégola



Nuestro presidente junto a nuestro Reinas entregaron un detalle a Luis Angel Bueno Goni, quien participó en el festival junto nuestro grupo.



Festival Folclórico en la Plaza Santa Clara, en el que participaron los Grupos Infantil, Juvenil y Grupo Folclórico del Centro Aragonés.



Actuación de nuestro grupo infantil en la Plaz Santa Clara



Final del festival de la Plaza Santa Clara con todos los participantes interpretando la Jota de los labradores



Ofrenda.



Presidente y Reinas junto a las Reinas de las Fiestas en la imagen de la Virgen del Pilar que preside nuestra sede.



Rondalla y cantadores durante el Pregón.



Festival folclórico de la Plaza Santa Clara



Pili y Fernando interpretando la Jota de Andorra en el festival de La Pérgola.



Nuestro Presidente dedicando la jota habitual a la patrona de Castellón mientras los participantes del Centro realizan la ofrenda.

PLUMBEL, S. L.

- *Aridos*
- *Lavados y Clasificados*
- *Transportes en Camiones Volquete*

Fábrica (Puente Mijares)
Camino Santa Quiteria s/n. - Tel. 964 52 22 44
ALMAZORA



Enmedio 152
Apartado 101

Tel. 964 22 13 68
12001 CASTELLÓN

Fallecimiento del Pastor de Andorra

El 22 de noviembre pasado, leía de mañana en las redes sociales el fallecimiento de José Iranzo, "El Pastor de Andorra". La coincidencia de la operación de mi esposa en Barcelona, no me permitía la asistencia del entierro al día siguiente, con lo que decidí desplazarme a Andorra para acompañar a la familia en el velatorio, testimoniarles mis condolencias y darle el último adiós. Por la mañana me llamaron de TV Aragón para decirme que me entrevistarían por teléfono sobre las cinco de la tarde.

En mi viaje a Andorra se hicieron las cinco de la tarde cuando llegaba a la Balma era la hora que tenía que entrar en directo con TVE de Aragón, me retiré y quedé a la espera, al poco me llamaron y pude oír lo que decían en el plato, antes de entrevistarme. La entrevista, aunque corta, fue suficiente para poder dar una pincelada de mi relación con el Pastor y cómo fue decisivo para que yo me iniciara en esto de la Jota cantada.

Acabada la entrevista seguí el camino, la lluvia arreciaba y al llegar a Alcorisa diluviaba, como si también la meteorología quisiera sumarse al duelo, y así siguió hasta llegar a Andorra donde paró un poco, aunque el cielo parecía prepararse para otra descarga.

La Capilla Ardiente estaba en la Casa de Cultura, la puerta estaba abarrotada de público, unos que ya salían y esperaban a ver si dejaba de llover y otros por poder entrar. Allí me encontré con dos viejos conocidos, Vicente Galve, "el Panollo", gran cantador andorrano y Miguel Insa, compañero inseparable del Pastor de Andorra durante décadas, ya

AUTOR:

**José Antonio
Lázaro Romero**

*Presidente del
Centro Aragonés de Castellón*



José Antonio Lázaro, junto a la fotografía del "Pastor de Andorra". En la década de los 80 intervinieron juntos en varios Festivales y homenajes.

que dirigía el Grupo “Alegría de Alcañiz”. Vicente ya se marchaba y Miguel entraba. Al bajar las escaleras observé la cantidad de personas que habían ido a arropar a la familia y a velar a nuestro querido Pastor, la sensación era indescriptible.

Nunca he visto un velatorio de esas características, sólo los grandes ídolos del pueblo como él, son capaces de mover así los corazones. Una vez en la sala saludé a Nacho del Río a Evaristo Solsona y su esposa, no recuerdo si estaba Piedad, la hija de Jesús Gracia, suelen ir juntos.

A continuación, expresé mis condolencias a sus hijos José Luis y Pascuala, a Ramira su hija política y a su nieto y esposa. La última en saludar fue a su esposa, Pascuala, parecía como si no pasase nada, abrumada por las muchas personas que se le acercaban a charlar con ella. Una vez me pude sentar a su lado, recordamos muchos de los momentos que pasamos juntos en su masía, los sitios en que coincidimos, mi boda en Fuentes Claras, las visitas con mis hijas, el viaje que hicimos un autobús con el Centro Aragonés de Castellón hasta el Ventorrillo para visitarlos, coincidiendo con la Concentración de Calanda, etc., se acordaba de todo, siempre sonriente y afable, estaba muy entera, y dejaba entrever que a José le había llegado su hora, se sentía muy agradecida.

Numerosas coronas y ramos de flores inundaban la estancia. Me costaba creer que ya no podía hablar ni oírlo cantar más. Las palabras de agradecimiento se sucedían por parte de la familia, oí decir en un corrillo que José Iranzo siempre será un trocico de cada andorrano.

También estaban en el velatorio José Blas, cantador de Fuentes Claras y Julio Latorre, ambos fraguaron también muy buena amistad con el Pastor al que adoraban.

Las imágenes que acompañan a este escrito reflejan el momento mejor que cualquier palabra.

La esposa de Felipe, ya fallecido, buen tocador de Andorra cuyo padre le transmitió algún estilo al Pastor, me enseñó una serie de coplas que había escrito dedicadas a él, además me recordó el viaje que hicieron a Castellón con motivo de las Fiestas de la Magdalena y de la actuación de nuestro recordado José Iranzo.

Llegando el momento y tras una entrevista con la televisión allí presente, me despedí de la familia y regresé a casa, no sin antes, dejar unas palabras en el Libro de firmas del velatorio:



Doña Pascuala Balaguer, esposa de D. José Iranzo, atendió con su simpatía habitual a cuantos se acercaron a testimoniarle sus condolencias.



El 10 de diciembre de 2015, “El Pastor de Andorra”, recibió el título de hijo adoptivo de la ciudad de Teruel. En la imagen aparece junto a su esposa Doña Pascuala Balaguer y José Antonio Lázaro que fue invitado para cantar en el acto.

*España se halla de luto
Y hoy no se escucha su voz
Porque ha muerto el cantador
Más querido de Aragón*

*Cuando Dios creó la Jota
Pensó en un gran cantador
“Pastor de Andorra” se llama
El orgullo de Aragón*

El Pastor de Andorra ha sido el cantador de jota más popular, querido y reconocido. Pocas veces un hombre tan sencilló, humilde y de trato afable ha concitado tantas cotas de afecto, popularidad y reconocimiento. Es acreedor de un don que no se compra, la sencillez y la autenticidad. ■



Como puede observarse en la imagen, el enorme cariño que tanto las Instituciones como la sociedad profesaban a D. José Iranzo, quedó patente en la cantidad de ramos y coronas llegadas desde todas partes de Aragón.



Sentados, velando al Pastor de Andorra, José Antonio Lázaro, José Blas Rando y Julio Latorre.



Centenares de personas llegadas de todos los rincones de Aragón, se sumaron a los vecinos de Andorra para expresar sus condolencias a la familia.



Avenida del Puerto, 8
Grao de Castellón
Tf: 964 28 23 05

ESPECTACULOS

TALÍA

www.espectaculostalia.com
Talia@infonegocio.com

C/. Guitarrista Tárrega, 22 - 2º
Tel. 964 72 34 34 - Fax 964 23 77 11
12003 CASTELLON



Lledó

Madrina Infantil de la Gaiata 11

Un año más, desde el Centro Aragonés tenemos la suerte y el orgullo de que una de nuestras integrantes pertenezca al “món de la festa” y sea la máxima representante de una de las asociaciones festeras de nuestra ciudad. En esta ocasión se trata de Lledó Manjavacas Arenas, que ostentará el cargo de Madrina infantil de la Gaiata 11 “Forn del pla” para la Magdalena 2018.

El Centro Aragonés demuestra una vez más que es una institución muy integrada en la sociedad castellonense y especialmente en las fiestas de Castellón, no en vano muchos de sus componentes hemos sido partícipes en las mismas, casi la creación de las Fiestas en 1945, ya que en 1947, Amparo Ramos Sanchís, fue Madrina de la Gaiata 2 “Fadrell”, y más recientemente, Pilar de los Ángeles Lázaro dona de companya de la Na Violant d’Hongría, Nieus Lainez madrina de la Gaiata 14, Laura Agramunt madrina de la Gaiata 2 y dona de Companya, María Villach y María Bollado madrinas infantiles de la Gaiata 2, y Damas de la ciudad.... y yo misma, que ostenté los cargos de Madrina de la Gaiata 8, Dama de la Ciudad y Reina de las Fiestas en el 2010.

Por ello, el pasado 27 de Julio le hice una pequeña entrevista a Lledó, una niña extrovertida, amiga

AUTORA:

**Mari Paz
Lázaro Espadas**

*Miembro Junta Directiva
del Centro Aragonés de Castellón*

de sus amigos y que me confiesa que se apuntó al Centro Aragonés porque va a clase al colegio Armelles con Sandra y Unai, dos pequeños bailadores y cantadores de nuestras escuelas de Canto y Baile, y fueron ellos los que le animaron a apuntarse a bailar, cantar y dar clases de música.

¿Cuánto tiempo llevas en la Gaiata 11 y qué cargos has ostentado?

Me apunté a la Gaiata en el año 2014 y he sido Dama de honor y Madrina de honor. Mi padre actualmente es el vicepresidente y mi hermana va a ser una de mis Damas de honor, lo que me hace muchísima ilusión.

¿Cuáles son tus actos favoritos de la semana de Magdalena?

Lo que más me gusta es el coso multicolor y el pasacalle de final de fiesta antes del Magdalena Vitol porque me lo paso muy bien.



Nuestro presidente imponiendo la insignia de nuestro Centro.

¿Qué actos son los que esperas con más ilusión?

El Pregón infantil porque nunca me he subido en una carroza, pero me va a dar mucha pena no poder bailar este año con mis compañeros del Centro Aragonés.

Este año vas a coincidir con tu amiga Sandra que será la Reina Infantil del Centro Aragonés...

Sí, y tengo muchas ganas de empezar ya los actos y sobre todos las presentaciones de las Gaiatas en el Palau porque los podré compartir junto a Sandra y el resto de damitas (Carmen Pilar, Arantxa, Balma y Paula).

Además de Reinas y Damas del Centro, son tus compañeras en las escuelas de folclore del Centro Aragonés. Pili y José Antonio, tus profesores de baile y canto me han "chivado" que vais a participar en algún festival este verano junto al grupo folclórico, ¿tienes ganas?

Hemos aprendido mucho este año en las escuelas, así que en Montán que es el pueblo de mis abuelos bailaremos una jota junto al Grupo Folclórico. Además tengo ganas de empezar otra vez las clases porque quiero que Pili me enseñe la "Jota de Aguas" que es la que más me gusta y que José Antonio me enseñe el estilo de "Y en Zaragoza un cañón".

¿Cuándo vas a ser nombrada oficialmente Madrina de la Gaiata 11?

El 19 de Agosto realizaremos el acto de nombramiento de la Gaiata junto a la Madrina y el Presidente Infantil. Y el 8 de Septiembre, la Alcaldesa Amparo Marco me impondrá la banda blanca en el Teatro Principal.

Tengo muchísimas ganas de que llegue y de empezar a disfrutar mi año como Madrina. ■



Nombramiento de Lledó como Madrina de la Gaiata 11

Desde el Centro Aragonés, queremos felicitar y dar nuestra enhorabuena a Lledó y a su familia, por haber conseguido este sueño. Esperemos y deseamos que sea un año de alegría y disfrute para todos, y que junto a Sandra y el resto de integrantes de la Corte de Honor de nuestro Centro guarden para siempre un magnífico recuerdo de este nuevo año "festero" que está a punto de comenzar.



Lledó Manjavacas, Madrina de la Gaiata 11 para el 2018



Otras Actividades

Los objetivos de las actividades realizadas a lo largo del año han sido para promover y divulgar el conocimiento de la cultura, la historia, la economía, las lenguas y hablas, las costumbres y tradiciones, el turismo, la economía y la realidad aragonesa.

Participar en las distintas formas de manifestación de la vida cultural, festiva, social y económica de Castellón y provincia y contribuir a su divulgación y promoción exterior.

Mantener relaciones de colaboración con las Instituciones y entidades de Aragón y la Comunidad Valenciana, sirviendo de nexo de unión entre ellas y participando en programaciones que puedan plantear las propias instituciones.

Hemos seguido manteniendo nuestra sede social en perfecto estado de revista.

Colaboración con la Cruz Roja. Colaboración con la Universidad Jaime I en la recepción de alumnos de otros países. Colaboraciones con Centros, Casas de Aragón y Casas Regionales.

Colaboramos con el Ayuntamiento y con el Patronato de Fiestas en varios actos en las Fiestas de la

AUTORA:

Pilar Lázaro Espadas

*Miembro Junta Directiva
del Centro Aragonés de Castellón*

Magdalena: Festival de Música y Folklore, Recepción de Reinas y corte de honor de Castellón en nuestra sede, Festival en la Pérgola el día de la Magdalena dedicado a todo el Castellón, y cabalgata del Pregón y Pregón infantil en la que participamos con carroza propia. Y también a lo largo del año, como son: la Festa de la Rosa y el homenaje y posterior Galanía de las Reinas de la Fiestas de Castellón con obsequio.

Participación en el segundo "Aplec de danses infantil" en San Mateu .

Hemos acogido a la tesorera de la Colectividad Aragonesa de Buenos Aires durante una semana y nos ha acompañado al Encuentro de Albalate del Arzobispo (Teruel).

Concurso de Fotografía, tema "Tradiciones y costumbres de nuestros pueblos".

Hemos organizado diversas conferencias a lo largo del año: Conferencia de Enología y Cata de vinos, Conferencia el maridaje del vino y los alimentos y Conferencias sobre Protocolo y las Casas Regionales.

Colaboramos y promocionamos la Denominación de Origen Somontano, Viñas del Vero, Cervezas Ambar, Alcañiz-Ruta melocotón de Calanda, Ternasco de Aragón, Lagar d'Ampríus de la empresa Tervalis y la Denominación de Origen del Jamón de Teruel.

Hemos escrito varios artículos en la publicación de las Fiestas del Pilar.

Celebración de las Fiestas del Pilar, con campeonatos sociales, concurso de paellas, guiñote, cena homenaje a las Reinas y Damas, Karaoke, publicación del Libro Fiestas del Pilar con varios artículos sobre Castellón.

Celebración de San Jorge y día de Aragón.

Funcionamiento del Grupo Folklórico, mantenimiento de las Escuelas de Canto, Solfeo, Rondalla y Baile. Clases Magistrales de baile y danza.

Asistencia al Encuentro de Comunidades Aragonesas del Exterior en Albalate del Arzobispo (Teruel).

Asistencia y preparación del Encuentro de Jóvenes de las Comunidades Aragonesas del Exterior celebrado en Zaragoza.

Asistencia a las sesiones preparatorias de la Ley de Participación Ciudadana.

Este año una hija de uno de nuestros socios será Madrina Infantil de la Gaiata 11 y otra Dama de ciudad Infantil. Fiestas de San Valentín. Sección de ciclismo de montaña.

Mantenimiento de nuestra página web y de las redes sociales.

Fiesta de Navidad y Fiestas Infantiles.

Fin de Curso de las Escuelas de Folklore, Baile, Canto y Rondalla.

Seguimos formando parte del "Calateg", de la Diputación Provincial de Castellón.

Hermanamientos con la Casa de la Comunidad Valenciana en Zaragoza y la localidad de Vistabella.

Investigación de los topónimos y la presencia de aragoneses destacados en las 135 localidades de la provincia de Castellón. Investigación sobre las Calles de Castellón que tienen relación con Aragón.

Pertenece al Consejo de Comunidades Aragonesas del Exterior y a su Comisión Permanente, por lo que nos hemos de desplazar con cierta frecuencia a Zaragoza y otras localidades aragonesas.

Hemos asistido a las inauguraciones de las Exposiciones de nuestro socio Pepe Mora y Alejandrina Pitarch, sobre pintura e indumentaria tradicional y complementos.

Preparación de la Semana de Aragón en Castellón.

Celebración de la I Feria de las Casas Regionales de Castellón, en la que se han promocionado la Gastronomía, la Artesanía, la Cultura, el Folklore y el Turismo de Aragón.

Presentación del Video "El Folklore Aragonés y sus diferentes manifestaciones". Presentación de la película "Jota", de Saura.

Difusión del documental, formación del "Reino y la Corona de Aragón".

Gestiones para traer la Exposición de Luis Buñuel. "México fotografiado por Luis Buñuel" y la de "800 Aniversario de los Amantes de Teruel".

Promoción Turística de Aragón a lo largo del año. Realizaremos Festivales en la Pérgola, Teatro del Raval y el Principal.

Seguimos relacionados con las 19 Gaiatas de la ciudad y asistimos a diferentes actos que organizan 16 de ellas Gaiata 17 "Tir de colom", Gaiata 16 "Rafalafena", Gaiata 5 "Hort dels corders", Gaiata 15 "Sequiol", Gaiata 2 "Fadrell", Gaiata 1 "Brancal de la Ciutat", Gaiata 8 "Portal de l'Om", Gaiata 14 "Castalia", Gaiata 9 "L'Espartera", Gaiata 4 "L'Armellar", Gaiata 12 "Grao", Gaiata 7 "Cor de la ciutat", Gaiata 10 "El Toll", Gaiata 11 "Forn del Pla", Gaiata 19 "La Cultural", Cavallers de la Conquesta, Casa de Valencia en Zaragoza, Casas Regionales locales y de la Comunidad Valenciana.

Organizamos varios talleres a lo largo del año, como son taller de Indumentaria, taller de peinados regionales, taller Gastronómico, curso de corte de Jamón.

Viajes culturales a Todolella, a Villahermosa para visitar la Exposición "la Llum de la Memoria", a localidad turolense de Valdealgofa, para visitar la exposición "Indumentaria Tradicional", a Zaragoza, a Teruel coincidiendo con la representación de las bodas de Isabel, visitas al Ayuntamiento con motivo de celebrarse el 300 Aniversario, etc. ■



Representantes de nuestro Centro en la presentación de la gaiata 7 "Cor de la Ciutat".



Presentación de la Gaiata 2 "Fadrell".



Presentación Gaiata 11 "Forn del Pla"



Presentación Gaiata 1 "Brançal de la Ciutat"



Presentación de la Gaiata 15 "Sequiol".



Representantes de nuestro Centro en la presentación de la gaiata 16 "Rafalafena".



Nuestro grupo actuó en la presentación de la Gaiata 14.



Representantes de nuestro Centro en la presentación de la gaiata 14 "Castalia", con la que nuestro Centro está hermanada.



Representantes de nuestro Centro en la presentación de la gaiata 8 "Portal de l'Om".



Presentación del llibret de la Gaiata 1



Presentación del llibret de la Gaiata 8



Presentación del llibret de la Gaiata 17



Celebración del 9 d'Octubre en el Palacio de la Generalitat. Presidente y Reina junto al Presidente y Vicepresidenta de la Generalitat Valenciana.



Nuestro presidente junto a las Reinas de Castellón y representantes de la Gaiata 15 en la inauguración de la exposición del XIV Concurso Escolar Maquetas Gaiatas "Ciudad de Castellón".



Presentación del llibret de la Gaiata 11



Nuestro presidente junto a nuestra Reina en la Proclamación de Na Violant d'Hongria y sus Dones de companya.



Reunión del Consejo de Comunidades Aragonesas del Exterior en Zaragoza.



Nuestros máximos representantes realizando la ofrenda a las Reinas de las Fiestas de Castellón, Berta y Estefanía.



Al finalizar la misa del día del Pilar, todas las gaiatas invitadas se realizaron la tradicional foto con nuestros representantes en la capilla de la Virgen del Pilar.



Rondalla y cantadores tras participar en la Festa de la Rosa



Nuestra Reina junto a nuestro presidente con la Reina de las Fiestas de Castellón 2017 en su Galania.



Nuestras reinas junto a Na Violant en la misa en honor Sant Francesc.



Colaboración con el Centro Aragonés de Alquerías en la serenata a la Virgen del Niño Perdido.



Concierto de villancicos.



Presentación Gaiata 12 "El Grau"



Presentación del libro Camins de Penyagolosa, de Àlvar Monferrer Monfort en la Diputación de Castellón.



Papá Noel visitó nuestro Centro para repartir los regalos entre los más peques.



Visita a la exposición "La Ilum de la Memoria" en Villahermosa del Río organizada por la Diputación de Castellón.



Nuestro Centro, colaboró en la celebración del Día del Pilar con el Centro Aragonés de Alquerías del Niño Perdido.



Presentación del libro "Tiempo de valientes" de Basilio Trilles en el Espacio de publicidad de El Corte Inglés.



Cena de Navidad.



Nuestro presidente junto a los participantes en la recreación histórica del 9 de marzo de 1810 organizada por la Asociación Gregal



Visita de María Emilia Tobal, tesorera del Círculo de Aragón de Buenos Aires, que compartió con nosotros varios días.



Asistencia al Concierto Homenaje de las Fuerzas Armadas en el castillo de Peñíscola.



Acto de agradecimiento de la Asociación Española contra el Cáncer.



Grupo infantil interpretando el "Paloteao de Lanuza" durante el Festival de fin de curso de las escuelas.



Los cantadores más peques cantando rondaderas en el festival de fin de curso.



Grupo alevín en el festival de fin de curso de las escuelas de folclore.



Participantes en el festival de fin de curso de las escuelas.



Festival de fin de curso. Los profesores de las escuelas de folclore Tomás, Pili y José Antonio recibieron un regalo por parte de los alumnos.



Las escuelas de folclore de nuestro Centro realizaron un festival para un grupo de estudiantes de la Universidad de Saint Edwards que están realizando un curso intensivo en administración de empresas en la Universidad Jaume I.

Agöst MİR S.L.

REPARACIÓN CHAPA Y PINTURA

Camino Pi Gros, 108 • Tel. y Fax 964 20 46 10 • 12005 CASTELLÓN
agostmir@yahoo.es

Andrés Decoración

DECORACION TEXTIL
AMBIENTES

Bartolomé Reus, 56 - Teléfono 964 21 45 49 - 12005 CASTELLÓN

Desde hace cinco años y por acuerdo con el actual prior, Josep Miquel Francés el último acto de las Fiestas del Pilar es la misa en la Basílica de Lledó, como homenaje al pueblo de Castellón y a su patrona.

La Lledonera y la Virgen del Pilar

La cercanía geográfica de los históricos reinos de Aragón y de Valencia, unida al hecho de la pertenencia a la misma corona, ha hecho que históricamente la comunicación entre ambos territorios haya sido especialmente fluida. En este sentido cabe notar que la tradicional aparición de la Virgen del Pilar al apóstol Santiago el Mayor en Zaragoza dio alas a la expansión del culto cristiano a esta advocación mariana en tierras valencianas, con toda normalidad, durante los siglos XVI, XVII y XVIII.

Para demostrarlo sólo hay que referirse a la cantidad de altares dedicados a la afectuosamente denominada como Pilarica en muchas poblaciones valencianas. Concretamente la importancia de la veneración hacia la Virgen del Pilar se manifiesta de forma aún más evidente en las comarcas castellonenses limítrofes con Aragón, ya sean castellanoparlantes, como el Alto Palancia, o catalanoparlantes, como els Ports de Morella. Y en este sentido es más que anecdótica la utilización del nombre de Pilar como uno de los más frecuentes entre los apelativos femeninos, en la cultura tradicional valenciana.

La ciudad de Castellón no sería una excepción a dicha regla, que se ve además reforzada por la gran emigración aragonesa, procedente sobre todo de las tierras turolenses, que ha nutrido de población de la capital de la Plana desde los últimos decenios del

AUTOR:

**Manuel
Carceller Safont**

Filólogo e investigador



siglo XIX y durante todo el siglo XX. Pensemos que poblaciones aragonesas limítrofes con el País Valenciano como Puertomingalvo, Rubielos de Mora, Mora de Rubielos o Villarluengo han visto como una parte importante de sus hijos se trasladaba a vivir a Castellón. Estas dos razones unidas justifican la gran presencia del culto a la Pilarica en la Plana. Un hito de este fenómeno de religiosidad popular es el altar de la iglesia de la Trinidad, que data de 1904. Allí la Virgen del Pilar, acompañada de pinturas alegóricas sobre el origen de la devoción, ocupa uno de los dos lados del crucero como figura destacada.

Sin duda la relación con la basílica de la Mare de Déu del Lledó es otro jalón fundamental en esta vinculación popular. Durante algunas décadas, una imagen de la Virgen del Pilar presidió uno de sus altares laterales. Esta modesta imagen, creada gracias a la devoción de unas familias castellonenses, se encuentra actualmente en la casa prioral del

Lledó. El 26 de junio de 1987 se inauguró en la basílica castellonense el nuevo altar dedicado al Corazón de Jesús, que cuenta con un retablo de pintura sobre tabla, obra del artista local Francisco Vidal Serrulla. Entre los símbolos que aparecen en este cuadro se encuentran algunos de los configuradores de nuestra realidad histórica, cultural y política, tales como el descubrimiento de América, el Pilar de Zaragoza, el símbolo del País Valenciano y de Cataluña, compartido con Aragón, como la señora de cuatro palos rojos sobre fondo dorado, y la bandera y el escudo nacional español.

Pero, de manera especial, queremos destacar la frecuente presencia de la rondalla aragonesa de la ciudad, la del Centro Aragonés, constituida por emigrantes aragoneses de origen y por sus descendientes, en las fiestas de la Patrona, y concretamente en la Serenata a la Mare de Déu del Lledó, que se celebra oficialmente desde 1970, en la noche que marca el tránsito del primer sábado al primer domingo de mayo.

Cabe destacar que, en dicha celebración, la rondalla del Centro Aragonés de Castelló ha utilizado en bastantes ocasiones músicas e incluso letras de jotas dedicadas a la Pilarica para, debidamente adaptadas, ofrecerlas a la Lledonera. La iniciativa es un acendrado símbolo de vinculación entre la antigua tierra originaria, y su imagen más característica, y la nueva patria de adopción, aquí simbolizada en la Lledonera. ■



Retablo de Vidal Serrulla que ocupa la capilla donde estaba antes la Virgen del Pilar.



Tras la Misa Aragonesa, los representantes de nuestro Centro junto al prior.



Aspecto de la Iglesia de la Trinidad el día del Pilar de 2016, al fondo la capilla de Virgen del Pilar restaurada por el Centro Aragonés en 1946.



La Rondalla y cantadores del Centro Aragonés interpretando la Misa Aragonesa el día Pilar.



Imagen de la Virgen del Pilar proporcionada por Juanjo Porcar, archivero de Lledó



La misa del Pilar es un acontecimiento social en Castellón, asisten representantes de las instituciones y de las entidades más representativas. Foto de familia en la capilla del Pilar tras la misa.



Nuestro Centro participa todos los años en la Ofrenda a la Mare de Déu del Lledó. En la imagen, cantando la habitual jota ante la Lledonera.



ARROZ A BANDA

Restaurante
MEDITERRANEO

COCINA MEDITERRÁNEA

C/ Buenavista, 46 · Tel. 964 28 46 09 · GRAO DE CASTELLÓN



2 gafas **mó**
progresivas
de alta gama
197€

Dirección, Nº
Teléfono
Población

mó
diseñadas para vivirlos, solo en **multiópticas**

Más de 1000 modelos

MULTIÓPTICAS
Apetito

La mirada que importa es la tuya.
Entra en **mó**



2 gafas **mó**
graduadas
con antirreflejante
97€

mó
diseñadas para vivirlos, solo en **multiópticas**

Más de 1000 modelos

Dirección, Nº
Teléfono
Población

MULTIÓPTICAS
Apetito



XXXIX Encuentro

de Comunidades Aragonesas del Exterior en Albalate del Arzobispo

El XXXIX Encuentro de Comunidades Aragonesas del Exterior se realizó el fin de semana del 3 y 4 de Junio en la localidad turolense de Albalate del Arzobispo.

A las 8 de la mañana iniciábamos el viaje desde nuestra sede. Como es tradicional, siempre aprovechamos para realizar alguna visita a algún lugar interesante, este año aprovechamos para visitar el Espacio de Indumentaria de la localidad de Valdealgofa. A las 11 de la mañana llegábamos al pueblo, donde nos esperaba Elisa, la guía, que nos atendió y nos explicó con detalle el recorrido de la exposición.

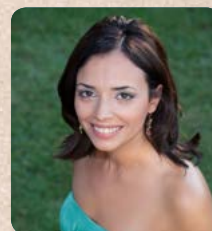
El Espacio de Indumentaria, ubicado en la primera planta del Centro Expositivo Pardo Sastrón es el resultado del interés mostrado en los últimos años por recuperar el vestir tradicional de nuestros antepasados. Los expertos en indumentaria Dabí Latas y Elena Guarca pusieron en marcha este Espacio de Indumentaria con los fondos de su colección con el único interés de poner en valor y dar a conocer la existencia de la realidad del vestir tradicional.

La primera muestra de Indumentaria aparece recogida bajo el título "Indumentaria Tradicional: nuestro pasado". En ella pudimos descubrir las huellas, en el Bajo Aragón Histórico, de los tejidos tradicionales desde el siglo XVIII hasta principios del siglo XX, ubicados en varias escenas y vitrinas que nos presentaron: La indumentaria en la infancia, Los amuletos protectores, La belleza de la seda,

AUTORA:

**Mari Paz
Lázaro Espadas**

*Miembro del
Grupo Folklórico del
Centro Aragonés de Castellón*

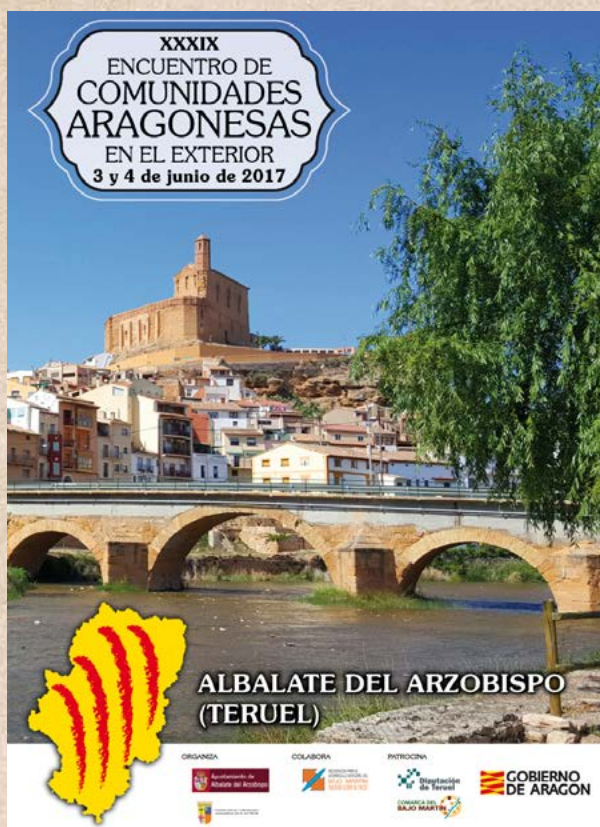


La joyería tradicional, El hilado tradicional, Los vendedores de tejidos, El luto en la indumentaria y Documentación antigua.

En el Centro Expositivo también pudimos visitar la sala homenaje al piloto local de MotoGP Álex Rins y la exposición permanente de juguetes antiguos.

Una vez finalizada la visita nos despedimos de Elisa y bajo un gran chaparrón, nos dirigimos hacia el autobús para continuar nuestro camino hacia Albalate. Después de comer nos dispusimos a prepararnos para el acto de recepción, que aunque debido a las previsiones meteorológicas pensábamos que se tenía que cambiar a la carpa cubierta, pero la lluvia respetó este momento tan esperado y finalmente se pudo realizar bajo un sol resplandeciente. Un año más, y al grito de "Centro Aragonés de Castellón", llenamos el pueblo de confeti y sobre todo los más pequeños pudieron disfrutar de este acto.

En el acto Académico, al que a última hora no pudo asistir el Excmo. Sr. Javier Lambán Montañés, Presidente del Gobierno de Aragón, estuvo presidido



por el Consejero de Presidencia de la DGA, Vicente Guillén Izquierdo. Tras los diferentes parlamentos, se nombró aragoneses de mérito:

- En lo Social; a la Asociación de la Semana Santa, Ruta del Tambor y Bombo, por su promoción de Aragón, sus tradiciones y su buen hacer en la Semana Santa.
- En Ciencias: D. Antonio Jiménez Martínez, Director de la Fundación Santa María de Albarracín, por saber con su buen hacer poner a Albarracín en un lugar súper preferente a nivel internacional a través de su restauración, siendo dinamizador de la vida social, cultural y científica.
- Especial : D. Pedro Muela Soriano, Presidente desde 1999 de la Federación de Comunidades Aragonesas del Exterior, por su trabajo y esfuerzo por seguir promocionando y difundiendo Aragón a través de nuestras Casas y Centros Aragoneses unidos en Federación como verdaderas embajadas vivas de Aragón.

En la primera parte del Festival Folclórico concurrieron 18 Grupos, y aunque inicialmente estaba previsto que se celebrara en la Plaza de Toros, tuvo que ser trasladado a la carpa de la explanada del Molino debido a la lluvia. Nuestro grupo interpretó la Jota de la Bruja y el Bolero de Albalate a la Virgen de Arcos cuya partitura es de un hijo de



Visita al Espacio de Indumentaria de Valdealgorfa.



Recepción oficial, momento en el que nombran al Centro Aragonés de Castellón.



Miembros de nuestro centro junto a nuestro presidente tras la recepción oficial.



Descubriendo la placa conmemorativa del Encuentro.



Albalate, D. Juan José Trullen, quien personalmente nos entregó la partitura manuscrita del mismo, quisimos que fuera un homenaje a la localidad que nos acogía. Una vez finalizada nuestra actuación, tuvimos el gran honor de participar en el reconocimiento al recientemente fallecido Jose Iranzo “El Pastor de Andorra”, aragonés de mérito reconocido en 2002 en la Concentración de Valderrobres.

La mayoría del público desconocía lo que había preparado la organización, pero en cuanto solicitó la presencia del hijo del Pastor de Andorra y su esposa en el escenario quedaron expectantes a ver qué sucedía.

Nuestro presidente fue el maestro de ceremonias, dada la amistad que le unió con el Pastor de Andorra tanto a nivel personal como cantador. Recordó su relación con las Casas y Centros y glosó su persona en una breve intervención. En ella, recordó sus visitas a su masía y como una vez encerrado el ganado y echado de comer a los corderos se aseaba, y mientras hacía la cena la Sra. Pascuala, cogía la guitarra y cantaban, todo un lujo que cantara para él solo decenas de jotas.

Contó cómo había conseguido escalar peldaños en el mundo de la jota y cómo fue ensanchando su hacienda con el dinero que ganaba cantando y que era muy inteligente e ingenioso, siempre que cantó con él contó que llevaba preparada una copla alusiva para dedicar al público que solía cantar la primera, luego cantaba “las Cerezas” y cerraba con “la Palomica”, rara vez le oyó cantar otra.

Expuso que según su opinión, sin duda, ha sido uno de los cantadores más recios, sugestivos y efectivos, un caso único de resistencia, un admirable ejemplo de voluntad, un prototipo de jotero castizo, sin trampas, un modelo de cantador, siempre sonriendo, amable, condescendiente, incansable, baturo por esencia, presencia y potencia.

Concluyó diciendo que el homenaje se lo hacíamos a quien posiblemente sea el cantador de jota más admirado y querido dentro y fuera de España. El que gracias a su fortaleza física ha cantado hasta edad muy avanzada. El que ha lucido las numerosas condecoraciones que le han concedido de forma natural y sencilla pero con orgullo y elegancia. Quien ha convertido las tonadas de “la Palomica” y “las Cerezas” en patrimonio del pueblo que se enfervorizaba al oírse las, sobre todo cuando las cantaba él, ha sabido ganarse al público como nadie y este lo ha convertido en el mito más popular de toda la historia de la jota cantada.



Nuestro grupo folclórico interpretando el Bolero de Albalate.



José Luis, hijo del Pastor de Andorra agradeciendo el homenaje y el cariño a las Casas y Centros Aragoneses.



Cantadores interpretando La Jota de la Bruja durante nuestra actuación en Albalate.



El Centro Aragonés de Castellón en la cena del sábado.

Tras estas palabras, se le entregó un ramo de flores a Ramira, esposa de su hijo y a él un detalle que le entregó nuestro presidente honorífico Pedro Muela.

A continuación vino la parte más emotiva del homenaje, todo el público puesto de pie entonamos “la Palomica” un momento muy emotivo en el que posiblemente se batió un “record guinness” al interpretar esta jota por más personas nacidas en diferentes pueblos de Aragón. El Grupo del Centro Aragonés de Castellón tuvo la suerte y el honor de ser quien en el momento de su actuación le correspondiese el acompañar con su Rondalla y Cantadores a todo el pabellón cuyas voces se fundieron en una sola.

El acto concluyó con la intervención José Luis, hijo del Pastor, quien agradeció el homenaje y el enorme cariño que las Casas y Centros Aragoneses han profesado a su padre a lo largo de su vida.

Tras el emotivo homenaje, pudimos disfrutar del resto de grupos que participaron, y a la hora indicada, nos fuimos a cenar, donde pudimos relajarnos y comentar lo bien que estaba transcurriendo la jornada.

A las 11.30 comenzaba la Ronda, que este año le correspondió realizar al Grupo del Centro Cultural de Aragón en Tarragona, fue un total éxito, tanto por el nivel artístico como por los cantadores que intervinieron, fue muy emotiva a la par que participativa.

Al terminar la ronda, los jóvenes y no tan jóvenes pudimos disfrutar del Grupo Orquesta Slalom y discomóvil en la explanada del Molino de la Sociedad.

El domingo la diana corrió a cargo del grupo de gaiteros “La Churumbela” de Albalate y “Dulzaineros del Bajo Aragón”, que contaron con la colaboración de directivos de nuestra Federación y voluntarios. Seguidamente se realizó la Concentración en la Plaza del Convento de todas las Casas y Centros con las Reinas, Presidentes, acompañados por los socios de las Casas, y vecinos de Albalate, que partieron en comitiva hacia la Iglesia Parroquial Nuestra Señora de la Asunción. Nuestra Reina Ángela junto al estandarte que en esta ocasión fue llevado por Andrea, fueron las que representaron en esta ocasión a nuestro Centro.

La misa Aragonesa la cantó el Grupo de la Casa de Aragón de Madrid, también emocionó a los asistentes y el Excmo. y Rvdmo. Arzobispo de la Archidiócesis de Zaragoza, D. Vicente Jiménez, los felicitó. A la misa asistieron también la Consejera de Ciudadanía y Derechos Sociales, la Excm. Sra. María Victoria Broto Cosculluela, D. Miguel



Ronda. Canta José Antonio Lázaro



Aspecto de la Iglesia Parroquial Nuestra Señora de la Asunción durante la misa.



Nuestra Reina Ángela junto a Andrea que portó el estandarte en la comitiva oficial hacia la misa.



Nuestra Reina Ángela recibiendo un detalle de manos de la Consejera de Ciudadanía y Derechos Sociales, la Excm. Sra. María Victoria Broto Cosculluela



Miranda Aranda Director General de Participación Ciudadana, Transparencia, Cooperación y Voluntariado, el Jefe de Servicio de Participación Ciudadana, Eduardo Traid, el Alcalde-Presidente de Albalate del Arzobispo y Antonio del Río, entre otros.

Terminada la misa, comenzó la segunda parte del festival folclórico en el Pabellón Multiusos, donde actuaron los 10 grupos que faltaban, y que fue todo un éxito artístico ya que ofrecieron lo más representativo del Folklore Aragonés.

La comida del domingo fue sensacional en un ambiente de amistad y armonía, en unas carpas que albergaban a los 2.000 participantes, donde el Ayuntamiento de Albalate entregó un obsequio conmemorativo a todas las Casas y Centros asistentes al Encuentro. Tras los parlamentos de despedida de las autoridades y el reconocimiento a los voluntarios a las cinco en punto concluía el XXXIX Encuentro de Albalate.

Queremos agradecer la asistencia a D. José Luis López Ibáñez, concejal de Bienestar Social, Dependencia y Juventud de Castellón, que nos acompañó durante el fin de semana, y con el que pudimos compartir y disfrutar de cada uno de los actos que se realizaron.

También un recuerdo en especial a Maria Emilia Tobal, tesorera del Círculo de Aragón de Buenos Aires, quien compartió con nosotros el encuentro y estuvo las semanas previas compartiendo con nosotros ensayos y vivencias, desde aquí esperamos que se llevara un gran recuerdo de nuestras dos tierras, Aragón y Castellón.

Una vez más, el Encuentro fue un éxito, disfrutamos al máximo, volvimos a ver a nuestros amigos de otras Casas y Centros Aragoneses y volvimos con las pilas cargadas para seguir manteniendo y fomentando las tradiciones y el folclore aragonés. ■



Miembros del Centro Aragonés en la orquesta.



Natividad Querol miembro de nuestro grupo regalado un cachirulo el Centro Aragonés al Presidente de la Peña El Cachirulo.



Nuestro grupo interpretando la Jota de la Bruja.



Comida de hermandad

La Cuina de Fernando®

RESTAURANT

C/ Sanahuja, 47 - 12004 Castellón

Tel. 964 233 135 - 629 071 187



www.lacuinadeferfando.com

info@lacuinadeferfando.com

DTOR. GASTRONOMICO: Fernando Molina Gil

RESTAURANTE

CASA TERESA



Lope de Vega, 4
Teléfono 964 20 15 20
CASTELLÓN

Las calles de Castellón

Relacionadas con Aragón

PLAZA MARIA AGUSTINA

AUTOR:

José Antonio Lázaro Romero



*Alegoría a la Paz
escultura de Adsuara*

Está situada entre la calle Gobernador y la Avenida de Lidón. Según podemos leer en las calles de Castellón, de Vicente Gimeno Michavila, ante la polémica surgida sobre la dedicación de esta plaza a la heroína de Zaragoza, o a una ama negra de la condesa de Pestagua, cabe citar además del texto mencionado, escrito en 1926, y el Acta municipal de 20 de mayo de 1931 referente al Acuerdo de 15 de mayo de 1931, que al tratar el tema de cubrir la acequia Coscollosa se dice que está *En la plaza María Agustina de Aragón. Cabe añadir el Acuerdo municipal de 29 de julio de 1929, en el que Se aprueba el proyecto de nuevas alineaciones de la plaza Agustina de Aragón, avenida de Capuchinos...*

Existe pues la hipótesis de la existencia de una criada negra, posiblemente libertada cuyo nombre era María Agustina, dotada de grandes virtudes y querida por sus vecinos, que daría de modo espontáneo su nombre a la plaza, ubicada frente al patio de su casona.

Mientras alguien aclara la duda de a quien corresponde el nombre de esta plaza, si a la esclava liberada o la heroína de Zaragoza, recordemos que hace más de dos siglos, comenzó a fraguarse la leyenda de una mujer, Agustina de Aragón, que contribuyó, con otros numerosos y aguerridos combatientes zaragozanos, a que la lucha heroica de la ciudad contra el enemigo invasor despertase las conciencias y las simpatías de otros pueblos y de otras naciones.

El caso es que su participación en los Sitios de Zaragoza supuso el comienzo del mito, aunque estuviera en la puerta del Portillo por casualidad, porque la había mandado la condesa de Bureta a llevar víveres a los combatientes. Allí encontró agonizante a uno de los artilleros de la batería y prendió fuego a la mecha.



*Iglesia de la Sangre y
Diputación Provincial*



Vista desde la Avda. Lidón



Ficus Centenario



Subdelegación del Gobierno



Edificio de los Sindicatos



Escultura de Jean-Luc Bambara

A partir de ese momento, la noticia de estos hechos se fue extendiendo por todo el mundo. En España, su hazaña es de sobra conocida. Falleció en Ceuta el 29 de mayo de 1857 y fue enterrada allí. En junio de 1870, el Ayuntamiento de Zaragoza trasladó, con todos los honores, sus restos, que fueron depositados de forma provisional en el Pilar. En 1908, se instalaron definitivamente en la Capilla de las Heroínas de la Iglesia del Portillo, junto con los de Manuela Sancho y Casta Álvarez.

La Plaza María Agustina es una de las más amplias y de mayor tráfico que tiene Castellón. En ella figuran algunos de los edificios más emblemáticos, como el edificio de los Sindicatos, donde se encuentra el Teatro del Raval, aunque su entrada está por la calle conde Pestagua, en él actúa nuestro Grupo, las Escuelas y realizamos el Pregón de las Fiestas del Pilar y el nombramiento de la corte de honor, así como el concierto de Villancicos.

La iglesia de la Sangre y parte de la pared norte de la Diputación Provincial también dan a esta plaza, en ambas hemos actuado varias veces, en la primera cantado la misa aragonesa y en la segunda yendo a rondar en las Fiestas del Pilar.

Allí se sitúa también el Gobierno Civil desde 1949, siendo gobernador Civil Luis Julve Cepe-ruelo, natural de Alcañiz, fue el que más años se mantuvo en el cargo, en 1954 fue nombrado hijo adoptivo de Castellón, junto a su esposa, estuvo muy integrado en el Centro Aragonés y asistía a los actos más importantes. También fueron gobernadores, Ignacio Subías y Joaquín de Azagra, ambos de ascendencia aragonesa. Durante varios años, nuestro Grupo fue a rondarles con motivo de las Fiestas del Pilar.

Entre los elementos de interés se encuentra un Ficus centenario, situado en el extremo sur de la plaza, en una gran maceta con los escudos de los partidos judiciales de la Provincia de Castellón en cerámica, una escultura en bronce en la esquina con la calle Gobernador del artista africano Jean-Luc Bambara y una estatua que es una alegoría de la Paz del escultor Adsuara, su colocación rememora los 25 años de paz del régimen tras la Guerra Civil.

También se denominó Plaza del Toll, de los Lavaderos Nuevos, de Wilson, alcalde Fortea, y Madrid.



Fabrica de Dávalos



Oficinas de Marina D'Or



R. R. Siervas de Jesús de la Caridad



Cámara Agraria Provincial



Bingo, en tiempos funcionó con licencia del Centro Aragonés



Final de la calle junto a la Avenida de Burriana



Calle Ramón y Cajal vista desde la calle Asensi.

RAMÓN Y CAJAL

La nominación se acordó el 14 de noviembre de 1906.

Santiago Ramón y Cajal, médico, catedrático e investigador. Nació en Petilla de Aragón (Navarra) en 1852 y murió en Madrid en 1934 a los 82 años de edad.



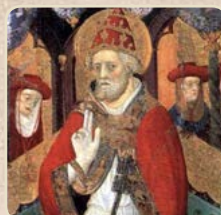
Es navarro por su nacimiento, en cuanto que el enclave municipal de Petilla de Aragón, pertenece a la Comunidad Foral de Navarra, pero él, siempre se consideró totalmente aragonés. Eso lo determinaron su familia, su educación, su carácter y, desde luego, su honda vinculación afectiva a la tierra de Aragón tanto los años de su niñez y adolescencia que pasó en diferentes pueblos de la provincia de Huesca como su etapa de universitario que pasó en Zaragoza.

Don Santiago Ramón y Cajal representa la cota más alta que ha alcanzado la ciencia española, una brillantísima trayectoria que se vio recompensada con el Nobel de Medicina de 1906. Su labor gozó de un amplio reconocimiento internacional, que no sólo se circunscribe a su época. Fue además pintor, fotógrafo, escritor y estudioso del ajedrez, y dio muestras de compromiso cívico con España al presidir la Junta para Ampliación de Estudios desde 1907 hasta su muerte en 1934. Ramón y Cajal fue el creador, además, de una importante escuela, a la que se deben contribuciones esenciales en diversos campos de la histología y de la patología del sistema nervioso.

Está entre la calle Asensi y la Avenida de Burriana, es una de las más largas de Castellón. En el cruce con la calle Moyano se encuentran las oficinas de Marina D'Or cuyo presidente es Jesús Ger García, su padre, era aragonés, de la localidad oscense de Fiscal, estuvo muy integrado en el Centro Aragonés, perteneció a la Rondalla, su nieta Raquel formó parte de la corte de honor. También esta la Cámara Agraria Provincial y la residencia de R.R. Siervas de Jesús de la Caridad. En ella está ubicado el Bingo que durante años estuvo relacionado con el Centro Aragonés que era el propietario de la licencia. Pero el edificio más emblemático es el de la fábrica de Dávalos que albergaba una industria textil, muy popular en Castellón.

Al sur finaliza en la Avenida Burriana, donde se aprecia el formidable jardín de la Residencia de ancianos.

PAPA LUNA



La nominación de esta calle fue acordada en sesión de 31 de diciembre de 1940.

Está entre las calles Colón y Morería. Es paralela a las calles Alloza y Enmedio.

Lleva dicha denominación en recuerdo del insigne aragonés Pedro de Luna que sería Papa con el nombre de Benedicto XIII, cuya figura histórica está muy reivindicada en Castellón y muy especialmente en Peñíscola donde se le da un relieve tan importante que después de más de casi seis siglos de su muerte, atrae la atención de historiadores y es objeto de congresos para seguir estudiando su trayectoria vital especialmente de su estancia en el castillo peñiscolano.

Retirado en 1441 en Peñíscola, sostuvo siempre con tesón sus derechos al pontificado, falleció en 1423 y su cuerpo fue llevado a Illueca, lugar de su nacimiento.

Posiblemente es una de las más estrechas de Castellón y es esa característica por lo que tal vez sea una de las menos conocidas y transitadas de nuestra ciudad, a pesar de estar en pleno casco antiguo.

También se denominó de la Higuera, Dula, Manuel Llana y Esquiladores ■



Vista por entrada
calle Colón



Vista por entrada
calle Morería



Salida a
Calle Colón



NUPPEC

l o g i s t i c a

TRANSPORTE DE MERCANCÍAS POR CARRETERA
NACIONAL E INTERNACIONAL

Ctra. de Onda, s/n - Apdo. 396 • 12540 VILA-REAL (Castellón)
Tel. 964 534 206 • Fax 964 527 905



PASTISSERIA SANT VICENT



ESPECIALIDADES SELECTAS
EN DULCES Y SALADOS
BAUTIZOS
COMUNIONES
BODAS
BANQUETES
SERVICIO CATERING
CELEBRACIONES DE EMPRESA
GRAN VARIEDAD EN ALMUERZOS Y DESAYUNOS

ENRIQUE VICIANO SOS
GERENTE

Calle San Vicente, 83
Teléfono y Fax 964 24 70 40
12002 CASTELLÓN



De Madrina de la Gaiata 2 “Fadrell” a Dama de la Ciudad

La verdad es que no se por donde empezar, si por un maravilloso inicio como fue mi nombramiento como Madrina Infantil de la Gaiata 2 Fadrell o por un final de ensueño como ha sido mi reciente nombramiento como Dama Infantil de la Ciudad de Castellón para la Magdalena del 2018.

Ser Madrina Infantil de la Gaiata 2 me ha permitido conocer las fiestas de Castellón de una manera más profunda e intensa. Te sientes protagonista de la misma, recibiendo el cariño y los aplausos del pueblo de Castellón en cada uno de los actos en los que participas. Permitiendo ocupar lugares que nunca te hubieses imaginado, como han sido el estar dentro del recinto de las “mascletas”, subir a la carroza con los bueyes en el pregón infantil, la romería y subida al ermitorio de la Magdalena...

Pero la función de una madrina, no solo empieza en la Magdalena, sino que es un trabajo que se realiza durante todo un año, asistiendo a numerosos actos en representación de tu sector, como son las presentaciones de “llibres” del resto de Gaiatas, el cartel de la Magdalena, desfiles de indumentaria... destacar entre estos actos la presentación de las reinas y damas del Centro Aragonés, subiendo

AUTORA:

**María
Bollado Segura**



a realizar una ofrenda en un escenario, que he ocupado en algunos años de mi vida como dama del Centro Aragonés, antes de empezar mi andadura en el mundo de la gaiata. Realizando esta ofrenda a mi prima Adriana y a mi tía Ángela que este año han sido las reinas.

Entre esos actos a los que no puedes faltar están la presentaciones que se realizan en el “Palau de la Festa” cada sábado, una la más importante en la que tu eres protagonista y te colocan la banda de madrina y el resto en las que acompañas a otras madrinas.

De numerosos actos en los que he podido participar destacaría como no la imposición de bandas en el teatro principal, es tal la alegría y la emoción que no se puede explicar con palabras, cuando vas desfilando por el pasillo para subir al escenario y ver a toda la gente, pero en especial las caras de tus

familiares y amigos que relucen una alegría que les desborda. La subida por primera vez andando a la Magdalena desde la plaza mayor, recogiendo tu caña hasta la ermita, vestida de labradora, cambiándome los zapatos en el “primer moli” y acompañada del resto de madrinas con las que he coincidido en otros tantos actos y con las que he establecido una magnífica amistad. Otro acto en el que te sientes muy protagonista fue el “coso multicolor” lanzando confeti desde lo más alto de tu carroza a todo el mundo. O saludar al finalizar el “pregó” desde una maravillosa carroza arrastrada por bueyes a todas las personas que abarrotan las calles ese día.

Me faltaría espacio para poder escribir la cantidad de actos en los que he participado y que me han hecho sentir muy feliz. Pero no me gustaría acabar sin agradecer a todas aquellas personas que han confiado en mí para permitir conseguir un sueño que desean muchas niñas “castelloneras” de mi edad, como ha sido ser nombrada Dama infantil de la ciudad de Castelló para la Magdalena 2018, es indescriptible la sensación de recibir esa deseada llamada de la alcaldesa o de un miembro del ayuntamiento que pregunta en este caso “hola, María, sabes quien soy”, y tu no sabes que contestar y empiezas a llorar desconsoladamente sin saber que decir, que hacer, a quien abrazar, besar... un hecho indescriptible que no te acabas de creer, pero que es cierto y que te vuelve a poner otra vez al pie del cañón, esta vez incluso con más responsabilidad, pues no solo representas a los socios de tu sector, en mi caso también al Centro Aragonés donde me inicié y sigo compartiendo parte de mi vida y a muchas niñas y niños de Castellón de mi edad. ■



La alcaldesa, Amparo Marco impone la banda de madrina a María Bollado



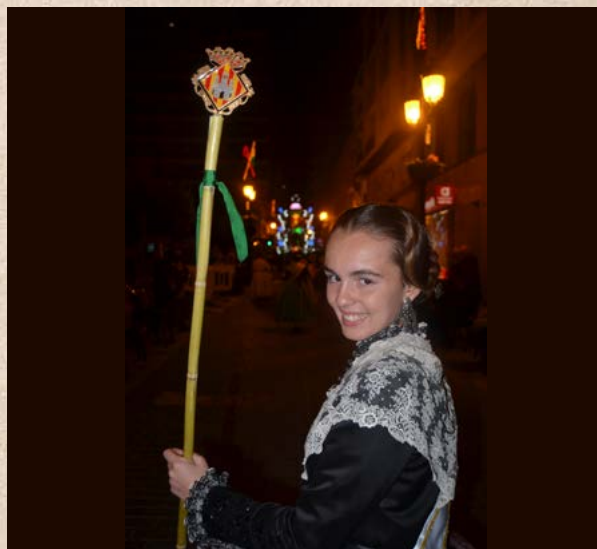
Romería de las cañas



Coso Multicolor.



Representantes del Centro Aragonés junto a los de la Gaiata 2, el día de su presentación en el Palau.



Desfile de Gaiatas.

Un año más, nuestro grupo participó como invitado en la "Festa de la Rosa".

Actividades de nuestro grupo



Nuestra rondalla y cantadores tras interpretar la misa en la Concatedral de Santa María de Castellón, acompañaron a los novios que dedicaron una jota de baile a sus invitados.



Nuestro grupo al finalizar el festival de Todoella, cantando la "Jota de los labradores".



Cantadores y rondalla de nuestro grupo junto a los novios al finalizar la celebración (Villarreal).



Nuestro grupo interpretando "La Jota del Rabal" en Alquerías de Montanejos.



Nuestro grupo interpretando "La Gran Jota de la Dolores" en Benafer.



El grupo infantil también participó en el festival de Montán ya que Lledó Manjavacas es de esta localidad.

Nuestro grupo tras finalizar el festival en Montán.



Montán. Erica y Laura, que son de esta localidad, interpretaron la Jota de Teruel junto al resto del grupo.



Misa en Espadilla



Festival en Espadilla.



Cantadores durante la actuación en Espadilla.



Nuestro grupo interpretando "El Bolero de Alagón" en Cortes de Arenoso.



Nuestro grupo interpretando "La Danza de los pastores del Valle de Tena" en Ares del Maestre.



Vistabella. Alicia y Laura, que son de esta localidad, interpretaron la Jota de Teruel.



Tras finalizar el festival en Vistabella, interpretando la Jota de los labradores.



El grupo infantil también participó en el festival de Vistabella ya que la familia de María y Arantxa desciende de esta localidad.



Los cantadores de nuestro grupo interpretando "Los Reyes Magos" en el Concierto de Villancicos.



Rondalla y cantadores en la Serenata a la Virgen del Niño Perdido.



Nuestro grupo interpretando el "Bolero de Albalate" en Albalate del Arzobispo.



Nuestro grupo actuó en la presentación de la Gaiata 14 con la que estamos hermanados.



"Una noche en Calatayud" interpretada por nuestro grupo folclórico el día del Pilar.



Nuestros cantadores César y Laura dedicando una jota a dúo en su pueblo, Vistabella.



Conxa Oliver

ESPECIALISTES EN INDUMENTARIA REGIONAL

Més de 25 anys d'experiència en
recuperació antiga

C/Trinitat, 94
Castelló de la Plana

T. 964 21 40 93

M. conxaolivertenda@gmail.com

www.conxaoliver.com



CAFETERÍA BOLLERÍA CANDEL

Cantó de Castalia, número 5, bajo
12006 Castellón de la Plana
Telf. 964 25 31 23



Al finalizar el Festival, el Grupo junto al público presente entonaron la Jota de los Labradores.

135

Hermanamiento

del pueblo de VISTABELLA y el CENTRO ARAGONÉS DE CASTELLÓN

El pasado 28 de agosto el pueblo de Vistabella del Maestrazgo y el Centro Aragonés de Castellón oficializaron sus tradicionales relaciones de amistad y colaboración en un Acto de Hermanamiento.

Se llevó a cabo a las 20:00 horas en la Plaza de la Iglesia, popularmente conocida como “el Dau”.

Se produjo en el intermedio del Festival llevado a cabo por el Grupo de nuestro Centro y varios componentes de las Escuelas de Folklore, que arroparon a los compañeros con vinculación familiares en Vistabella.

En el escenario se colocaron los escudos de Aragón y de Vistabella, con la presencia en el escenario de miembros de la directiva, el Grupo, nuestro presidente y la alcaldesa Belén Bachero, se realizó el acto oficial de hermanamiento. Lo inició nuestro presidente con las palabras siguientes tras saludar a todos los presentes:

El día 30 de enero de 2017, la Asamblea General del Centro Aragonés de Castellón aprobó por unanimidad el siguiente acuerdo:

Proponer a la localidad de Vistabella del Maestrazgo, el hermanamiento oficial con el Centro Aragonés de Castellón, como muestra del compromiso cultural y social con la provincia de Castellón y en concreto con el pueblo de Vistabella, fomentando la identidad aragonesa y aportando a través de nuestro folklore y tradiciones las esencias de nues-

AUTOR:

**José Antonio
Lázaro Romero**



tro patrimonio inmaterial para que pervivan en el presente y en el futuro, y se conviertan en referente entre nuestras entidades, así como testimonio de nuestras buenas relaciones desde hace años.

La localidad de Vistabella y el Centro Aragonés de Castellón mantienen unas excelentes relaciones de amistad desde hace tiempo. Relaciones que comprenden varios aspectos, entre ellos, la presencia de nuestro Grupo Folklórico en las fiestas patronales. El primer año que actuó nuestro Grupo en Vistabella fue en 1986, siendo alcalde Arcadio Edo Moliner, posteriormente hemos venido durante varios años siendo alcaldes, Pedro Carlos Rupérez Monserrat, José Pitarch Vicente y José Joaquín Gual Arnau, la última vez ya era alcaldesa Belén Bachero Traver.

Otro aspecto muy importante es que, varias personas de la localidad, son socios de nuestra entidad y algunos son componentes del Grupo Folklórico, Jaime, el padre de Alicia García bailadora, se crió aquí; era nieto de María Cotanda que tuvo la primera fonda del pueblo, su tío Jaime Lázaro fue uno de los primeros alcaldes, una prima de Alicia es actual concejal. Cesar Monfort, cantador y su madre Irene Moliner, Laura Agramunt cantadora y bailadora, Adela su madre y Tonica Safont tía de Adela. El padre de Amadeo Gual nació aquí, sus hijas Arantxa y María bailan y cantan, este año formarán parte de la corte de honor.

Pero además, nos une la historia y la geografía, la geografía porque Vistabella linda con la provincia de Teruel, concretamente con las localidades de Mosqueruela y Puertomingalvo, con las que siempre ha mantenido excelentes relaciones, por cierto Puertomingalvo es el único pueblo de Aragón que realiza una rogativa a San Juan de Peñagolosa.

La relación histórica de Vistabella con Aragón según los documentos se remonta al siglo XIII, el año 1251 pasó a manos de Berenguer de Anglesola, noble de la Corona de Aragón.

En 1260 pasó a Artal de Alagón "el joven" que era nieto de Blasco de Alagón, noble aragonés que vivió en el S.XIII, conquistador de Morella y capitán general del Reino de Valencia.

En 1338 fue residencia del Rey de Aragón Pedro IV el Ceremonioso, desde donde mandó una carta al papa.

Relacionado con esta estancia real, se menciona un edificio como tal residencia y lindante con él,



Público que asistió al acto en la plaza de la Iglesia, conocida popularmente como la de "El Dau".



Nuestro presidente explicó los motivos por los que se ha producido este hermanamiento.



La Alcaldesa de Vistabella resaltó los motivos del hermanamiento y los muchos "vistabellinos" que están integrados en el Centro Aragonés de Castellón

Belén Bachero y José Antonio Lázaro con las actas ya firmadas.



El Ayuntamiento de Vistabella a través de su alcaldesa ofreció al Centro Aragonés una placa conmemorativa.



Los componentes del Grupo en la foto oficial junto a la alcaldesa.



Cena de hermanamiento.



estaba la celda de los presos. Este antiguo Palacio es conocido como la Prisión y Palacio del Rey Pedro IV el Ceremonioso.

Tomando como base estas tradicionales relaciones de amistad y colaboración, el pueblo de Vistabella y el Centro Aragonés de Castellón, han decidido darle carácter oficial en un acto de hermanamiento, con el objetivo de hacerlas perdurar en el tiempo.

Esta muestra de simpatía y cordialidad compartidas se prolongan a lo largo del año ya que son bastantes las personas de Vistabella que viven o se desplazan a Castellón, y suelen asistir a los actos que el Centro Aragonés realiza.

En la actualidad, como dice la alcaldesa de Vistabella, Belén Bachero, reúne los ingredientes necesarios para ser visitada y disfrutar del turismo, de la tradición y de la naturaleza, así como de la tranquilidad y el descanso, del carácter amable y hospitalario de sus gentes y de los parajes naturales de su entorno.

El Centro Aragonés de Castellón, está hermanado oficialmente con los Centros Aragoneses de Bruselas, La Coruña, Alquerías, Benicarló, la Casa de la Comunidad Valenciana en Zaragoza, con las Gaïatas 8 y 14, con los “Cavallers de la Conquesta”, y con las localidades de Espadilla y Jaganta (Teruel).

Hoy es un día de fiesta grande para Vistabella y para el Centro Aragonés de Castellón, porque con este hermanamiento, además de confirmar las buenas relaciones entre ambos, se evocan los vínculos históricos y la buena vecindad entre Aragón y Castellón.

A continuación intervino la alcaldesa, Belén Bachero Traver, quien agradeció las palabras de nuestro presidente y coincidió en esas buenas relaciones entre ambos, resaltó la coincidencia del gran número de “vistabellinos” que pertenecen al Centro Aragonés de Castellón, y acabó con el deseo de estas buenas relaciones perduren para siempre.

Seguidamente, ambos firmaron y leyeron el acta de hermanamiento que figura en el artículo. La alcaldesa, en nombre del pueblo, obsequió al Centro Aragonés con una placa conmemorativa.

Seguidamente siguió la segunda parte del Festival en el que tuvieron una actuación destacada, María y Arantxa Gual Cubillas, Alicia García, Fernando Gimeno, Laura Agramunt Arnau y Cesar Monfort, todos ellos con ascendientes en Vistabella del Maestrazgo.

Nuestro presidente inició su actuación con una poesía que compuso para la ocasión, dedicada a la localidad.

A Vistabella del Maestrazgo

*Vistabella es un pueblo
Con casas, calles y plazas
Con caminos y cañadas
Con pastores y majadas*

*Pero no, no solo es eso
Vistabella es muchas más
Es arte, historia, cultura
Acogida y amistad*

*Es tradición y raigambre,
Folklore rico ancestral,
Fuentes, senderos y ermitas
Donde acudir a rezar*

*Vistabella son sus gentes
Llenos de rasmia y tesón,
La Iglesia de la Asunción,
Y San Juan que es su patrón,*

*Además son Vistabella,
Las carrascas y pinares
Las escarchas y los hielos
Y también sus patatares*

*Los días que sopla el viento
Que hasta hiela el corazón,
Y también los de verano
De mucho esfuerzo y sudor*

*Es tierra de peregrinos
Rogativas y senderos
Que llegan de les Useres
Vistabella, Culla y Chodos
Hasta llegar al destino
San Juan de Peñagolosa
De todos el Santuario*

*Y junto a Puertomingalvo
Piden Salud, agua y paz
Pa que haya buenas cosechas
Y no falte nunca el pan*

*Hombres y mujeres nobles
Que tocan con garbo y sal
La dulzaina y tamboril
Pa bailar el “ball rodar”,*

*Son también los manantiales
Que riegan vuestros bancales,
Y son aquellos secanos
Que crían a los trigales*

*Y es una bota de vino
Con huevos, jamón y pan
Que llegan aunque haga frío
A calentar vuestro hogar*

*Son los hombres y mujeres
Que saben de terquedad
De nobleza y de bravura
De honradez y lealtad*

*Vistabella es tesón,
Es albada y es canción,
Es pasión y es tradición,
Lo mejor de Castellón*

*Vistabella es la Jota
Jota también de Aragón
Que pregonan con orgullo
María, Aranxa y Alicia
Laura y Cesar Monfort*

*Y aquí queridos amigos
Yo ya he llegado al final
Un viva pa Vistabella
Y a todos en general*

El acto concluyó interpretando todos los asistentes la Jota de los Labradores.
A continuación se celebró una cena de hermandad. ■



María Emilia en la sede social del Centro Aragonés con miembros de la Junta Directiva y del Grupo.

Visita de María Emilia Tobal, del Círculo de Aragón de Buenos Aires

El día 15 de enero recibía un correo inesperado, desde el Círculo Aragonés de Buenos Aires, la tesorera María Emilia Tobal, me preguntaba por la fecha y la localidad donde íbamos a realizar el Encuentro de este año. Casi a la par recibía otro de Fernando Hermida presidente de la entidad, en él me daba las gracias por mi contestación a María Emilia y nuestra predisposición a recibirla y atenderla. Me pedía que la consideráramos como representante del Círculo Aragonés de Buenos Aires, en el Encuentro de Comunidades Aragonesas del Exterior y que la acogiéramos durante el mismo con el Centro Aragonés de Castellón.

En sucesivos correos, María Emilia, me confirmó varios aspectos de cómo había programado el viaje una vez que supo que el Encuentro se celebraba en Albalate del Arzobispo.

Al fin conocí su interés por elegir a Castellón como centro de sus desplazamientos. Tenía interés en visitar Valencia y Játiva, pero sobre todo Monroyo, ya que según su nota que dice textualmente: *“se van a sorprender más de uno cuando saque a relucir la partida de nacimiento de mi abuela, de Mirambel-El Maestrazgo, su madre de Monroyo-Matarraña y su abuela (la de la abuela !) ... en Zorita del Maestrazgo-Els Ports-Castellón, debo decirte que conozco los tres lugares”*

Llegó a Castellón el día 27 a última hora. El 28 se desplazó a Monroyo y a la vuelta me acerqué al Hotel Mindoro para conocerla y aprovechamos

AUTORA:

**María Ángeles,
Espadas Lazo**

*Miembro Junta Directiva del
Centro Aragonés de Castellón*



para informarle de cómo podía sacar el máximo provecho a su estancia. El 29 visitó por primera vez nuestro Centro, y le mostramos las actividades de las diferentes Escuelas, de Canto, Baile y Rondalla, conoció a varios componentes del Grupo Folklórico y a algunos directivos. Disfrutó con todos, pero de manera especial con los niños de canto, que le obsequiaron con sus jotás. A partir de ese momento se creo una corriente de afecto y cordialidad con nuestra invitada.

La relación del Centro Aragonés de Castellón con el Círculo de Aragón en Buenos Aires data de 1991, el motivo, la celebración del primer Congreso Mundial de Comunidades Aragonesas del Exterior. Durante su estancia en España, los representantes de los Centros de Buenos Aires, La Plata, Mar de Plata, Mendoza y Rosario se trasladaron a Castellón, estuvieron dos días y les proporcionamos todos los arreglos musicales para Rondalla y Canto que les interesaba. Los alojamos en nuestros domicilios y desde entonces hemos mantenido una relación continuada y de manera especial en la celebración de los siguientes Congresos Mundiales.

Pero quizás el auténtico hermanamiento con nuestros hermanos de Buenos Aires se produjo en 2004 con motivo de una visita, preparada y coordinada por la Vicepresidencia del Gobierno de Aragón y a petición de las Casas y Centros de América que plantearon la realización de unas Jornadas de Folclore Aragonés para que los responsables de los Centros de Buenos Aires, Mar de Plata, La Plata, Mendoza, Rosario y Santiago de Chile, pudieran plantear las necesidades y las ideas que pudieran favorecer la formación, los ensayos y actuaciones de sus grupos. La responsabilidad de esas jornadas, recayeron en nuestro Centro, y las personas que preparamos el programa, el material, compra de instrumentos, compra de indumentaria, etc, fuimos Tomás Fabregat, Mari Paz Lázaro, Julio Monfort, María Ángeles Espadas y José Antonio Lázaro. En un artículo publicado en el Libro del Pilar de 2004, se recoge el alcance de esta actividad, así como las emociones y vivencias que tuvimos la suerte de vivir con nuestros hermanos de América.

Pero volvamos con nuestra amiga María Emilia, le enseñamos lo más significativo de Castellón y Benicasim y el jueves volvió al Centro para compartir de nuevo nuestras actividades.

Y llegó el día 3 de junio en el que viajamos hasta Albalate. Ya en el Bus se encontró con el buen ambiente y la acogida de quienes aún no la conocían, tras la visita programada al museo de Indumentaria tradicional de Valdealgorfa, se llegó a Albalate.

Enseguida pudo comprobar el poder de convocatoria que tiene nuestro encuentro ya que a las 17:00 hr, se celebró el acto de recepción, donde además de los discursos correspondientes, se impusieron los corbatines a los estandartes de cada Centro, por supuesto María Emilia tuvo su protagonismo al recoger de forma excepcional el que se le entregó al Círculo de Aragón en Buenos Aires, excepcional porque los Centros del Extranjero a excepción de Andorra y Toulouse no pertenecen a la Federación por razones de distancia, lo que no impide que cuando alguna persona de estos Centros asiste alguno de nuestros Encuentros no se le tengamos la consideración que merece.

A partir de aquí invitamos a leer el artículo del Encuentro de Comunidades Aragonesas del Exterior, de todo lo que se describe en él participó María Emilia, que se dio un atracón de aragonesismo, de folclore, de jota, cantos, bailes, danzas y sobre todo del cariño de la gente cuando se enteraban de su procedencia.

Todo un honor para nuestro Centro que incrementa así nuestra relación de Amistad con los maños de Buenos Aires. Gracias a Fernando Hermida por confiar en nosotros.

Sabemos por los escritos de agradecimiento de María Emilia que se sintió arropada y atendida durante su estancia en Castellón y Albalate, aquí tiene las puertas abiertas tanto ella como cualquier persona que quiera visitar Castellón. ■



María Emilia en el Casino Antiguo junto a nuestro presidente y su esposa.



Alumnos de la clase de la Escuela de Canto.



Ensayo de la Rondalla y cantadores.



O Vere Deus

Un canto de nuestras rogativas penitenciales

Al regreso de la rogativa de la Estrella, ya de noche y cerca del pueblo, se encienden todas las teas y luces, la procesión recibe a los romeros y los cohetes estallan en mil colores. Todos unidos por el canto del "O Vere Deus" se llega hasta la iglesia donde se entona la salve a la Virgen de la Estrella y con un responso se da por finalizada la Romería. Ese momento desde fuera del pueblo nos lo ha proporcionado Ximo Campos descendiente de la localidad.

Durante la Edad Media las fuerzas superiores que gobernaban la creación seguían siendo sagradas como en las religiones paganas. La bondad o malicia colectiva de los hombres rompía la armonía del mundo y podía mudar la benevolencia divina. Desde el concilio de Trento, sin embargo, el discurrir negativo de las estaciones se entendía más como consecuencia y justo castigo a los pecados o mala conducta individual o colectiva, como indicaba la Sagrada Escritura. Estas percepciones, aunque distintas, inspiraron a los fieles comportamientos semejantes para conseguir el favor divino y evitar los castigos merecidos. Dentro del pensamiento mágico-religioso típico de aquellos tiempos se consideraba que algunos de esos rituales y plegarias tenían una eficacia más probada.

Entre ellos fueron importantes las procesiones o rogativas penitenciales, sobre todo las comunitarias, pues se creía que era la mejor manera de asegurar paz, salud y la lluvia necesaria para tener buenas cosechas (Paul, 1988: 520) 225. Alfonso el Sabio (1984: 210) indica cómo se debe ser:

Pública es dicha la penitencia que se deue fazer con cejeramente... E la manera... es yendo en rromeria luenne de su tierra; o andando desnuyos en pannos menores, e non trayendo sebre sy otra cosa vestida nin cubierta; [o] que aduga palo codal, que se entiende por de codo en luengo, o açóte con que se fiera... en cada iglesia que entre, teniendo los ynoios fincados, deziendo el salmo de Miserere meý, Deus

AUTOR:

**Àlvar
Monferrer Monfort**

*Doctor en Filosofía y Letras,
Universidad de Barcelona*



e otra oración cual les mandaren; o trayendo... en alguna vestidura áspera acarona de la carne...

Cumplen las rogativas actuales estas exigencias en lo referente al vestido ritual, que sustituye los paños menores, la cabeza cubierta por el sombrero, el palo que ayuda caminar y poco más. Ya no hay azotes con disciplinas, ni vestidos ásperos, aunque se cante algún versículo del *Miserere*. Pero las peticiones son como siempre, hay genuflexiones y otras muestras de humildad y buenas intenciones ante la divinidad y, sobre todo, cantos y oraciones propias, unas distintivas y otras comunes.

El texto del *O vere Deus*

En lo que sigue, pretendo sólo ilustrar al lector sobre un canto ritual común a nuestras rogativas: el *O vere Deus*, cuya letra en latín reproduzco y su versión castellana:

Estos versos se llaman litánicos, porque se cantan unidos a las letanías. La letra la encontramos en muchos lugares de España y también en Francia, Italia, Portugal y hasta en California (EEUU).

*O vere Deus / trinus et unus,
exaudi preces / populi huius,
da nobis salutem et pacem / et pluviam (gratiam) de coelis.
Non sumus digni / a te exaudiri;
nostris demeritis / meremur puniri.
Sancta Maria (Sancte Joannes, etc...), / ora pro nobis.*

Oh verdadero Dios, / trino y uno,
atiende los ruegos / de este pueblo,
danos salud y paz / y agua (gracia) de los cielos.
No somos dignos / de que Tú nos oigas.
por nuestros deméritos / merecemos ser castigados.
Santa María (San Juan, etc...), / ruega por nosotros.

La melodía de nuestros *O vere Deus*

Cuestión distinta es la melodía con que se canta entre nosotros, que varía sobre un modelo común. Me refiero sobre todo a los pueblos de Castellón y los fronterizos de Teruel (A. Monferrer, 1991, 2002 y con A. Monferrer Herrero, 1995). En Valencia y otras zonas el modelo parece diferente. Aquí le suponemos un origen común, que en principio podría ser el de la rogativa del Castell Vell o la Magdalena de Castellón. Publicó la partitura mosén Francisco Escóin (1952), organista de Santa María, aunque hay un boceto anterior, de 1914, elaborado por un músico de apellido Sábá (F. Cantó (1914). Escóin califica la melodía de *contrafactum* (o imitación) de otra del siglo XI o XII procedente de la Escuela de Canto Llano de Nôtre Dame. ¿Cuál era el ese original? Quizá el llamado *Credo Parisiense*, que forma parte de la tradición franciscana.

Las distintas versiones de nuestros pueblos se deben probablemente a la transmisión oral: los clérigos procuraban seguir el original, mientras que los seglares buscaban su lucimiento de alguna manera. La voz de tenor suele ser la más apreciada y, cuando el cantor entiende de música, enriquece su canto con variaciones *ad libitum* que quedan para la posteridad. Teniendo en cuenta esto, el canto de Castellón tiene en su primer verso 10 notas, mientras que el de les Useres llega a 33 (V. Torrent, J.M. Sánchez 1987 | 2002, X). Aunque la melodía básica sea la misma, ha pasando de silábica (una nota por sílaba) a melismática (varias notas para cada sílaba).

Sin entrar en más detalles, añadiré que el área de esta melodía transformada en diversas modalidades según los pueblos, se halla generalmente en



Mosqueruela es una de las localidades en las que se conserva el canto del "O vere Deus"



las comarcas siguientes (A. Monferrer, 2002 y con Monferrer Herrero, 1995): en Castellón: pueblos de la Plana Alta, Ports de Morella, Alto y Bajo Maestrazgo y Alcalatén, y algun localidad de otras, como Vila-real en la Plana Baja y Ludiente y el Castillo de Villamalefa en el Alto Mijares (V. Serra, 1984); en Tarragona se canta aún en algunos pueblos de la antigua diócesis de Tortosa; y en la de Teruel, en localidades cercanas a las de Castellón, como recoge mosén M. Arnaudas (1927): Puertomingalvo, Linares, Mosqueruela, Alcalá de la Selva (?) en la zona de Gúdar-Javalambre, Cantavieja i La Iglesuela en el Maestrazgo y también en Castellote y Las Parras de Castellote en el Bajo Aragón e Híjar y algún otro en el Bajo Martín. Sospecho que también se cantó en el Matarraña.

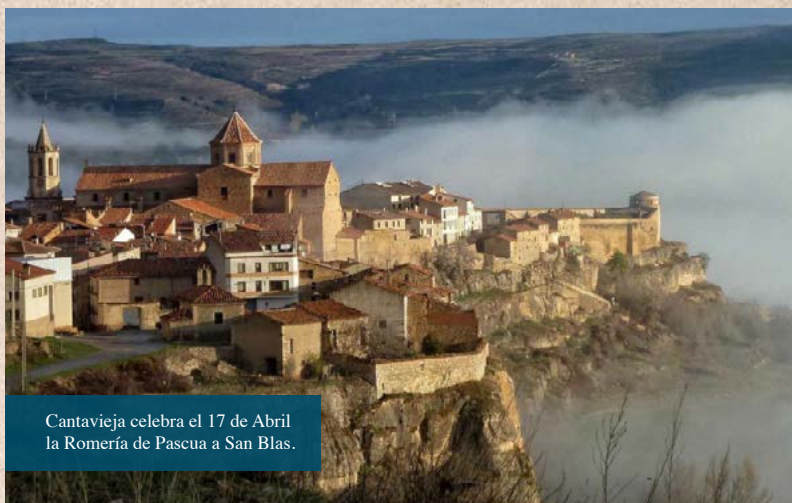
Otras noticias

No acaba con esto la presencia del *O vere Deus* en Aragón. Aparte de la melodía que puede ser otra, lo he encontrado en Aranda del Moncayo (Zaragoza) y muy probablemente en Jaca y Yebra de Basa (Huesca) en las rogativas a Santa Orosia, según mi amigo Enrique Bayona, que hace tiempo me comunicó su intento de documentarlo. Y no entro en las versiones del País Vasco, Andalucía y otros lugares donde también se cantó.

Su presencia en América sorprende. Fue el franciscano mallorquín Fray Junípero Serra, quien con un equipo de correligionarios valencianos, catalanes y aragoneses colonizó gran parte de la California norteamericana, llevando a aquellas tierras el *O vere Deus*, (*Motete de la religión frnciscana*, lo subtitula el autor) entre otras partituras que ahora se guardan en un apartado especial de la Universidad de Colorado. Tengo la partitura de esta versión (W.J. Summers, 1980), que se parece mucho a la que todavía se canta en la rogativa de Mosqueruela a la Virgen de la Estrella (E. Gargallo, 1987; J.F. Casabona, E. Gargallo, (1987-88), la de Culla a San Juan de Peñagolosa (C. Pitarch, s/a) y la que se cantó en Puertomingalvo también a este santuario de Vistabella (A. Monferrer, 2016: 204-205).

Acabo con un dato curioso: en la traducción castellana del de Mosqueruela a la Virgen de la Estrella no piden salud, sino sanidad. ¡Mira que son vivos! Des de antiguo saben que lo importante es la sanidad. Que cada uno entienda esto como mejor discurra. Al fin y al cabo sin sanidad (médicos, hospitales, medicinas, cuidados, etc...) lo más seguro es que la palmemos al primer resfriado serio. Hay que cuidarse.

Puertomingalvo es el único pueblo aragonés que celebra su romería a San Juan de Peñagolosa desde tiempo inmemorial.



Cantavieja celebra el 17 de Abril la Romería de Pascua a San Blas.



Vista de Puertomingalvo. Se dice que si un año no se realizara la romería hasta San Juan de Peñagolosa, perdería el derecho consuetudinario y lo adquirirían los de Villahermosa.



Las Parras de Castellote, celebra a primeros de mayo la tradicional misa con las rogativas a Santa María Magdalena pidiendo que la tierra se riegue abundantemente con las lluvias de primavera



Culla, Romería a San Juan de Peñagolosa. Su celebración es anterior a 1400. Los participantes llegando a la ermita de San Bartolome, donde descansan y toman un plato de sopas escaladas.



La Romería de Culla a San Juan de Peñagolosa discurre por bellos parajes.



La Romería de la Virgen de Estrella de Mosqueruela se celebra el último domingo de mayo y días siguientes. Los cantores tienen un papel muy importante en ella, representan la tradición oral del pueblo.



Los cantores de Mosqueruela se distribuyen en círculo junto al peirón de la Virgen, a siete Km. de la localidad y entonan el "O Vere Deus".

BIBLIOGRAFÍA

Alfonso el Sabio (1984). *Setenario*, Ed. i introd. de K.H. Vanderford. Barcelona, Crítica.

Arnaud, M. (1927). *Colección de cantos populares de la Provincia de Teruel*. Teruel (2ª ed. fac. IET, 1981).

Cantó, F. (1914). "Remember de la Magdalena (Agua-fuerte)". *Revista de Castellón*, 49, pp. 16-17.

Casabona, J.F., Gargallo, E. (1987-88). "Sobre la Romería y el Santuario de la Estrella (Mosqueruela)". *Kalathos. Revista del Seminario de Arqueología y Etnología Turolense*, 7-8, pp. 315-337.

Escoín, F. (1952). "Melodías centenarias". *Bol. Soc. Castellonense de Cultura*, XXVIII, 1, 153-155.

Fonoteca Valenciana (1987). Vol. X. *Cant dels pelegrins de les Useres*. Valencia, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència.

Gargallo, E. (1982). *La romería de la Estrella, Mosqueruela*. Teruel, Colegio Universitario.

Monferrer, A. (1991). *Els Pelegrins de les Useres*. Valencia, CVC, (2ª ed. 1994).

- (1994). "Tres romatges penitencials medievals de Castelló". *Revista de L'Alguer. Anuari acadèmic de Cultura Catalana*. V, 5, 55-69.

- (2002). "Los viajes rituales en Valencia y Cataluña: rogativas y peregrinaciones". Beltrán, R. (ed.). *Maravillas, peregrinaciones y utopías: Literatura de viajes en el mundo románico*. Valencia, Universidad de Valencia, pp. 217-236.

- (2016). *Camins del Penyagolosa. Itinerario cultural a conservar*. Castellón, Diputación Provincial.

- y Monferrer Herrero, A. (1995). "Els cantos litànics a les romeries penitencials de la província de Castelló". *4as. Jornadas sobre Historia, Arte y Tradiciones Populares del Maestrazgo*. *Bol. del Centro de Estudios del Maestrazgo*, XIII, 49-50, 5-22.

Paul, J. (1988). *La Iglesia y la cultura en Occidente (siglos IX-XII)*. 2/ *El despertar evangélico y las mentalidades religiosas*. Barcelona, Labor.

Pitarch, C. (s/a). "Culla: Processó de rogatives a Sant Joan de Peñagolosa". Edició interna.

Serra, V. (1984). "Els pelegrins de Lluçent". *L'Ullal. Butlletí de l'Associació Cultural de les Useres*, 1, 12-13.

Summers, W.J. (1980). "Orígenes hispanos de la música misionarial de California". *Revista Musical Chilena*, 149-159, 34-48.

Historia de nuestro Centro

NUEVO HALLAZGOS

Concurso para la portada del programa de la Fiestas del Pilar de 1951

Produce una innegable satisfacción seguir descubriendo datos de la Historia de nuestro Centro. Hace unos meses, se personó en nuestra sede, Ricardo Saura Folch, traía una carpeta con un folio y en él un dibujo con una pareja bailando la jota y una nota de prensa. Me explicó que estaba realizando el Proyecto final de Grado en la Universidad de Mayores sobre la obra de su tío Alvaro Folch, pintor destacado de Cuevas de Vinroma.

Su pregunta no se hizo esperar, me preguntó si podíamos mostrarle los programas de las Fiestas del Pilar donde apareciese la figura que nos mostraba y así saber también de que año era, ya que según la nota del periódico, con esa pintura se había llevado el primer premio para la portada del programa que ese año confeccionaba el Centro Aragonés.

No le pudimos satisfacer pues toda la documentación existente hasta 1964 ha desaparecido sin quedar nada. La decepción no la pudo disimular ya que le sorprendió tal ausencia de información en una entidad como la nuestra. Nunca hemos comprendido esta realidad, pero le animé y le dije que me comprometía a averiguar al menos en que año se llevó el comentado premio.

Tras varios días investigando, al final encontré la nota que me enseñó, aparecía en el periódico Mediterráneo el 9 de marzo de 1951, con el siguiente texto:

Las Fiestas del Pilar en Castellón. Fallo del concurso para la portada del programa.

Trece bocetos de innegable mérito todos, fueron examinados en la noche del viernes último, por el jurado reunido en el Centro Aragonés, para premiar el que reuniera mayores méritos para servir de portada al programa de Fiestas del Pilar en Castellón.

En el jurado y con los miembros de la directiva D. Pedro Corella y D. Rafael Novales, figuraban por amable aceptación de la invitación que les fue dirigida, los artistas locales D. Bernardo Artola y D. Francisco Esteve. Por unanimidad se adjudicó

AUTOR:

José Antonio Lázaro Romero

el premio del boceto que se presentó bajo el tema "JOTICA", cuyo autor, abierta la plica correspondiente, resultó ser D. Alvaro Folch, de Cuevas de Vinroma al que felicitamos lo mismo por el acierto de la técnica que por el buen gusto de la idea del más puro sentido aragonés que ostenta la obra, parabién extensivo, a los organizadores de las Fiestas del Pilar, que en afortunado despunte tienen con este brillante anuncio.

La exposición de bocetos, tendrá lugar el martes próximo a las ocho de la noche en el Centro Aragonés.

Ese mismo año obtuvo el primer premio del cartel de la Feria y Fiestas de San Agustín en Linares.

En 1948 había obtenido el primer premio del cartel anunciador de las Fiestas e la Magdalena del que se sintió muy orgulloso.

También presento un boceto para el VII Aniversario de la fundación de Castellón.

Concurso de jotas

Asimismo el día 29 de septiembre de 1949, en el mismo periódico, salía esta nota:

Fiestas del Pilar de Castellón. Concurso de Jotas

Uno de los números del programa de las Fiestas que los aragoneses de Castellón van a dedicar este año a la Excelsa Patrona, es la celebración de un concurso de cantadores de Jota de ambos sexos con tres importantes premios.

Las condiciones para poder actuar en este concurso están de manifiesto en el Centro Aragonés. ■



Sumario

	Página
Saludas Institucionales	5
Reinas y damas de la Corte de Honor	36
Nuestro Grupo	44
Gran Gala del Folklore Aragonés	45
Programa de las Fiestas Pilar 2017	47
El Tricentenario del Ayuntamiento	49
Pilar 2016	54
Hermanamiento con la Casa de la Comunidad Valenciana en Zaragoza	59
Centenario del Instituto Ribalta y el Centro Aragonés	65
Protocolo. ... y ellos mismos se coronarán	73
San Jorge 2017	78
Centenario de los Gozos a la Mare de Déu del Lledó	83
VII Encuentro de Jóvenes	87
800 años de los Amantes de Teruel	91
Magdalena 2017	96
Fallecimiento del Pastor de Andorra	101
Lledó Madrina Infantil de la Gaiata 11	105
Otras Actividades	107
La Lledonera y la Virgen del Pilar	115
XXXIX Encuentro de Comunidades Aragonesas en el Exterior	119
Las Calles de Castellón	125
De Madrina de la Gaiata 2 “Fadrell”, a Dama de la Ciudad	129
Actividades de nuestro Grupo	131
Hermanamiento con Vistabella del Maestrazgo	135
Visita de María Emilia Tobal	139
O vere Deus	141
Historia de nuestro Centro, nuevos hallazgos	145

DIRECCIÓN Y COORDINACIÓN:

José Antonio Lázaro Romero

EQUIPO DE REDACCIÓN:

Rufino Pérez Miguel

Pilar de los Ángeles Lázaro Espadas

Mari Paz Lázaro Espadas

FOTOGRAFÍA:

María Ángeles Espadas Lazo

Raúl Herrero Piñana

DISEÑO Y MAQUETACIÓN:

Cristina Gyorgy (Marcaprint)

DL CS 602-2016

El almacén de la construcción y la reforma

BRICOMART



PARA PROFESIONALES Y PARTICULARES

Gana tiempo y dinero en el almacén de los profesionales donde también pueden comprar los particulares.



PRECIOS DE ALMACÉN IVA INCLUIDO

Compramos grandes cantidades y directos a fábrica, sin intermediarios.



STOCK DE ALMACÉN

Ponemos a tu disposición más de 12.000 productos en stock permanente, repartidos en 7.280 m².



HORARIO DE ALMACÉN

Abrimos a las 7:30h sin cerrar a mediodía y tienes a tu disposición 12 cajas (4 de ellas de Gran Volumen para facilitar la carga en tu vehículo).



CALIDAD PROFESIONAL

Te ofrecemos una gama de calidad con las marcas más reconocidas y un asesoramiento profesional.



Abrimos a las
7:30h.

① HORARIO DE ALMACÉN

De Lunes a Viernes de 7:30h. a 21:30h.
Sábados de 7:30h. a 22:00h.

BRICOMART CASTELLÓN

Ronda Sur con Avda. Valencia
12.005 Castellón de la Plana
TEL: 964 24 69 69 / FAX: 964 20 97 01



www.bricomart.com



Innovamos para el bienestar de mañana



En **BP Oil Refinería de Castellón**, después de 40 años trabajando por el bienestar de nuestra sociedad, seguimos invirtiendo en el desarrollo de nuevos productos y destinando importantes recursos humanos y tecnológicos para aumentar la seguridad de nuestra planta y mejorar la calidad medioambiental de nuestro entorno.

Innovación responsable para seguir contribuyendo al desarrollo económico y social de Castellón.

